叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 快乐儿童之书(the Book Of Joyous Children) 000001

2. 快乐儿童之书(the Book Of Joyous Children) 000002

3. 快乐儿童之书(the Book Of Joyous Children) 000003

4. 快乐儿童之书(the Book Of Joyous Children) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐儿童之书(The Book of Joyous Children)
第1/4页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
THE BOOK OF
这 书 的

《书》

['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən]
JOYOUS CHILDREN
欢乐 孩子们

快乐的孩子们

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
JAMES WHITCOMB RILEY
詹姆斯 白梳 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
THE BOOK OF
这 书 的

《书》

['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən]
JOYOUS CHILDREN
欢乐 孩子们

快乐的孩子们

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
JAMES WHITCOMB RILEY
詹姆斯 白梳 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['vɔtɚ]
Illustrated by J . W . VAWTER
插图 经过 J . W . 沃特

由 JW VAWTER 绘制插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] SONS1902
CHARLES SCRIBNER'S SONS1902
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1902

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1902年

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -
Published October , 1902
已发布 十月 , -

出版于1902年10月

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
THE BOOK OF
这 书 的

《书》

['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən]
JOYOUS CHILDREN
欢乐 孩子们

快乐的孩子们

[[viː]] " [nɑːt][ɪn]['klæsɪk] [lɔːr] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn]
[v] " Not in classic lore , but rich in
[v] " 不是 在 经典的 知识 , 但 富有的 在

[v] "并非出自经典传说，而是蕴含丰富的....."

[ðə; ði][tʃaɪld] - ['sɑːgəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the child - sagas of the kitchen .
这 孩子 - 传奇故事 的 这 厨房 .

厨房里的儿童故事。

" [['vaɪ, 'viː]]
" [vi]
" [六]

[vi]

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['greɪtfəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli]
GRATEFULLY AND AFFECTIONATELY
感激不尽 和 亲切地

满怀感激和爱意

[ɪn'skraɪbd]
INSCRIBED
铭文

铭文

[tuː; tə]
TO
到

到

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
JOEL CHANDLER HARRIS
乔尔 钱德勒 哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[juː; jʊ] [huː] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd] [praɪm]
You who to the rounded prime
你 WHO 到 这 圆润 主要的

你是谁，圆润的质数

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] [stres] ,
Of a life of toil and stress ,
的 一个 生活 的 辛劳 和 压力 ,

一生辛劳而压力重重，

[stɪl] [hæv; həv][kept][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [taɪm]
Still have kept the morning - time
仍然 有 保留 这 早晨 - 时间

仍然保留着早晨的时间

[ʌv; əv][glæd] [juːθ] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
Of glad youth in heart and spirit ,
的 高兴的 青年 在 心 和 精神 ,

拥有快乐青春的心灵和精神

[soʊ][jʊr; jər] [læf] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
So your laugh , as children hear it ,
所以 你的 笑 , 作为 孩子们 听到 它 ,

所以，当孩子们听到你的笑声时，

[siːmz] [ðer; ðər] [oʊn] , [noʊ] [les] , —
Seems their own , no less , —
似乎 他们的 自己的 , 不 较少的 , —

似乎是他们自己的，而且——

[teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [raɪm] —
Take this book of childish rhyme —
拿 这 书 的 幼稚 韵 —

拿起这本童谣集——

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] .
The Book of Joyous Children .
这 书 的 欢乐 孩子们 .

快乐儿童之书。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ]
Their first happiness on earth
他们的 第一的 幸福 在 地球

他们在人世间的第一个幸福

[hɪr] [ɪz] ['ekəud] — [ðer; ðər][fɜːrst] [gliː] :
Here is echoed — their first glee :
这里 是 回声 — 他们的 第一的 高兴 :

以下是他们最初的喜悦：

[rɪtʃ] , [ɪn] [suːθ] , [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɜːrθ] —
Rich , in sooth , the volume's worth —
富有的 , 在 舒缓 , 这 音量 值得 —

这本书内容丰富，而且非常值得一读——

[nɑːt][ɪn]['klæsɪk] [lɔːr] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn]
Not in classic lore , but rich in
不是 在 经典的 知识 , 但 富有的 在

虽然并非出自经典传说，但却蕴含丰富的内涵。

[ðə; ði][tʃaɪld] - ['sɑ:gəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; —
The child - sagas of the kitchen ; —
这 孩子 - 传奇故事 的 这 厨房 ; —

厨房里的儿童故事；——

['ðerfɔ:r] , [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]
Therefore , take from me
所以 , 拿 从 我

因此，请从我这里拿走。

[tu:; tə][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [mɜ:rθ]
To your heart of childish mirth
到 你的 心 的 幼稚 欢笑

致你那颗童真快乐的心

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] .
The Book of Joyous Children .
这 书 的 欢乐 孩子们 .

快乐儿童之书。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəm]
PROEM
序言

PROEM

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən]
THE BOOK OF JOYOUS CHILDREN
这 书 的 欢乐 孩子们

快乐儿童之书

[æn; ən] [ɪm'prɑ:mptu:] ['feri] - [teɪl]
AN IMPROMPTU FAIRY - TALE
一个 即兴 仙女 - 故事

即兴童话

[dri:m] - [mɑ:rtʃ]
DREAM - MARCH
梦 - 行进

梦想进行曲

['elmər] [braʊn]
ELMER BROWN
埃尔默 棕色的

埃尔默·布朗

[noʊ] [bɔɪ] [noʊz]
NO BOY KNOWS
不 男生 知道

男孩不知道

[wen] [wi:; wi] [fɜ:rst] [pleɪd] " [ʃoʊ]
WHEN WE FIRST PLAYED " SHOW
什么时候 我们 第一的 玩 " 展示

当我们第一次演奏"演出"

" [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrtɪd] ['trædʒədi]
" A DIVERTED TRAGEDY
" 一个 改道 悲剧

一场被避免的悲剧

[ðə; ði]['ræmboʊ] - [triː]
THE RAMBO - TREE
这 兰博 - 树

兰博树

[faɪnd][ðə; ði] ['feɪvərɪt]
FIND THE FAVORITE
寻找 这 最喜欢的

找到你最喜欢的

[ðə; ði] [bɔɪ] ['peɪtriət]
THE BOY PATRIOT
这 男生 爱国者

少年爱国者

[ɪk'striːmz]
EXTREMES
极端情况

极端情况

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]
INTELLECTUAL LIMITATIONS
知识分子 限制

智力局限

[ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz]
A MASQUE OF THE SEASONS
一个 面具 的 这 季节

四季假面舞会

['tɔməs] [ðə; ði] [prɪ'tendər]
THOMAS THE PRETENDER
托马斯 这 冒名顶替者

托马斯·伪君子

['lɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk]
LITTLE DICK AND THE CLOCK
小的 迪克 和 这 钟

小迪克和时钟

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[fuːl] - [jʌŋgənz]
FOOL - YOUNGENS
傻子 - 年轻人

傻瓜-年轻人

[ðə; ði] ['keɪtidɪd]
THE KATYDIDS
这 螽斯

螽斯

['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drʌm]
BILLY AND HIS DRUM
比利 和 他的 鼓

比利和他的鼓

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊld] [elm]
THE NOBLE OLD ELM
这 高贵 老的 榆树

高贵的老榆树

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]['dʒi:niəs]
THE PENALTY OF GENIUS
这 惩罚 的 天才

天才的代价

['i:vnsɔ:ŋ]
EVENSONG
晚祷

晚祷

[ðə; ði] [twɪnz]
THE TWINS
这 双胞胎

双胞胎

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
THE LITTLE LADY
这 小的 女士

小淑女

" ['kʌmpəni] ['mænərz]
" COMPANY MANNERS
" 公司 礼仪

公司礼仪

" [ɪn] ['fɜ:rvənt] [preɪz] [ʌv; əv] ['pikniks]
" IN FERVENT PRAISE OF PICNICS
" 在 热切 称赞 的 野餐

“热情赞美野餐”

[ðə; ði] [gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['pi:p(ə)l]
THE GOOD , OLD - FASHIONED PEOPLE
这 好的 , 老的 - 造型 人们

善良、传统的人们

[ðə; ði] [best] [taɪmz]
THE BEST TIMES
这 最好的 时代

最美好的时光

" [hɪk] - [ti:] - [dɪk] !
" HIK - TEE - DIK !
" hik - 球座 - 迪克 !

“HIK-TEE-DIK!

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['meməri]
" A CHRISTMAS MEMORY
" 一个 圣诞节 记忆

“圣诞回忆”

" [oʊld][bɑ:b] [waɪt]
" OLD BOB WHITE
" 老的 鲍勃 白色的

“老鲍勃·怀特

" [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['saidni] :
" A SESSION WITH UNCLE SIDNEY :
" 一个 会议 和 叔叔 西德尼 :

与西德尼叔叔的一次谈话:

[aɪ] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz]

I	ONE	OF	HIS	ANIMAL	STORIES
我	一	的	他的	动物	故事

这是他的一篇动物故事

[i:] ['ʌŋk(ə)l] ['braɪtnz] [ʌp]

II	UNCLE	BRIGHTENS	UP
二	叔叔	亮	向上

二、叔叔心情好转

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [sɪŋz] [ə; eɪ] " ['wɪŋki:] - - " [sɔ:ŋ]

III	SINGS	A	"	WINKY	-	TOODEN	"	SONG
三、	唱歌	一个	"	眨眼	-	-	"	歌曲

三世唱了一首"温基图登"之歌

[ˌaɪ 'vi:][ænd; ənd] [meɪks] ['nɜ:rsəri] [raɪmz]

IV	AND	MAKES	NURSERY	RHYMES
第四	和	制作	苗圃	韵律

Ⅳ 并创作童谣

[wʌn][ðə; ði] ['dainəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

1	THE	DINERS	IN	THE	KITCHEN
1	这	食客	在	这	厨房

厨房里的食客

[ˌtu:'tu:][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['æŋglər]

2	THE	IMPERIOUS	ANGLER
2	这	专横	垂钓者

傲慢的垂钓者

[θri:][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klænz]

3	THE	GATHERING	OF	THE	CLANS
3	这	采集	的	这	氏族

各部族的集结

[fɔ:r] " [ˌaɪ 'ti:]

4	"	IT
4	"	它

"IT

" [faɪv][ðə; ði] ['derɪŋ] [prɪns]

"	5	THE	DARING	PRINCE
"	5	这	大胆	王子

"5 勇敢的王子"

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[ə; eɪ] ['du:biəs] " [oʊld] ['krɪs]

A	DUBIOUS	"	OLD	KRISS
一个	可疑	"	老的	克里斯

可疑的"老克里斯"

" [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]

"	A	SONG	OF	SINGING
"	一个	歌曲	的	歌唱

《歌唱之歌》

[ðə; ði]['dʒeɪˌbɜ:rd]

THE	JAYBIRD
这	松鸦

杰伊伯德

[ə; eɪ] [ber] ['fæməli]
A **BEAR** **FAMILY**
一个 熊 家庭

熊一家

[sʌm; səm] ['sɔŋz] ['æftər] ['mæstər] - ['sɪŋərz] :
SOME **SONGS** **AFTER** **MASTER** **-** **SINGERS** **:**
一些 歌曲 后 掌握 - 歌手 :

一些模仿大师演唱的歌曲:

[aɪ] [sɔːŋ]
I **SONG**
我 歌曲

我歌

[iː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒuːliə]
II **TO** **THE** **CHILD** **JULIA**
二 到 这 孩子 朱莉娅

二、致孩子朱莉娅

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['dɑːliːz] ['mʌðər]
III **THE** **DOLLY'S** **MOTHER**
三、 这 多莉的 母亲

第三章 多莉的母亲

[ˌaɪ 'viː] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
IV **WIND** **OF** **THE** **SEA**
第四 风 的 这 海

第四章 海之风

[viː] ['sʌt(ə)lti]
V **SUBTLETY**
V 微妙之处

微妙

['vaɪ, 'viː] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]
VI **BORN** **TO** **THE** **PURPLE**
六年级 出生 到 这 紫色的

VI 生于紫色

[oʊld][mæn] ['hwiskəri] - [wiː] - [kum] - [wiːz]
OLD **MAN** **WHISKERY** **-** **WHEE** **-** **KUM** **-** **WHEEZE**
老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息

老头子 威士忌-车轮-库姆-惠兹

['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] - [tuː] - ['lɪt(ə)l] - ['gɝːlz]
LITTLE **-** **GIRL** **-** **TWO** **-** **LITTLE** **-** **GIRLS**
小的 - 女孩 - 二 - 小的 - 女孩们

小女孩-两个小女孩

[ə; eɪ] ['gʌstətɔːri] [ə'tʃiːvmənt]
A **GUSTATORY** **ACHIEVEMENT**
一个 味觉 成就

一项美食成就

[klaɪ'mætɪk] ['sɔːrsəri]
CLIMATIC **SORCERY**
气候 巫术

气候魔法

[ə; eɪ] ['perənt] ['reprəˌmændid]
A **PARENT** **REPRIMANDED**
一个 父母 训斥

一位家长受到训斥

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn]
THE TREASURE OF THE WISE MAN
这 宝藏 的 这 明智的 男人

智者宝藏

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[fʊl] - [peɪdʒ] [ˌiləˈstreiʃəns]
FULL - PAGE ILLUSTRATIONS
满的 - 页 插图

全页插图

[nɑːt] [ɪn] ['klæsɪk] [lʊk] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] - ['sɑːgəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
NOT IN CLASSIC LOOK , BUT RICH IN THE CHILD - SAGAS OF THE KITCHEN
不是 在 经典的 看 , 但 富有的 在 这 孩子 - 传奇故事 的 这 厨房

并非经典风格，而是充满了厨房里的儿童故事

[niːl] , [ɔːl] ['gloʊɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ]
KNEEL , ALL GLOWING , TO THE COOL SPRING
下跪 , 全部 发光 , 到 这 凉爽的 春天

跪下，全身发光，向清凉的泉水跪去

[noʊ] [bɔɪ] [noʊz] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp]
NO BOY KNOWS WHEN HE GOES TO SLEEP
不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉

没有哪个男孩知道自己什么时候睡着。

['dʒeɪmzi] [ɑːn] [ðə; ði] [slæk] - [roʊp]
JAMESY ON THE SLACK - ROPE
詹姆西 在 这 松弛 - 绳索

詹姆斯走钢丝

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
ACROSS THE ORCHARD
穿过 这 果园

穿过果园

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn] ['kɔːrəs] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [sɪŋz]
WHILE ALL THE ARMY , FOLLOWING , IN CHORUS CHEERS AND SINGS
尽管 全部 这 军队 , 下列的 , 在 合唱 干杯 和 唱歌

全军上下齐声欢呼歌唱

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [goʊz] [aʊt] ?
WHERE IT GOES WHEN THE FIRE GOES OUT ?
在哪里 它 去 什么时候 这 火 去 出去 ?

火熄灭后它会去哪里?

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz]
THE FAIRY QUEEN OF THE SEASONS
这 仙女 女王 的 这 季节

四季仙后

[pɔːr] [pɑː] !
PORE PA !
孔隙 宾夕法尼亚州 !

毛孔PA!

[pɔːr] [pɑː] !
PORE **PA** **!**
孔隙 宾夕法尼亚州 !

毛孔PA!

[skwɪnt] - ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æn; ən] - [læf] - [ə'gen]
SQUINT **'** **OUR** **EYES** **AN** **'** **LAUGH** **'** **AGAIN**
眯 - 我们的 眼睛 一个 - 笑 - 再次

眯起眼睛，再次大笑

['hiːz] [ə; eɪ] - ['mɑːrtʃɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
HE'S **A** **-** **MARCHIN** **'** **ROUND** **THE** **ROOM**
他是 一个 - 马尔金 - 圆形的 这 房间

他正在房间里行进

[ðə; ði][oʊld] [triː] [sez] ['hiːz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [triː]
THE **OLD** **TREE** **SAYS** **HE'S** **ALL** **OUR** **TREE**
这 老的 树 说道 他是 全部 我们的 树

老树说，它是我们所有人的树。

['ðerfɔːr] [riːd] [noʊ] [lɔːŋgər]
THEREFORE **READ** **NO** **LONGER**
所以 读 不 更长

因此，无需再读。

[ʃiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [skuːl] - [gɜːrl]
SHE'S **BUT** **A** **RACING** **SCHOOL** **-** **GIRL**
她是 但 一个 赛车 学校 - 女孩

她不过是个赛车少女

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[**xiv** **]**
[十四]

[xiv]

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l]
THEY **WAS** **GOD'S** **PEOPLE**
他们 曾是 神的 人们

他们是上帝的子民

[ðem; ðəm]
THEM
他们

他们

[wəz] [ðə; ði] [best] [taɪmz] ['evər]
WUZ **THE** **BEST** **TIMES** **EVER**
伍兹 这 最好的 时代 曾经

那是最美好的时光

[wəz]
WUZ
伍兹

西

['hiːz] [goʊ] - [hɪtʃ] [ʌp] , - - [deɪ] , [æn; ən] - [kʌm] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen]
HE'S **GO** **'** **HITCH** **UP** **,** **CHRIS'MUS** **-** **DAY** **,** **AN** **'** **COME** **TAKE** **ME** **BACK** **AGAIN**
他是 去 - 拴住 向上 , - - 天 , 一个 - 来 拿 我 后退 再次

他要出发，圣诞节，再来接我回去

[wen] [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] ['hɑːrməni]
WHEN **WE** **DROVE** **TO** **HARMONY**
什么时候 我们 驾驶 到 和谐

当我们开车前往哈莫尼时

[ə; eɪ] [bɪg] , ['hɑːloʊ] , [oʊld] [oʊk] - [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːrm]

A	BIG	,	HOLLOW	,	OLD	OAK	-	TREE	,	WHICH	HAD	BEEN	BLOWN	DOWN	BY	A	STORM
一个	大的	,	空洞的	,	老的	橡木	-	树	,	哪个	有	到过	吹	向下	经过	一个	风暴

一棵又大又空心的老橡树，被暴风雨吹倒了。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [fɔksiz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ðiː] [hɑːrθ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

THE	YOUNG	FOXES	IN	IT	,	ON	THE	HEARTH	BESIDE	HER
这	年轻的	狐狸	在	它	,	在	这	炉	旁	她

里面的小狐狸们，就在她身旁的壁炉边

[æn; ən] - [ɔːl] [biː; bi]['poʊəts][æn; ən] - [ɔːl] [rɪ'saɪt]

AN	'	ALL	BE	POETS	AN	'	ALL	RECITE
一个	-	全部	是	诗人	一个	-	全部	背诵

人人皆诗人，人人皆吟诵

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [brɪŋk] [ʌv; əv] [waɪld] [brʊk] - [weɪz]

ALONG	THE	BRINK	OF	WILD	BROOK	-	WAYS
沿着	这	边缘	的	荒野	溪	-	方式

沿着野溪路的边缘

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]

I	LIKE	TO	WATCH	HIM
我	喜欢	到	手表	他

我喜欢看他

[waɪl] [keit] ['pɪks] [baɪ] , [jet] [lʊks] [nɑːt] [ðer; ðər]

WHILE	KATE	PICKS	BY	,	YET	LOOKS	NOT	THERE
尽管	凯特	精选	经过	,	然而	看起来	不是	那里

凯特在一旁挑选，却似乎并不在那里。

[lend] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] [geɪl]

LEND	ME	THE	BREATH	OF	A	FRESHENING	GALE
借	我	这	气息	的	一个	清新	大风

借我一阵清爽的微风

[baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðiː] ['waɪndər] [ðer; ðər]

BOW	TO	ME	IN	THE	WINDER	THERE
弓	到	我	在	这	卷线器	那里

在那条蜿蜒的街道上向我鞠躬吧

['aʊər; ɑːr] " [oʊld] - ['krɪs] " - ['mɪlkmən]

OUR	"	OLD	-	KRISS	"	-	MILKMAN
我们的	"	老的	-	克里斯	"	-	送奶工

我们的"老克里斯"送奶工

[ðə; ðiː] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪz] [oʊld] [hed] [[wʌn]]

THE	CHILDISH	DREAMS	IN	HIS	WISE	OLD	HEAD	[	1	]
这	幼稚	梦境	在	他的	明智的	老的	头	[	1	]

他睿智老练的头脑中怀揣的童真梦想[1]

[ðə; ðiː] [bʊk] [ʌv; əv]

THE	BOOK	OF
这	书	的

《书》

['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

JOYOUS	CHILDREN	[	2	]	[	3	]
欢乐	孩子们	[	2	]	[	3	]

快乐的孩子们[2][3]

[ðə; ðiː] [bʊk] [ʌv; əv]

THE	BOOK	OF
这	书	的

《书》

['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən]
JOYOUS CHILDREN
欢乐 孩子们

快乐的孩子们

[baʊnd] [ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [ɪn] [li:f] - [gri:n] ,
Bound and bordered in leaf - green ,
边界 和 带边框 在 叶子 - 绿色的 ,

以叶绿色包边，

[edʒd] [wɪð; wɪθ] ['trelɪs] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
Edged with trellised buds and flowers
边缘 和 棚架式 花蕾 和 花朵

边缘点缀着藤蔓状的花蕾和花朵

[ænd; ənd][glæd] ['sʌmər] - [goʊld] , [wɪð; wɪθ] [kli:n]
And glad Summer - gold , with clean
和 高兴的 夏天 - 金子 , 和 干净的

还有那令人愉悦的夏日金色，以及纯净的

[waɪt] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:riz]
White and purple morning - glories
白色的 和 紫色的 早晨 - 荣耀

白色和紫色的牵牛花

[sʌtʃ] [æz; əz][su:t][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz]
Such as suit the songs and stories
这样的 作为 套装 这 歌曲 和 故事

例如适合歌曲和故事

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
Of this book of ours ,
的 这 书 的 我们的 ,

关于我们这本书，

[ˌʌnri'vaizd][ɪn][tekst][ɔ:r] [si:n] , —
Unrevised in text or scene , —
未修订 在 文本 或者 场景 , —

文本或场景未作修改，——

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] .
The Book of Joyous Children .
这 书 的 欢乐 孩子们 .

快乐儿童之书。

[waɪld][ænd; ənd] ['breθləs] [ɪn][ðer; ðər] [gli:] —
Wild and breathless in their glee —
荒野 和 喘不过气 在 他们的 高兴 —

他们欣喜若狂，激动得喘不过气来——

['lɔ:ləs] ['reindʒəz][ʌv; əv][ɔ:l] [weɪz]
Lawless rangers of all ways
无法无天 护林员 的 全部 方式

无法无天的游侠们

['waɪndɪŋ] [θru:] [lʌʃ] ['gri:nəri]
Winding through lush greenery
绕线 通过 郁郁葱葱 绿植

蜿蜒穿过郁郁葱葱的绿地

[ʌv; əv] [ɪ'li:ʒən] [veɪlz] — [ðə; ði] ['vaɪni] ,
Of Elysian vales — the viny ,
的 极乐世界 山谷 — 这 黑胶唱片 ,

极乐世界山谷——葡萄藤，

['baʊəri] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] , ['ʃaɪni]
Bowery groves of shady , shiny
鲍厄里 小树林 的 阴凉 , 闪亮的

鲍厄里街上绿树成荫、闪闪发光的树林

[hɔ:nts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] .
Haunts of childish days .
闹鬼的地方 的 幼稚 天 .

童年时光常去的地方。

[spred] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
Spread and read again with me
传播 和 读 再次 和 我

和我一起展开阅读吧

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] . [[fɔ:r]]
The Book of Joyous Children . [4]
这 书 的 欢乐 孩子们 . [4]

快乐儿童之书。[4]

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜ:r] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌt]
What a whir of wings , and what
什么 一个 嗡嗡 的 翅膀 , 和 什么

多么美妙的翅膀扇动声啊!

['sʌd(ə)n] [drentʃ] [ʌv; əv] ['du:z] [ə'pɑ:n]
Sudden drench of dews upon
突然 淋 的 露水 之上

突然间，露水倾泻而下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [braʊz] , [ri:ðd] , [ɔ:l] [ˌʌn'sɔ:t] ,
The young brows , wreathed , all unsought ,
这 年轻的 眉毛 , 花环 , 全部 不请自来 ,

年轻的眉毛，被花环环绕，全都未经雕琢，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɑ:səm] ['gɑ:ləndz]
With the apple - blossom garlands
和 这 苹果 - 开花 花环

伴着苹果花环

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑ:r][lændz]
Of the poets of those far lands
的 这 诗人 的 那些 远的 土地

来自遥远国度的诗人

[wens] [ɔ:l] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n]
Whence all dreams are drawn
何处 全部 梦境 是 绘制

所有梦境都源于何处

[set] [ˌhɪr'ɪn] [ænd; ənd] ['sɔɪlɪŋ] [nɑ:t]
Set herein and soiling not
放 在此处 和 污渍 不是

此处已设置，且未弄脏

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] .
The Book of Joyous Children .
这 书 的 欢乐 孩子们 .

快乐儿童之书。

[ɪn][ðer; ðər] [blaɪð] [kəm'pænjənʃɪp]
In their blithe companionship
在 他们的 快乐的 友谊

在他们快乐的陪伴中

[teɪst] [ə'gen] , [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [θruː] ,
Taste again , these pages through ,
品尝 再次 , 这些 页面 通过 ,

再次品味，细细品读这些书页。

[ðə; ði][hɑːt] ['hʌni] [ɑːn][jʊr; jər][lɪp]
The hot honey on your lip
这 热的 蜂蜜 在 你的 唇

嘴唇上沾着滚烫的蜂蜜

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['smɪt][waɪld] ['strɔːberi] ,
Of the sun - smit wild strawberry ,
的 这 太阳 - 斯密特 荒野 草莓 ,

阳光普照下的野生草莓，

[ɔːr][ðə; ði] [tʃɪl] [tɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ;
Or the chill tart of the cherry ;
或者 这 寒意 酸 的 这 樱桃 ;

或者说是樱桃的冰镇酸味；

[niːl] , [ɔːl] ['gloʊɪŋ] , [tuː; tə]
Kneel , all glowing , to
下跪 , 全部 发光 , 到

跪下，浑身发光，

[ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sɪp]
The cool spring , and with it sip
这 凉爽的 春天 , 和 和 它 啜饮

清凉的泉水，以及随之而来的啜饮

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] .
The Book of Joyous Children .
这 书 的 欢乐 孩子们 .

快乐儿童之书。

[æz; əz][ðer; ðər] ['læftər] [niːdz] [noʊ] [ruːl] ,
As their laughter needs no rule ,
作为 他们的 笑声 需求 不 规则 ,

他们的笑声不需要任何规则，

[soʊ][ək'sept][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] , [preɪ] . —
So accept their language , pray . —
所以 接受 他们的 语言 , 祈祷 . —

所以，接受他们的语言，祈祷吧。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] [tuːl] :
Touch it not with any tool :
触碰 它 不是 和 任何 工具 :

不要用任何工具触碰它：

['ʃʊrli] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , —
Surely we may understand it , —
一定 我们 可能 理解 它 , —

我们当然可以理解它，——

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [pɑːst] [ɔːr] [skænd] [ˌaɪ 'tiː]
As the heart has parsed or scanned it
作为 这 心 有 已解析 或者 扫描 它

就像心脏已经解析或扫描过它一样

[ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [wei] ,
Is a worthy way ,
是 一个 值得 方式 ,

这是一种值得称道的方式，

[ðoʊ] [faʊnd] [nɑːt][ɪn]['eni] [skuːl]
Though found not in any School
尽管 成立 不是 在 任何 学校

虽然在任何学校都没有发现

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] .
The Book of Joyous Children .
这 书 的 欢乐 孩子们 .

快乐儿童之书。

[[faɪv]] " [niːl] , [ɔːl] ['gloʊɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] . " [[sɪks]] [['sɛvən]]
[5] " Kneel , all glowing , to the cool spring . " [6] [7]
[5] " 下跪 , 全部 发光 , 到 这 凉爽的 春天 . " [6] [7]

[5] “跪下，全身发光，到清凉的泉水边。”[6][7]

[biː; bi][ə; eɪ]['truːənt] — [noʊ] [noʊ] [pleɪs]
Be a truant — know no place
是 一个 逃学 — 知道 不 地方

逃学——无处可去

[ʌv; əv] ['prɪzn] ['ʌndər] ['hɛvənz] [rɪm] !
Of prison under heaven's rim !
的 监狱 在下面 天 轮缘 !

天涯海角之下的监狱!

[frʌnt] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] —
Front the Father's smiling face —
正面 这 父亲的 微笑 脸 —

在父亲微笑的脸庞前——

['smaɪlɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [smaɪl] [ðə; ði] [braitə]
Smiling , that you smile the brighter
微笑 , 那 你 微笑 这 更亮

微笑，让你的笑容更加灿烂

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] ['hɑːrts] [meɪd] ['laɪtər] ,
For the heavy hearts made lighter ,
为了 这 重的 心 制成 打火机 ,

让沉重的心灵得到慰藉

[sɪns] [juː; jʊ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Since you smile with Him .
自从 你 微笑 和 他 .

因为你与他同在，笑容灿烂。

[teɪk] — [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪs] —
Take — and thank Him for His grace —
拿 — 和 感谢 他 为了 他的 优雅 —

接受祂的恩典，并感谢祂的恩典。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] . [[eɪt]]
The Book of Joyous Children . [8]
这 书 的 欢乐 孩子们 . [8]

快乐儿童之书。[8]

[æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] ['feri] - [teɪl]
AN IMPROMPTU FAIRY - TALE
一个 即兴 仙女 - 故事

即兴童话

[wen] [aɪ] [wəz] [ɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]
When I wuz ist a little bit
什么时候 我 伍兹 是 一个 小的 少量

当我有点

[oʊ] - ['wiːnti] - ['tiːnti] [kɪd]
o - **weenty** - **teenty** **kid**
o - 温蒂 - 青少年 孩子

哦，二十一岁的孩子

[aɪ] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] ,
I **maked** **up** **a** **Fairy** - **tale** **,**
我 制造 向上 一个 仙女 - 故事 ,

我编了一个童话故事，

[ɔːl][baɪ] - , [aɪ][dɪd] : —
all **by** **myse'f** **,** **I** **did** **:** **—**
全部 经过 - , 我 做过 : —

这一切都是我靠自己完成的：——

[aɪ]
I
我

我

[ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm]
Wunst **upon** **a** **time** **wunst**
温斯特 之上 一个 时间 温斯特

从前 Wunst wunst

[ðeɪ] [wəz][ə; eɪ] ['feri] [kɪŋ] ,
They **wuz** **a** **Fairy** **King** **,**
他们 伍兹 一个 仙女 国王 ,

他们是仙王，

[æn; ən] - - [hiː; hi][hæv; həv][wəz][goʊld] — ,
An - **ever'thing** **he** **have** **wuz** **gold** **—** **,**
一个 - - 他 有 伍兹 金子 — ,

他拥有的所有东西都是黄金——

[hɪz; ɪz] , [æn; ən] - - !
His **clo'es** **,** **an** - **ever'thing** **!**
他的 衣橱 , 一个 - - !

他的衣服，还有所有东西！

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz]
An - **all** **the** **other** **Fairies**
一个 - 全部 这 其他 仙女

以及其他所有仙子

[ɪn][hɪz; ɪz] - ['pæləs] - [hɔːl]
In **his** **goldun** **Palace** - **hall**
在 他的 - 宫殿 - 大厅

在他的金色宫殿大厅

[hæd; həd][tuː; tə] [hʌmp] [æn; ən] - ['hʌs(ə)l] —
Had **to** **hump** **an** - **hustle** **—**
有 到 驼峰 一个 - 努力奋斗 —

不得不拼命努力——

- [kɔːz] [hiː; hi][wəz] - [ʌv; əv][ɔːl] !
- **Cause** **he** **wuz** **bosst** **of** **all** **!**
- 原因 他 伍兹 - 的 全部 !

因为他是老大！

[iː]
II
二

[hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] - - ,
He have a goldun trumput ,
他 有 一个 - - ,

他有一支金喇叭，

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [bloʊ] - [ɑːn] [ðæt] ,
An ' when he blow ' on that ,
一个 - 什么时候 他 吹 - 在 那 ,

当他吹气的时候，

[its] [ə; eɪ][saɪn][hiː; hi][wɑːnt] - [hɪz; ɪz] [buːts] ,
It's a sign he want ' his boots ,
它是 一个 符号 他 想 - 他的 靴子 ,

这是他想要那双靴子的信号。

[ɜːr; ər][hɪz; ɪz][koʊt][ɜːr; ər][hæt] : [[naɪn]]
Er his coat er hat : [9]
呃 他的 外套 呃 帽子 : [9]

呃，他的外套，呃，他的帽子：[9]

[ðeɪz] [ə; eɪ][saɪn]['fɜː, 'fɛr] - , —
They's a sign fer ever'thing , —
他们是 一个 符号 fer - , —

它们预示着一切。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] ['noʊd]
An ' all the Fairies knowed
一个 - 全部 这 仙女 已知

所有的仙子都知道

['evər] - [saɪn] , [æn; ən] - [kʌm] [ə; eɪ] - ['hɑːpɪn] -
Ever ' sign , an ' come a - hoppin '
曾经 - 符号 , 一个 - 来 一个 - 跳跃 -

永远的标志，然后蹦蹦跳跳地过来

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bləʊd] !
When the King blowed !
什么时候 这 国王 吹 !

国王吹响了号角！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[hiː; hi] [bləʊd] [æn; ən] - [tɛld] - [ɪm] [ɔːl] :
Wunst he blowed an ' telled ' em all :
温斯特 他 吹 一个 - 告诉 - 呃 全部 :

温斯特吹了口气，把一切都告诉了他们：

" ['sæd(ə)l][ʌp] [jər] [biːz] —
" Saddle up yer bees —
" 鞍 向上 你的 蜜蜂 —

“准备好你的蜜蜂——”

['faɪəˌflaɪz][ɪz] ['gɪtɪn] - [fæt]
Fireflies is gittin ' fat
萤火虫 是 吉廷 - 胖的

萤火虫越来越胖了

[æn; ən] - ['sæsi] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ! —
An ' sassy as you please ! —
一个 - 俏皮的 作为 你 请 ! —

随心所欲，尽情展现你的个性！

[ges] [wiːl] [goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - !
Guess we'll go a - huntin ' !
猜测 出色地 去 一个 - 亨廷顿 - !

看来我们得去打猎了!

" [soʊ] [ðeɪ] [hʌnt] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
" So they hunt ' a little bit ,
" 所以 他们 打猎 - 一个 小的 少量 ,

所以他们会进行一些狩猎活动。

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [bləʊd] " ['sʌpər] - [taɪm] ,
Till the King blowed " Supper - time ,
直到 这 国王 吹 " 晚餐 - 时间 ,

直到国王吹响"晚餐时间"的号角

" [nɛn] [ðeɪ] [ɔːl][kwɪt] .
" Nen they all quit .
" 念 他们 全部 辞职 .

然后他们都辞职了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[nɛn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] -
Nen they have a Banqut
念 他们 有 一个 -

他们有一场宴会

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - [hɔːl] ,
In the Palace - hall ,
在 这 宫殿 - 大厅 ,

在宫殿大厅里,

[æn; ən] - [ɪst][et] !
An ' ist et !
一个 - 是 等 !

安伊斯特!

[æn; ən] - [et] !
an ' et !
一个 - 等 !

安!

[æn; ən] - [et] !
an ' et !
一个 - 等 !

安!

[nɛn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɔːl] ;
Nen they have a Ball ;
念 他们 有 一个 球 ;

他们玩得很开心;

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [oʊ] - ['ferilænd]
An ' when the Queen o ' Fairyland
一个 - 什么时候 这 女王 o - 仙境

当仙境女王

[kʌm] - - [θruː] ,
Come p'omenadin ' through ,
来 - - 通过 ,

过来吧,

[ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [æn; ən] - [hɔ:lts][hɜ:r; hər] , —
The King says an ' halts her , —
这 国王 说道 一个 - 停止 她 , —

国王说着，叫住了她。

" [ges] [aɪl] ['mæri] [ju:; jʊ] ! " [-]
" Guess I'll marry you ! " [10]
" 猜测 患病的 结婚 你 ! " [-]

"看来我要嫁给你了！"[10]

[dri:m] - [mɑ:rtʃ]
DREAM - MARCH
梦 - 行进

梦想进行曲

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fʌni] [dri:m] ! — ['pɜ:rfɪktli] - - ! —
" Wasn't it a funny dream ! — perfectly bewild'rin ' ! —
" 不是 它 一个 有趣的 梦 ! — 完美 - - ! —

"那真是个奇怪的梦！——简直令人匪夷所思！"

[læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,
Last night , and night before , and night before that ,
最后的 夜晚 , 和 夜晚 前 , 和 夜晚 前 那 ,

昨晚，前天晚上，以及再前天晚上，

[si:md] [laɪk][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [oʊ] - ['redʒimənts][oʊ] - ['tʃɪldrən] ,
Seemed like I saw the march o ' regiments o ' children ,
似乎 喜欢 我 锯 这 行进 o - 军团 o - 孩子们 ,

我仿佛看到了成群结队的孩子们列队行进。

[mɑ:tʃiŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [faɪf] [ænd; ənd] ['krɪkɪts] [ræt] - [tɑ:] - [tæt] !
Marching to the robin's fife and cricket's rat - ta - tat !
行军 到 这 罗宾的 法夫郡 和 板球的 鼠 - ta - 塔特 !

伴着知更鸟的笛声和蟋蟀的哒哒声前进！

['lɪli] - ['bænərz] [ˌoʊvər'hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [ə'pɑ:n] - [ɪm] ,
Lily - banners overhead , with the dew upon ' em ,
百合 - 横幅 开销 , 和 这 露 之上 - 呃 ,

头顶飘扬着百合花旗，上面沾满了露珠。

[ɑ:n] [flæʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [fleɪm] ;
On flashed the little army , as with sword and flame ;
在 闪光灯 这 小的 军队 , 作为 和 剑 和 火焰 ;

小军队闪现出来，如同刀剑与火焰；

[laɪk] [ðə; ði] [bʌz] [oʊ] - ['bʌmb(ə)l] - [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌni] [ɑ:n] - [ɪm] ,
Like the buzz o ' bumble - wings , with the honey on ' em ,
喜欢 这 嗡嗡声 o - 大黄蜂 - 翅膀 , 和 这 蜂蜜 在 - 呃 ,

就像蜜蜂翅膀上沾满蜂蜜时发出的嗡嗡声，

[keɪm] [æn; ən] ['ɪri] , ['tʃɪri] [tʃænt] , [tʃaɪmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] : —
Came an eerie , cheery chant , chiming as it came : —
来 一个 怪异 , 欢快的 呗 , 鸣响 作为 它 来了 : —

一阵诡异而欢快的吟唱声传来，清脆悦耳：——

[wer] [goʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Where go the children ?
在哪里 去 这 孩子们 ?

孩子们都去哪儿了？

['trævəlɪŋ] !
Travelling !
旅行 !

旅行！

['trævəlɪŋ] !
Travelling **!**
旅行 !

旅行!

[wer] [goʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['trævəlɪŋ] [ə'hed] ?
Where **go** **the** **children** **,** **travelling** **ahead** **?**
在哪里 去 这 孩子们 , 旅行 前方 ?

孩子们，他们要去哪里？他们要先行一步吗?

[sʌm; səm][goʊ][tuː; tə]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ; [sʌm; səm][goʊ][tuː; tə] [deɪ] - [skuːl] ;
Some **go** **to** **kindergarten** **;** **some** **go** **to** **day** **-** **school** **;**
一些 去 到 幼儿园 ; 一些 去 到 天 - 学校 ;

有的孩子上幼儿园；有的孩子上日间学校；

[sʌm; səm][goʊ][tuː; tə] [naɪt] - [skuːl] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][goʊ][tuː; tə][bed] ! [-]
Some **go** **to** **night** **-** **school** **;** **and** **some** **go** **to** **bed** **!** **[** **11** **]**
一些 去 到 夜晚 - 学校 ; 和 一些 去 到 床 ! [-]

有些人上夜校；有些人上夜校睡觉！[11]

[smuːð] [roʊdz][ɔːr] [rʌf] [roʊdz] , [wɔːrm][ɔːr]['wɪntər] ['weðər] ,
Smooth **roads** **or** **rough** **roads** **,** **warm** **or** **winter** **weather** **,**
光滑的 道路 或者 粗糙的 道路 , 温暖的 或者 冬天 天气 ,

平坦的道路还是崎岖的道路，温暖的天气还是寒冷的天气

[ɑːn][goʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [toʊ] - [hed] [ænd; ənd] [braʊn] ,
On **go** **the** **children** **,** **tow** **-** **head** **and** **brown** **,**
在 去 这 孩子们 , 拖 - 头 和 棕色的 ,

孩子们继续往前走，有金发碧眼的，也有棕发的。

[breɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [breɪv] ['gɝːlz] , [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [tə'geðər] ,
Brave **boys** **and** **brave** **girls** **,** **rank** **and** **file** **together** **,**
勇敢的 男孩们 和 勇敢的 女孩们 , 秩 和 文件 一起 ,

勇敢的男孩女孩们，全体官兵团结一致

[maːtʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] - [lænd] , ['oʊvər] [deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] :
Marching **out** **of** **Morning** **-** **Land** **,** **over** **dale** **and** **down** **:**
行军 出去 的 早晨 - 土地 , 超过 戴尔 和 向下 :

走出晨曦之地，翻过山谷，一路向下:

[sʌm; səm][goʊ][ə; eɪ] - ['dʒipsi] [aʊt][ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] —
Some **go** **a** **-** **gypsying** **out** **in** **country** **places** **—**
一些 去 一个 - 吉普赛人 出去 在 国家 地方 —

有些人到乡下过吉普赛生活——

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz]
Out **through** **the** **orchards** **,** **with** **blossoms** **on** **the** **boughs**
出去 通过 这 果园 , 和 花朵 在 这 树枝

穿过果园，枝头繁花盛开

[waɪld] , [swiːt] , [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [glæd]['feɪsɪz] ;
Wild **,** **sweet** **,** **and** **pink** **and** **white** **as** **their** **own** **glad** **faces** **;**
荒野 , 甜的 , 和 粉色的 和 白色的 作为 他们的 自己的 高兴的 面孔 ;

野性、甜美，粉白相间，如同它们快乐的脸庞;

[ænd; ənd][sʌm; səm][goʊ] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [kaʊz] .
And **some** **go** **,** **at** **evening** **,** **calling** **home** **the** **cows** **.**
和 一些 去 , 在 晚上 , 呼叫 家 这 牛 .

到了晚上，有些人会去把牛赶回家。

[wer] [goʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Where **go** **the** **children** **?**
在哪里 去 这 孩子们 ?

孩子们都去哪儿了?

['trævəlɪŋ] !
Travelling **!**
旅行 !

旅行!

['trævəlɪŋ] !
Travelling **!**
旅行 !

旅行!

[wer] [goʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['trævəlɪŋ] [ə'hed] ?
Where **go** **the** **children** **,** **travelling** **ahead** **?**
在哪里 去 这 孩子们 , 旅行 前方 ?

孩子们，他们要去哪里？他们要先行一步吗?

[sʌm; səm][goʊ][tuː; tə] ['fɔːrən] ['wɔrz] , [ænd; ənd][kæmps][baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] —
Some **go** **to** **foreign** **wars** **,** **and** **camps** **by** **the** **firelight** **—**
一些 去 到 外国的 战争 , 和 营地 经过 这 火光 —

有些人奔赴异国战场，在篝火旁扎营——

[sʌm; səm][goʊ][tuː; tə]['glɔːri][soʊ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][goʊ][tuː; tə][bed] !
Some **go** **to** **glory** **so** **;** **and** **some** **go** **to** **bed** **!**
一些 去 到 荣耀 所以 ; 和 一些 去 到 床 !

有些人因此升入荣耀之巅；有些人则就此长眠!

[sʌm; səm][goʊ] [θruː] ['græsi] [leɪnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] — [-]
Some **go** **through** **grassy** **lanes** **leading** **to** **the** **city** **—** **[** **12** **]**
一些 去 通过 草丛 车道 领导 到 这 城市 — [-]

有些路段穿过通往城市的草地小路——[12]

['θɪnər] [groʊ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] ['θɪkər] [grəuz] [ðə; ði] [dʌst] ;
Thinner **grow** **the** **green** **trees** **and** **thicker** **grows** **the** **dust** **;**
更薄 生长 这 绿色的 树木 和 较厚 生长 这 灰尘 ;

绿树越长越稀疏，尘土越积越厚;

['evər] , [ðoʊ] , [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ['eni] [pæθ] [ɪz] ['prɪti]
Ever **,** **though** **,** **to** **little** **people** **any** **path** **is** **pretty**
曾经 , 尽管 , 到 小的 人们 任何 小路 是 漂亮的

然而，对小人物来说，任何道路都很漂亮。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [njuər] [lændz] , [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
So **it** **leads** **to** **newer** **lands** **,** **as** **they** **know** **it** **must** **.**
所以 它 线索 到 较新的 土地 , 作为 他们 知道 它 必须 .

所以，正如他们所知，这必然会通往新的土地。

[sʌm; səm][goʊ][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [les] ; [sʌm; səm][goʊ][tuː; tə] - ;
Some **go** **to** **singing** **less** **;** **some** **go** **to** **list'ning** **;**
一些 去 到 歌唱 较少的 ; 一些 去 到 - ;

有些人少唱歌，有些人少听;

[sʌm; səm][goʊ][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]['evər] - ['noʊblɝ] [θiːmz] ;
Some **go** **to** **thinking** **over** **ever** **-** **nobler** **themes** **;**
一些 去 到 思维 超过 曾经 - 更高贵 主题 ;

有些人则开始思考更高尚的主题;

[sʌm; səm][goʊ] [ən'hʌŋgəd] , [bʌt; bət]['evər] ['breɪvli] ['wɪslɪŋ] ,
Some **go** **anhungered** **,** **but** **ever** **bravely** **whistling** **,**
一些 去 饥饿的 , 但 曾经 勇敢地 吹口哨 ,

有些人饿着肚子，却依然勇敢地吹着口哨。

['tɜːrnɪŋ] ['nevər] [hoʊm] [ə'gen] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] .
Turning **never** **home** **again** **only** **in** **their** **dreams** **.**
转弯 绝不 家 再次 仅有的 在 他们的 梦境 .

他们再也回不了家，只能在梦中寻觅。

[wer] [goʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Where go the children ?
在哪里 去 这 孩子们 ?

孩子们都去哪儿了?

['trævəlɪŋ] !
Travelling !
旅行 !

旅行!

['trævəlɪŋ] !
Travelling !
旅行 !

旅行!

[wer] [goʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['trævəlɪŋ] [ə'hed] ?
Where go the children , travelling ahead ?
在哪里 去 这 孩子们 , 旅行 前方 ?

孩子们，他们要去哪里？他们要先行一步吗?

[sʌm; səm][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [θɪŋz] ; [sʌm; səm][goʊ][tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm] ;
Some go to conquer things ; some go to try them ;
一些 去 到 征服 事物 ; 一些 去 到 尝试 他们 ;

有些人去征服事物；有些人去尝试事物;

[sʌm; səm][goʊ][tu:; tə] [dri:m] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][goʊ][tu:; tə][bed] ! [-]
Some go to dream them ; and some go to bed ! [13]
一些 去 到 梦 他们 ; 和 一些 去 到 床 ! [-]

有些人去梦见它们；有些人去睡觉！[13]

['elmər] [braʊn]
ELMER BROWN
埃尔默 棕色的

埃尔默·布朗

- [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] - [hɪr] [taʊn]
Awf'lest boy in this - here town
- 男生 在 这 - 这里 镇

镇上最棒的男孩

[ɜ:r; ər] ['enihwɛə] [ɪz]['elmər] [braʊn] !
Er anywheres is Elmer Brown !
呃 任何地方 是 埃尔默 棕色的 !

到处都是埃尔默·布朗!

['hi:l] [mɑ:k] [ju:; jʊ] — [jes] , [æn; ən] - [st'reɪndʒəz] , [tu:] ,
He'll mock you — yes , an ' strangers , too ,
地狱 嘲笑 你 — 是的 , 一个 - 陌生人 , 也 ,

他会嘲笑你——是的，也会嘲笑陌生人。

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æn; ən] - [jel] [æt; ət][ju:; jʊ] , —
An ' make a face an ' yell at you , —
一个 - 制作 一个 脸 一个 - 叫喊 在 你 , —

然后做个鬼脸，冲你大喊大叫，——

" [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] !
" Here's the way you look !
" 这里是 这 方式 你 看 !

你现在的样子是这样的!

" [jes] , [æn; ən] - [ɪn] [sku:l] [wʌn] [deɪ] ,
" Yes , an ' wunst in School one day ,
" 是的 , 一个 - 温斯特 在 学校 一 天 ,

"是的，有一天在学校里....."

[æn; ən] - ['ti:tʃɝz] ['lʊkɪn] - [waɪt] [ðæt] [wei] ,
An ' Teacher's lookin ' wite that way ,
一个 - 老师的 在看 - 白色 那 方式 ,

老师那边看起来有点白，

[hi:; hi] ['hɛlt] [hɪz; ɪz] [sleɪt] , [æn; ən] - [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He helt his slate , an ' hide his head ,
他 赫尔特 他的 石板 , 一个 - 隐藏 他的 头 ,

他握住石板，把头埋了起来。

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [sed] , —
An ' maked a face at her , an ' said , —
一个 - 制造 一个 脸 在 她 , 一个 - 说 , —

安朝她做了个鬼脸，然后说：

" [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] !
" Here's the way you look !
" 这里是 这 方式 你 看 !

你现在的样子是这样的！

" [æn; ən] - [sɜ:r] !
" An ' sir !
" 一个 - 先生 !

“安先生！”

[wen] ['rəuzi:] ['hwilər] [smaɪl]
when Rosie Wheeler smile
什么时候 罗西 惠勒 微笑

当罗西·惠勒微笑时

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] - [krɔst] [ðə; ði] [aɪl] ,
One morning at him ' crosst the aisle ,
一 早晨 在 他 - 十字路口 这 走道 ,

一天早上，他“穿过过道”，

[hi:; hi] [twɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [ʌp] , [æn; ən] - [blæk]
He twist his face all up , an ' black
他 捻 他的 脸 全部向上 , 一个 - 黑色的

他扭曲着脸，变得漆黑

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪv] [ɪŋk] , [æn; ən] - ['wɪspər] [bæk] , —
His nose wiv ink , an ' whisper back , —
他的 鼻子 维 墨水 , 一个 - 耳语 后退 , —

他的鼻子沾满了墨水，低声回应道：

" [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] !
" Here's the way you look !
" 这里是 这 方式 你 看 !

你现在的样子是这样的！

" [wen] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] [ɔ:l] [drest] [tu:; tə] [kɔ:l] ,
" Wunst when his Aunt's all dressed to call ,
" 温斯特 什么时候 他的 姑姑的 全部 穿着 到 称呼 ,

“当他姑妈盛装打扮准备来访时，温斯特……”

[æn; ən] - [kɪs] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
An ' kiss him good - bye in the hall ,
一个 - 吻 他 好的 - 再见 在 这 大厅 ,

在走廊里吻别他，

[æn; ən] - [lætʃ] [ðə; ði] [geɪt] [æn; ən] - [stɑ:rt] [ə'weɪ] ,
An ' latch the gate an ' start away ,
一个 - 闩锁 这 门 一个 - 开始 离开 ,

关上大门，然后离开。

[hiː; hi]['hɑːlər] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] - [seɪ] , —
He holler out to her an ' say , —
他 抱怨 出去 到 她 一个 - 说 , —

他朝她喊道：

" [hɪəz] [ðə; ðiː] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] ! " [-]
" Here's the way you look ! " [14]
" 这里是 这 方式 你 看 ! " [-]

“你现在的样子是这样的！”[14]

[æn; ən] - [wen] [hɪz; ɪz] [pɑː] [hiː; hi] [riːd] [aʊt] [laʊd]
An ' when his Pa he read out loud
一个 - 什么时候 他的 宾夕法尼亚州 他 读 出去 大声

当他爸爸大声朗读时

[ðə; ðiː] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪk] , [æn; ən] - [fiːl] [soʊ] [praʊd]
The speech he maked , an ' feel so proud
这 演讲 他 制造 , 一个 - 感觉 所以 自豪的

他发表的演讲让我感到非常自豪。

[its] [ɪn][ðə; ðiː]['peɪpər] — ['ɛlmərz] [mɑː]
It's in the paper — Elmer's Ma
它是 在 这 纸 — 埃尔默 马

报纸上写着——埃尔默的妈妈

[ʃiː; ʃi] [ketʃ] [hɪm; ɪm] — [waɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [pɑː] , —
She ketched him — wite behind his Pa , —
她 素描 他 — 白色 在后面 他的 宾夕法尼亚州 , —

她把他画了下来——在他爸爸身后——

" [hɪəz] [ðə; ðiː] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] !
" Here's the way you look !
" 这里是 这 方式 你 看 !

你现在的样子是这样的！

" [nɛn] [wen] [hɪz; ɪz][mɑː][ʃiː; ʃi][slɪp][æn; ən] - [teɪk]
" Nen when his Ma she slip an ' take
" 念 什么时候 他的 马 她 滑 一个 - 拿

“当他妈妈滑倒并带走时，Nen

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ruːm] [æn; ən] - [ʃeɪk]
Him in the other room an ' shake
他 在 这 其他 房间 一个 - 摇

他在另一个房间里，摇晃着身体。

[hɪm; ɪm] [gʊd] !
Him good !
他 好的 !

他真棒！

- , [hiː; hi][dəunt] [ker] — [noʊ] - [sɜːr] ! —
w'y , he don't care — no - sir ! —
- , 他 不 关心 — 不 - 先生 ! —

为什么？他根本不在乎——一点也不在乎！

[hiː; hi][ɪst] [lʊk] [ʌp][æn; ən] - [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , —
He ist look up an ' laugh at her , —
他 是 看 向上 一个 - 笑 在 她 , —

他抬头看着她，笑了起来。

" [hɪəz] [ðə; ðiː] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] ! " [-]
" Here's the way you look ! " [15]
" 这里是 这 方式 你 看 ! " [-]

“你现在的样子是这样的！”[15]

[noʊ] [bɔɪ] [noʊz]
NO BOY KNOWS
不 男生 知道

男孩不知道

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪz] [meɪ] [noʊ] —
There are many things that boys may know —
那里 是 许多 事物 那 男孩们 可能 知道 —

男孩可能知道很多事情——

[waɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] , —
Why this and that are thus and so , —
为什么 这 和 那 是 因此 和 所以 , —

为什么这个和那个是这样的，——

[huː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][lɪt]
Who made the world in the dark and lit
WHO 制成 这 世界 在 这 黑暗的 和 点燃

谁在黑暗与光明中创造了世界

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ʌp][tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] :
The great sun up to lighten it :
这 伟大的 太阳 向上 到 减轻 它 :

冉冉升起的太阳照亮了大地:

[bɔɪz] [noʊ] [nuː] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] —
Boys know new things every day —
男孩们 知道 新的 事物 每一个 天 —

男孩每天都能学到新东西——

[wen] [ðeɪ] ['stʌdi] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] , —
When they study , or when they play , —
什么时候 他们 学习 , 或者什么时候 他们 玩 , —

当他们学习时，或者当他们玩耍时，——

[wen] [ðeɪ] ['aɪd(ə)l] , [ɔːr] [soʊ] [ænd; ənd] [riːp] —
When they idle , or sow and reap —
什么时候 他们 闲置的 , 或者 母猪 和 收割 —

当他们闲散度日，或者播种和收获——

[bʌt; bət][noʊ] [bɔɪ] [noʊz] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .
But no boy knows when he goes to sleep .
但 不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉 .

但是，没有哪个男孩知道自己什么时候睡着了。

[bɔɪz] [huː] ['lɪs(ə)n] — [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] , —
Boys who listen — or should , at least , —
男孩们 WHO 听 — 或者 应该 , 在 至少 , —

听话的男孩——或者至少应该听话的男孩——

[meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] [oʊld] [ɜːrθ] [roʊlz] [iːst] ; —
May know that the round old earth rolls East ; —
可能 知道 那 这 圆形的 老的 地球 卷 东方 ; —

或许知道，圆圆的古老地球向东滚动;

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] —
And know that the ice and the snow and the rain —
和 知道 那 这 冰 和 这 雪 和 这 雨 —

要知道，冰雪和雨水——

['evər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrts] [ə'gen] —
Ever repeating their parts again —
曾经 重复 他们的 部分 再次 —

他们总是重复着自己的部分——

[ɑːr; ər][ɔːl][dʒʌst]['wɔːtər][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [fɜːrst]
Are all just water the sunbeams first
是 全部 只是 水 这 阳光 第一的

阳光最初都只是水吗?

[sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər] ['endləs] [θɜːrst] ,
Sip from the earth in their endless thirst ,
啜饮 从 这 地球 在 他们的 无尽的 口渴 ,

在无尽的渴望中，它们从大地汲取水分。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [loʊ] [striːmz] [liːp] . —
And pour again till the low streams leap . —
和 倒 再次 直到 这 低的 溪流 飞跃 . —

再浇水，直到涓涓细流奔涌而出。

[bʌt; bət][noʊ] [bɔɪ] [noʊz] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .
But no boy knows when he goes to sleep .
但 不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉 .

但是，没有哪个男孩知道自己什么时候睡着了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæd] [waɪl]
A boy may know what a long glad while
一个 男生 可能 知道 什么 一个 长的 高兴的 尽管

一个男孩或许知道，漫长的快乐时光是怎样的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['dɔnz] [fɜːrst][smaɪl] , [-]
It has been to him since the dawn's first smile , [16]
它 有 到过 到 他 自从 这 黎明 第一的 微笑 , [-]

从黎明的第一缕曙光开始，它就一直伴随着他[16]

[wen] [fɔːrθ] [hiː; hi] ['fɛrd] [ɪn][ðə; ði] [relm] [dɪ'vaɪn]
When forth he fared in the realm divine
什么时候 前进 他 表现 在 这 领域 神圣的

当他踏入神圣的领域时

[ʌv; əv] [brʊk] - [leɪst] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [spʌn] - ['sʌnʃaɪn] ; —
Of brook - laced woodland and spun - sunshine ; —
的 溪 - 系带 林地 和 旋转 - 阳光 ; —

溪水潺潺的林地，阳光灿烂；——

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [iːtʃ] [kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['truːənt] [meɪts] ,
He may know each call of his truant mates ,
他 可能 知道 每个 称呼 的 他的 逃学 伙伴们 ,

他或许能认出所有逃学同伴的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [ðeɪ] [went] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstʃər] - [geɪts]
And the paths they went , — and the pasture - gates
和 这 路径 他们 去 , — 和 这 牧场 - 大门

他们走过的路，以及牧场的大门

[ʌv; əv][ðə; ði] - [krɔːs] - [lɑːts][hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk][soʊ] [diːp] . —
Of the ' cross - lots home through the dusk so deep . —
的 这 - 叉 - 很多 家 通过 这 黄昏 所以 深的 . —

在暮色深沉中，穿过十字路口回家。

[bʌt; bət][noʊ] [bɔɪ] [noʊz] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .
But no boy knows when he goes to sleep .
但 不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉 .

但是，没有哪个男孩知道自己什么时候睡着了。

[oʊ][aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,
O I have followed me , o'er and o'er ,
哦 我 有 随后 我 , 超过 和 超过 ,

OI 一直跟着我，一次又一次，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fleɪgrənt] [draʊz] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] - [flɔːr] ,
From **the** **flagrant** **drowse** **on** **the** **parlor** **-** **floor** **,**
从 这 明目张胆 困倦 在 这 客厅 - 地面 ,

从客厅地板上那明显的瞌睡状态，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [wen]
To **the** **pleading** **voice** **of** **the** **mother** **when**
到 这 恳求 嗓音 的 这 母亲 什么时候

当母亲发出恳求的声音时

[aɪ]['iːv(ə)n] ['daʊtɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] —
I **even** **doubted** **I** **heard** **it** **then** **—**
我 甚至 怀疑 我 听到 它 然后 —

我甚至怀疑自己当时是否听到了——

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [ruːm] ,
To **the** **sense** **of** **a** **kiss** **,** **and** **a** **moonlit** **room** **,**
到 这 感觉 的 一个 吻 , 和 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 房间 ,

仿佛置身于一个吻中，以及月光下的房间。

[ænd; ənd] ['duːi] ['əudəz][ʌv; əv]['loʊkəst] - [bluːm] —
And **dewy** **odors** **of** **locust** **-** **bloom** **—**
和 露水 气味 的 刺槐 - 盛开 —

还有蝗虫花露水般的香气——

[ə; eɪ] [swiːt] [waɪt] [kɑːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪkɪts] [tʃiːp] . —
A **sweet** **white** **cot** **—** **and** **a** **cricket's** **cheep** **.** **—**
一个 甜的 白色的 婴儿床 — 和 一个 板球的 便宜 . —

一张洁白的小床——还有蟋蟀的鸣叫声。

[bʌt; bət][noʊ] [bɔɪ] [noʊz] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] . [-]
But **no** **boy** **knows** **when** **he** **goes** **to** **sleep** **.** **[** **17** **]**
但 不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉 . [-]

但男孩不知道自己什么时候会入睡。[17]

" [noʊ] [bɔɪ] [noʊz] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] . " [-] [-]
" **No** **boy** **knows** **when** **he** **goes** **to** **sleep** **.** **"** **[** **18** **]** **[** **19** **]**
" 不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉 . " [-] [-]

“没有男孩知道自己什么时候睡着了。”[18][19]

[wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [pleɪd] " [ʃoʊ]
WHEN **WE** **FIRST** **PLAYED** **"** **SHOW**
什么时候 我们 第一的 玩 " 展示

当我们第一次演奏“演出”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
" **Wasn't** **it** **a** **good** **time** **,**
" 不是 它 一个 好的 时间 ,

“那段时光真美好啊！”

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] —
Long **Time** **Ago** **—**
长的 时间 前 —

很久以前——

[wen] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][tædz]
When **we** **all** **were** **little** **tads**
什么时候 我们 全部 是 小的 蝌蚪

当我们还是小不点儿的时候

[ænd; ənd][fɜːrst] [pleɪd] " [ʃoʊ] " ! —
And **first** **played** **"** **Show** **"** **!** **—**
和 第一的 玩 " 展示 " ! —

首先演奏的是《Show》！

[wen] ['evri] [njuər] [deɪ]
When every newer day
什么时候 每一个 较新的 天

每逢新日

[wɔːr] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [gloʊ]
Wore as bright a glow
穿着 作为 明亮的 一个 辉光

闪耀着耀眼的光芒

[æz; əz][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [læft] [əˈweɪ] —
As the ones we laughed away —
作为 这 一个 我们 笑了 离开 —

就像我们曾经嘲笑过的人——

[lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] !
Long Time Ago !
长的 时间 前 !

很久以前!

[kæf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [lɑːt] ;
Calf was in the back - lot ;
小牛 曾是 在 这 后退 - 很多 ;

小牛在后院;

['kloʊvər][ɪn][ðə; ði] [red] ;
Clover in the red ;
三叶草 在 这 红色的 ;

红色的三叶草;

['bluːbɜːrd][ɪn][ðə; ði] [per] - [triː] ;
Bluebird in the pear - tree ;
蓝鸟 在 这 梨 - 树 ;

梨树上的蓝知更鸟;

['pɪdʒɪns] [ɑːn][ðə; ði] [ʃed] ;
Pigeons on the shed ;
鸽子 在 这 棚 ;

棚子上的鸽子;

[tɑːm][ə; eɪ] - ['ʃægrɪn] - ['twenti] [pɪnz]
Tom a - chargin ' twenty pins
汤姆 一个 - 充电 - 二十 别针

汤姆正在给二十个保龄球瓶充电

[æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] ; [ænd; ənd][dæn]
At the barn ; and Dan
在 这 谷仓 ; 和 担

在谷仓里; 还有丹

['sprædld] [aʊt][dʒʌst][laɪk] " [ðə; ði]
Spraddled out just like " The
交叠 出去 只是 喜欢 " 这

像"The"一样散开

- - - - [mæn] !
' Injarubber ' - Man !
- - - - 男人 !

"Injarubber"-Man!

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][bʌb][ænd; ənd] ['rʌsti] ,
" Me and Bub and Rusty ,
" 我 和 泡泡 和 拉斯蒂 ,

我和巴布还有拉斯蒂,

['ɛk] [ænd; ənd] [dʌŋk] [ænd; ənd][sɪd] ,
Eck and Dunk and Sid ,
埃克 和 扣篮 和 西德 ,

埃克、邓克和西德，

- ['tʌmblɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːdʌst]
' Tumblin ' on the sawdust
- 翻滚 - 在 这 锯末

在锯末上翻滚

[laɪk] [ðə; ði][ə; eɪ] - [ræbz][dɪd] ; [-]
Like the A - rabs did ; [20]
喜欢 这 一个 - 拉布斯 做过 ; [-]

就像阿拉伯人那样；[20]

['dʒeɪmzi][ɑːn][ðə; ði] [slæk] - [roʊp]
Jamesy on the slack - rope
詹姆斯 在 这 松弛 - 绳索

詹姆斯在走扁带

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rɪ'triːt] ,
In a wild retreat ,
在 一个 荒野 撤退 ,

在一次野外隐居中，

['græplɪŋ] [bæk] , [tuː; tə][stɑːrt][ə'gen] —
Grappling back , to start again —
格斗 后退 , 到 开始 再次 —

奋力反击，重新开始——

[wen] [hiː; hi] [tʃɔːkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] !
When he chalked his feet !
什么时候 他 粉笔 他的 脚 !

他竟然在脚上抹粉笔！

['wɔznt] ['ɛk] [ə; eɪ] ['wʌndər] ,
Wasn't Eck a wonder ,
不是 埃克 一个 想知道 ,

埃克真是个奇才啊！

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] - [taɪts] ? [-]
In his stocking - tights ? [21]
在 他的 袜 - 紧身裤 ? [-]

他穿着连裤袜？[21]

" ['dʒeɪmzi][ɑːn][ðə; ði] [slæk] - [roʊp] . " [-] [-]
" Jamesy on the slack - rope . " [22] [23]
" 詹姆斯 在 这 松弛 - 绳索 . " [-] [-]

“詹姆斯在走钢丝。”[22][23]

['wɔznt] [dʌŋk] — [hɪz; ɪz] ['liːpɪŋ] ['laɪən] —
Wasn't Dunk — his leaping lion —
不是 扣篮 — 他的 跳跃 狮子 —

邓克——他那只跃起的狮子——不是吗？

[tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] [di'laits] !
Chief of all delights !
首席 的 全部 美味 !

所有美味之首！

[jes] , [ænd; ənd] ['wɔznt] " ['lɪt(ə)l] [mæk]
Yes , and wasn't " Little Mack
是的 , 和 不是 " 小的 麦克

是的，而且“小麦克”不就是吗？

" [bɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃoʊ] , —
" Boss of all the Show , —
" 老板 的 全部 这 展示 , —

"整个节目的老板，——

[bəuθ][oʊld] [klaʊn] [ænd; ənd]['kændi] - ['bʊtʃər] —
Both Old Clown and Candy - Butcher —
两个都 老的 小丑 和 糖果 - 屠夫 —

老小丑和糖果屠夫——

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] !
Long Time Ago !
长的 时间 前 !

很久以前!

[sɪd][ðə; ði] ['berbæk] - ['raɪdər] ;
Sid the Bareback - Rider ;
西德 这 无套 - 骑士 ;

骑着马的西德;

[ænd; ənd] — [oʊ] - [ˌem 'iː] - [oʊ] - [maɪ] ! —
And — oh - me - oh - my ! —
和 — 哦 - 我 - 哦 - 我的 ! —

哦，我的天哪!

[bʌb] , [ðə; ði] [spruːs] [rɪŋ] - ['mæstər] ,
Bub , the spruce Ring - master ,
泡泡 , 这 云杉 戒指 - 掌握 ,

巴布，那位云杉木马戏团团长，

['stepɪŋ] [raʊnd] [soʊ][spraɪ] ! —
Stepping round so spry ! —
步进 圆形的 所以 轻快 ! —

步履轻盈!

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [weɪst] - [ænd; ənd] - ['traʊzərz]
In his little waist - and - trousers
在 他的 小的 腰部 - 和 - 裤子

他穿着小短裤

[ɔːl] [meɪd] [ɪn][wʌn] ,
All made in one ,
全部 制成 在 一 ,

一体成型

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['praʊder] ['jʌŋstər]
Was there a prouder youngster
曾是 那里 一个 更骄傲 青少年

还有比他更骄傲的年轻人吗?

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] !
Under the sun !
在下面 这 太阳 !

在阳光下!

[ænd; ənd] [naʊ] — [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , —
And NOW — who will tell me , —
和 现在 — WHO 将要 告诉 我 , —

而现在——谁能告诉我——

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ?
Where are they all ?
在哪里 是 他们 全部 ?

他们都去哪儿了?

[dʌŋks] [ə; eɪ][ˌsænə'tɔːriəm]['dɑːktər] ,
Dunk's a sanatorium doctor ,
邓克 一个 疗养院 医生 ,

邓克是疗养院医生。

[ʌp] [æt; ət] ['wɔːtərfɔːl] ;
Up at Waterfall ;
向上 在 瀑布 ;

瀑布上方;

['sɪdz] [ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] - ['kɑːntræktər] ;
Sid's a city street - contractor ;
西德的 一个 城市 街道 - 承包商 ;

Sid是一名城市街道承包商;

[tɑːm][hæz; həz] ['fɪfti] [klɑːks] ;
Tom has fifty clerks ;
汤姆 有 五十 职员 ;

汤姆有五十名职员;

[ænd; ənd]['dʒeɪmzi]['hiːz][ðə; ði] " ['aɪərn]['mægneɪt]
And Jamesy he's the " Iron Magnate
和 詹姆斯 他是 这 " 铁 巨头

而詹姆斯，他就是"铁王"。

" [ʌv; əv] " [ðə; ði]['heklə] [wɜːrks] .
" Of " The Hecla Works .
" 的 " 这 赫克拉 作品 .

"赫克拉工厂"。

" [ænd; ənd] [bʌbz] [oʊld][ænd; ənd][bɔːld] [naʊ] ,
" And Bub's old and bald now ,
" 和 宝宝的 老的 和 秃 现在 ,

"而巴布现在又老又秃了。"

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [hæŋz] [ɑːn] , — [-]
Yet still he hangs on , — [24]
然而 仍然 他 悬挂 在 , — [-]

但他仍然坚持下去，—[24]

[dæn][ænd; ənd] ['ɛk] [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] [mæk] ,
Dan and Eck and " Little Mack ,
担 和 埃克 和 " 小的 麦克 ,

丹和埃克以及"小麦克，

" [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [gɔːn] !
" Long , long gone !
" 长的 , 长的 已消失 !

早已远去!

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
But wasn't it a good time ,
但 不是 它 一个 好的 时间 ,

但那段时光难道不好吗?

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] —
Long Time Ago —
长的 时间 前 —

很久以前——

[wen] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][tædz]
When we all were little tads
什么时候 我们 全部 是 小的 蝌蚪

当我们还是小不点儿的时候

[ænd; ənd][fɜːrst] [pleɪd] " [ʃoʊ] " ! [-]
And first played " Show " ! [25]
和 第一的 玩 " 展示 " ! [-]

首先演奏了《Show》！[25]

[ə; eɪ] [daɪ'vɜːrtɪd] ['trædʒədi]
A DIVERTED TRAGEDY
一个 改道 悲剧

一场被避免的悲剧

['greɪsi] [wəz] ['æləs][ə; eɪ] ['kerləs] [tɑːt] ;
Gracie wuz allus a careless tot ;
格雷西 伍兹 艾洛斯 一个 粗心 总计 ;

Gracie 一直是个粗心大意的孩子;

[bʌt; bət] ['greɪsi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dɑːl] ,
But Gracie dearly loved her doll ,
但 格雷西 亲爱的 喜爱 她 玩具娃娃 ,

但格蕾西非常喜爱她的娃娃。

[æn; ən] - [pleɪd] [wɪv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['waɪndər] - [sɪl]
An ' played wiv it on the winder - sill
一个 - 玩 维 它 在 这 卷线器 - 窗台

然后我就在窗台上玩它了。

- [weɪ] [ʌp] - [sterz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][nɑːt] ,
' Way up - stairs , when she ought to not ,
- 方式 向上 - 楼梯 , 什么时候 她 应该 到 不是 ,

"她不应该去楼上的时候，却去了楼上。"

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [mjuːvɝ] [tɛld] [hɜːr; hər][soʊ][æn; ən] - [ɔːl] ;
An ' her muvver telled her so an ' all ;
一个 - 她 移动 告诉 她 所以 一个 - 全部 ;

她妈妈也这么告诉过她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] — [tɪl] ,
But she won't mind what she say — till ,
但 她 惯于 头脑 什么 她 说 — 直到 ,

但她不会在意自己说了什么——直到,

[fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [noʊ] , [hɜːr; hər] ['dɑːli] [fɔːl]
First thing she know , her dolly fall
第一的 事物 她 知道 , 她 多莉 落下

她还没反应过来，她的娃娃就摔倒了。

[kliːn] [spæŋ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['waɪndər] [plʌm]
Clean spang out o ' the winder plumb
干净的 笔直 出去 o - 这 卷线器 垂直

把卷帘门上的铅垂下来

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] !
Into the street !
进入 这 街道 !

走到街上!

[æn; ən] - [hɪr] [greɪs] [kʌm]
An ' here Grace come
一个 - 这里 优雅 来

恩典降临

[daʊn] - [sterz] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪst][waɪld]
Down - stairs , two at a time , ist wild
向下 - 楼梯 , 二 在 一个 时间 , 是 荒野

楼下，一次两个人，真是疯狂

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['skriːmɪn] - , " [oʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !

An	'	a	-	screamin	'	,	"	Oh	,	my	child	!
一个	-	一个	-	尖叫	-	,	"	哦	,	我的	孩子	!

尖叫着："哦，我的孩子！"

[maɪ][tʃaɪld] !

my	child	!
我的	孩子	!

我的孩子!

" ['dʒuːl][wəz][ə; eɪ] - ['brɪŋɪn] - [ðer; ðər]['bæskɪt][oʊ] -

"	Jule	wuz	a	-	bringin	'	their	basket	o	'	clo'es
"	朱尔	伍兹	一个	-	引入	-	他们的	篮子	o	-	衣橱

"朱尔正带着她们的衣服篮"

[ɪst] [ðen] ['ɪntuː][ðer; ðər][hɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] , — [-]

Ist	then	into	their	hall	down	there	,	—	[	26	]
一	然后	进入	他们的	大厅	向下	那里	,	—	[	-	]

然后进入他们下面的大厅，—[26]

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ɪst][stɑːp] - [wen] ['greɪsi] [bɔːl] ,

An	'	she	ist	stop	'	when	Gracie	bawl	,
一个	-	她	是	停止	-	什么时候	格雷西	呶	,

当格蕾西嚎啕大哭时，她就停了下来。

[æn; ən] - ['dʒuːl][ʃiː; ʃi] [seɪ] " [ʃiː; ʃi][ɪst] [dɪ'kler]

An	'	Jule	she	say	"	She	ist	declare
一个	-	朱尔	她	说	"	她	是	宣布

朱莉说："她宣布....."

[ʃiːz] [ɪst][ɪn][taɪm] !

She's	ist	in	time	!
她是	是	在	时间	!

她及时赶到了!

" [æn; ən] - [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊz] ?

"	An	'	what	you	s'pose	?
"	一个	-	什么	你	假设	?

"那你觉得呢？"

[ʃiː; ʃi][sets][hɜːr; hər]['bæskɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

She	sets	her	basket	down	in	the	hall	,
她	套	她	篮子	向下	在	这	大厅	,

她把篮子放在走廊里，

[æn; ən] - [waɪt][ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] ['snoʊi]

An	'	wite	on	top	o	'	the	snowy	clo'es
一个	-	白色	在	顶部	o	-	这	下雪的	衣橱

在雪地上写下文字

[wəz] ['greɪsiz] ['dɑːli][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ðer; ðər]

Wuz	Gracie's	dolly	a	-	layin	'	there
伍兹	格雷西的	多莉	一个	-	躺着	-	那里

Wuz Gracie 的娃娃躺在那里

[æn; ən] - [ɪst] [eint] - [nɜːr][hɜːrt][ə; eɪ] - [tɔːl] !

An	'	ist	ain't	bu'st	ner	hurt	a	-	tall	!
一个	-	是	不是	-	ner	伤害	一个	-	高的	!

一点也不生气，一点也不受伤!

[nɛn] ['greɪsi] [smaɪld] — [ɪst] ['sɒbd] [æn; ən] - [smaɪld] —

Nen	Gracie	smiled	—	ist	sobbed	an	'	smiled	—
念	格雷西	微笑	—	是	啜泣	一个	-	微笑	—

恩·格雷西笑了——她一边抽泣一边笑——

[æn; ən] - [kraɪd] , " [maɪ][tʃaɪld] !
An **'** **cried** **,** **"** **My** **child** **!**
一个 - 哭 , " 我的 孩子 !

安哭喊道："我的孩子!

[maɪ] ['preʃəs] [tʃaɪld] ! " [-]
my **precious** **child** **!** **"** **[** **27** **]**
我的 宝贵的 孩子 ! " [-]

我亲爱的孩子![27]

[ðə; ði]['ræmboʊ] - [triː]
THE **RAMBO** **-** **TREE**
这 兰博 - 树

兰博树

[wen] ['ɔːtəm] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['ræmboʊ] - [triː] —
When **Autumn** **shakes** **the** **rambo** **-** **tree** **—**
什么时候 秋天 奶昔 这 兰博 - 树 —

当秋天摇晃兰博树时——

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [swiːt] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ! —
It's **a** **long** **,** **sweet** **way** **across** **the** **orchard** **!** **—**
它是 一个 长的 , 甜的 方式 穿过 这 果园 ! —

穿过果园，路途漫长而美好!

[ðə; ði][bɜːrd] [sɪŋz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] —
The **bird** **sings** **low** **as** **the** **bumble** **-** **bee** **—**
这 鸟 唱歌 低的 作为 这 大黄蜂 - 蜜蜂 —

这只鸟的歌声像蜜蜂一样低沉——

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [swiːt] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ! —
It's **a** **long** **,** **sweet** **way** **across** **the** **orchard** **!** **—**
它是 一个 长的 , 甜的 方式 穿过 这 果园 ! —

穿过果园，路途漫长而美好!

[ðə; ði] [pʊr] [ʃoʊt] - [pɪg][hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] :
The **poor** **shote** **-** **pig** **he** **says** **,** **says** **he** **:**
这 贫穷的 射击 - 猪 他 说道 , 说道 他 :

他说，那头可怜的猎猪，他说：

" [wen] ['ɔːtəm] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['ræmboʊ] - [triː]
" **When** **Autumn** **shakes** **the** **rambo** **-** **tree**
" 什么时候 秋天 奶昔 这 兰博 - 树

当秋天摇晃着兰博树

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . " —
There's **enough** **for** **you** **and** **enough** **for** **me** **.** **"** **—**
有 足够的 为了 你 和 足够的 为了 我 . " —

"够你用，也够我用。"

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [swiːt] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
It's **a** **long** **,** **sweet** **way** **across** **the** **orchard** **.**
它是 一个 长的 , 甜的 方式 穿过 这 果园 .

穿过果园，路途漫长而美好。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [tuː] ['truːənt] [lædz] [laɪk][wiː; wi] ,
For **just** **two** **truant** **lads** **like** **we** **,**
为了 只是 二 逃学 小伙子们 喜欢 我们 ,

对于我们这两个逃学的男孩来说，

[wen] ['ɔːtəm] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['ræmboʊ] - [triː]
When **Autumn** **shakes** **the** **rambo** **-** **tree**
什么时候 秋天 奶昔 这 兰博 - 树

当秋天摇晃着兰博树

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] —

There's	enough	for	you	and	enough	for	me	—
有	足够的	为了	你	和	足够的	为了	我	—

够你用，也够我用——

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [swi:t] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .

It's	a	long	,	sweet	way	across	the	orchard	.
它是	一个	长的	,	甜的	方式	穿过	这	果园	.

穿过果园，路途漫长而美好。

[wen] ['ɔ:təm] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['ræmboʊ] - [tri:] —

When	Autumn	shakes	the	rambo	-	tree	—
什么时候	秋天	奶昔	这	兰博	-	树	—

当秋天摇晃兰博树——

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [swi:t] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ! —

It's	a	long	,	sweet	way	across	the	orchard	!	—
它是	一个	长的	,	甜的	方式	穿过	这	果园	!	—

穿过果园，路途漫长而美好!

[ðə; ði] [moʊl] [dɪgz] [aʊt] [tu:; tə] [pi:p] [ænd; ənd] [si:] —

The	mole	digs	out	to	peep	and	see	—
这	痣	挖掘	出去	到	窥视	和	看	—

鼹鼠挖洞出来窥视——

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [swi:t] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ! —

It's	a	long	,	sweet	way	across	the	orchard	!	—
它是	一个	长的	,	甜的	方式	穿过	这	果园	!	—

穿过果园，路途漫长而美好!

[ðə; ði] [dʌsk] [sægz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [swɪŋz] [fri:] ,

The	dusk	sags	down	,	and	the	moon	swings	free	,
这	黄昏	下垂	向下	,	和	这	月亮	摇摆	自由的	,

暮色渐沉，月亮自由地悬挂着。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑ:r] , [lɔ:rn][kɔ:l] , " [pɪg] - [dʒi:] !

There's	a	far	,	lorn	call	,	"	Pig	-	gee	!
有	一个	远的	,	孤独	称呼	,	"	猪	-	哎呀	!

远处传来一声凄厉的呼喊："小猪!

- [pɪg] - [dʒi:] !

'	Pig	-	gee	!
-	猪	-	哎呀	!

"小猪！"

" [ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] — [glæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [θri:] . —

"	And	two	boys	—	glad	enough	for	three	.	—
"	和	二	男孩们	—	高兴的	足够的	为了	三	.	—

"还有两个男孩——三个男孩我就很开心了。"

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [swi:t] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] . [-]

It's	a	long	,	sweet	way	across	the	orchard	.	[	28	]
它是	一个	长的	,	甜的	方式	穿过	这	果园	.	[	-	]

穿过果园，路途漫长而美好。[28]

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [tu:] ['tru:ənt] [lædz] [laɪk][wi:; wi] ,

For	just	two	truant	lads	like	we	,
为了	只是	二	逃学	小伙子们	喜欢	我们	,

对于我们这两个逃学的男孩来说，

[wen] ['ɔ:təm] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['ræmboʊ] - [tri:]

When	Autumn	shakes	the	rambo	-	tree
什么时候	秋天	奶昔	这	兰博	-	树

当秋天摇晃着兰博树

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

There's	enough	for	you	and	enough	for	me	—
有	足够的	为了	你	和	足够的	为了	我	—

够你用，也够我用——

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [swiːt] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['ɔːrtʃərd] .

It's	a	long	,	sweet	way	across	the	orchard	.
它是	一个	长的	,	甜的	方式	穿过	这	果园	.

穿过果园，路途漫长而美好。

[-] " [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['ɔːrtʃərd] . " [-] [-]

[	29	]	"	Across	the	orchard	.	"	[	30	]	[	31	]
[	-	]	"	穿过	这	果园	.	"	[	-	]	[	-	]

[29]"穿过果园。"[30][31]

[faɪnd][ðə; ðiː] ['feɪvərɪt]

FIND	THE	FAVORITE
寻找	这	最喜欢的

找到你最喜欢的

['aʊər; ɑːr] [θriː] [kæts][ɪz] [ˌmɔːl'tiːz] [kæts] ,

Our	three	cats	is	Maltese	cats	,
我们的	三	猫	是	马耳他语	猫	,

我们家的三只猫都是马尔济斯猫。

[æn; ən] - [ðeɪz] [tuː] [ðæts] [waɪt] , —

An	'	they's	two	that's	white	,	—
一个	-	他们是	二	那就是	白色的	,	—

其中有两个是白色的，——

[æn; ən] - [boʊf][ʌv; əv] - [ɛmz] — [æn; ən] - [ðæts]

An	'	bofe	of	'	em's	deef	—	an	'	that's
一个	-	波菲	的	-	em's	定义	—	一个	-	那就是

他们的老板很听话——那就是

- [kɔːz] [ðer; ðər] [aɪz] [eint] [raɪt] . —

'	Cause	their	eyes	ain't	right	.	—
-	原因	他们的	眼睛	不是	正确的	.	—

因为他们的眼睛有问题。

['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['hʌksli] [seɪ]

Uncle	say	that	Huxley	say
叔叔	说	那	赫胥黎	说

叔叔说赫胥黎说

[aɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌmɔːl'tiːz] —

Eyes	of	white	Maltese	—
眼睛	的	白色的	马耳他语	—

白色马耳他犬的眼睛——

[wen] [ðeɪ] [dəunt] [mætʃ] ['ðætəweɪ] —

When	they	don't	match	thataway	—
什么时候	他们	不	匹配	那边	—

当它们在这方面不匹配时——

[ðeə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ! [-]

They're	deef	as	you	please	!	[	32	]
它们是	定义	作为	你	请	!	[	-	]

他们非常聋！[32]

['gɜːlz] , [ðeɪ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [kæts][best] ,

Girls	,	they	like	our	white	cats	best	,
女孩们	,	他们	喜欢	我们的	白色的	猫	最好的	,

女孩们最喜欢我们的白猫。

- [kɔːz] [ðeə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
' **Cause** **they're** **white** **as** **snow** **,**
- 原因 它们是 白色的 作为 雪 ,

因为它们像雪一样白，

[jes] , [æn; ən] - [lʊk] [ðə; ði] - —
Yes **,** **an** **'** **look** **the** **stylishest** **—**
是的 , 一个 - 看 这 - —

是的，而且看起来最时尚——

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [noʊ] !
But **they're** **deef** **,** **you** **know** **!**
但 它们是 定义 , 你 知道 !

但他们是聋子，你知道吗！

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] , [æn; ən] - [dəunt]
They **don't** **know** **their** **names** **,** **an** **'** **don't**
他们 不 知道 他们的 姓名 , 一个 - 不

他们不知道自己的名字，也不喜欢

[hɪr] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][kɔːl]
Hear **us** **when** **we** **call**
听到 我们 什么时候 我们 称呼

请接听我们的电话

" [kʌm] [ɪn] , [nɪk] [æn; ən] - [fɪn] ! " — [ðeɪ] [wəʊnt]
" **Come** **in** **,** **Nick** **an** **'** **Finn** **!** **"** **—** **they** **won't**
" 来 在 , 缺口 一个 - 芬恩 ! " — 他们 惯于

"尼克和芬恩，进来吧！"——他们不会进来。

[kʌm] ['fɜː, 'fɛr][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] !
Come **fer** **us** **at** **all** **!**
来 fer 我们 在 全部 !

快来帮帮我们吧！

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [kæt] , [hiː; hi] [noʊz]
But **our** **other** **cat** **,** **he** **knows**
但 我们的 其他 猫 , 他 知道

但我们家另一只猫，它知道

['mɪstər] [nɪk] [æn; ən] - [fɪn] , —
Mister **Nick** **an** **'** **Finn** **,** **—**
先生 缺口 一个 - 芬恩 , —

尼克先生和芬恩，——

- [hɪz; ɪz] [neɪm] , — [æn; ən] - [wen] [hiː; hi][goʊz]
Mowg's **his** **name** **,** **—** **an** **'** **when** **he** **goes**
- 他的 姓名 , — 一个 - 什么时候 他 去

他的名字叫莫格，——当他离开的时候

['fɜː, 'fɛr] - [ɪm] , [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] !
Fer **'** **em** **,** **they** **come** **in** **!**
fer - 呃 , 他们 来 在 !

让他们进来吧！

['maʊgliz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði] [seɪm]
Mowgli's **all** **his** **name** **—** **the** **same**
莫格利的 全部 他的 姓名 — 这 相同的

莫格利的名字就是他自己的名字——一样

[ˌem 'iː][æn; ən] - [mjuːvɜː] [tʊk]
Me **an** **'** **Muvver** **took**
我 一个 - 移动 采取

我和穆弗带

[laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] - ['tʃaɪldz] ['ʌðər] [neɪm] ,
Like **the** **Wolf** **-** **Child's** **other** **name** **,**
喜欢 这 狼 - 孩子的 其他 姓名 ,

就像狼孩的另一个名字一样，

[ɪn] " [ðə; ði] - [bʊk] .
In **"** **The** **Jungul** **Book** **.**
在 " 这 - 书 .

在《丛林之书》中。

" [aɪ] [bet] - [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [kæt]
" **I** **bet** **Mowg's** **the** **smartest** **cat**
" 我 赌注 - 这 最聪明的 猫

我敢打赌，莫格是最聪明的猫。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ! — ['hiːz] [nɑːt]
In **the** **world** **!** **—** **He's** **not**
在 这 世界 ! — 他是 不是

在世界上！——他不是。

[waɪt] , [bʌt; bət] ['maʊsi] - [plʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
White **,** **but** **mousy** **-** **plush** **,** **with** **that**
白色的 , 但 鼠辈 - 豪华的 , 和 那

白色，但毛茸茸的，像老鼠毛一样，带着那种感觉。

['smoʊki] [glɑːs] ['hiːz] [gɑːt] !
Smoky **gloss** **he's** **got** **!**
烟 光泽 他是 得到 !

他脸上的烟熏唇彩真好看！

['ɔlz] [gɑːt] ['lɪt(ə)l] ['belz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
All's **got** **little** **bells** **to** **ring** **,**
一切 得到 小的 铃铛 到 戒指 ,

一切都仿佛有小铃铛在响，

[raʊnd] [ðer; ðər] [nek] ; [bʌt; bət] [nʌn] [-]
Round **their** **neck** **;** **but** **none** **[** **33** **]**
圆形的 他们的 脖子 ; 但 没有任何 [-]

围在脖子上；但没有[33]

['oʊnli] [mɔg] [noʊz] ['eniθɪŋ] —
Only **Mowg** **knows** **anything** **—**
仅有的 莫格 知道 任何事物 —

只有莫格知道一切——

['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] !
He's **the** **only** **one** **!**
他是 这 仅有的 一 !

只有他一个！

[aɪ] [ɪst] - [spɛkt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [heɪt]
I **ist** **'** **spect** **sometimes** **he** **hate**
我 是 - 光谱 有时 他 恨

我有时觉得他讨厌

[waɪt] [kæts] - ['stuːpɪd] [weɪz] : —
White **cats** **'** **stupid** **ways** **:** **—**
白色的 猫 - 愚蠢的 方式 : —

白猫的愚蠢行为：—

[hiː; hi] [wəʊnt] ['hɑːrdli] - ['soʊʃiˌeɪt]
He **won't** **hardly** **'** **sociate**
他 惯于 几乎 - 协会

他几乎不会"交往"。

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [lɑːts][oʊ] - [deɪz] !
With ' em , lots o ' days !
和 - 呃 , 很多 o - 天 !

和他们在一起，很多天!

[mɔg] ['wɒnts][ɪn] [wer] [wiː; wi] [er] , — [wel] ,
Mowg wants in where we air , — well ,
莫格 想要 在 在哪里 我们 空气 , — 出色地 ,

Mowg想在我们播出的地方播出，——好吧，

['hiːl] [ɪst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɔː]
He'll ist take his paw
地狱 是 拿 他的 爪子

他会伸出爪子

[æn; ən] - [ɪst] [rɪŋ] [æn; ən] - [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel]
An ' ist ring an ' ring his bell
一个 - 是 戒指 一个 - 戒指 他的 钟

安恩不停地摇着他的铃铛

[ðer; ðər] [tɪl] [ˌem ˈiː][ɜːr; ər][mɑː]
There till me er Ma
那里 直到 我 呃 马

直到我妈妈

[ɜːr; ər] ['sʌmbɑːdi] [lets] [hɪm; ɪm][ɪn]
Er somebody lets him in
呃 某人 让我们 他 在

呃，有人放他进来了。

[nɛn] [æn; ən] - [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] . —
Nen an ' shuts the door . —
念 一个 - 关闭 这 门 . —

嫩安关上了门。

[æn; ən] - , [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [aʊt] [-] ,
An ' , when he wants out ag'in ,
一个 - , 什么时候 他 想要 出去 再次 ,

而且，当他再次想要退出时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐儿童之书(The Book of Joyous Children)
第2/4页

[nɛn] ['hiːl] [rɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] .
Nen he'll ring some more .
念 地狱 戒指 一些 更多的 .

他还会再打几个电话。

[ɔːrt][tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['ketɪ] [tel] !
Ort to hear our Katy tell !
或 到 听到 我们的 凯蒂 告诉 !

听听凯蒂怎么说!

[ʃiː; ʃi] [sliːps] - [wei] [ʌp] - [sterz] ;
She sleeps ' way up - stairs ;
她 睡觉 - 方式 向上 - 楼梯 ;

她睡在楼上;

[æn; ən] - [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɪr] - [bel]
An ' last night she hear Mowg's bell
一个 - 最后的 夜晚 她 听到 - 钟

昨晚她听到了莫格的铃声。

['rɪŋɪn] - [raʊnd] ['sʌmhwɛə] . . .
Ringin ' round somewheres . . .
铃声 - 圆形的 某个地方 . . .

铃声在某个地方响起.....

[triːz] [grəuz] [baɪ][hɜːr; hər]['waɪndər] . — [soʊ] ,
Trees grows by her winder . — So ,
树木 生长 经过 她 卷线器 . — 所以 ,

她家窗边长满了树。——所以,

[ʃiː; ʃi] [liːn] [aʊt][æn; ən] - [siː]
She lean out an ' see
她 倾斜 出去 一个 - 看

她探出身子，看见

[mɔg] [ʌp][ðer; ðər] , - [wei] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Mowg up there , ' way out , you know ,
莫格 向上 那里 , - 方式 出去 , 你 知道 ,

莫格就在上面，很远的地方，你知道的。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪŋˌstoʊn] - [triː] ; — [-]
In the clingstone - tree ; — [34]
在 这 黏着石 - 树 ; — [-]

在黏着石树上; —[34]

[æn; ən] - - [sɜːr] !
An ' - sir !
一个 - - 先生 !

先生!

[hiː; hi][ɪst][hɪnt][æn; ən] - [rɪŋ] , —
he ist hint an ' ring , —
他 是 暗示 一个 - 戒指 , —

他既是暗示又是戒指，——

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ketʃ] [æn; ən] - [plæt]
Till she ketch an ' plat
直到 她 双体帆船 一个 - 平台

直到她抓住并拼命

[ðem; ðəm] [lɪmz] ; — [nɛn] [hiː; hi] [krɔːl] [æn; ən] - [sprɪŋ]
Them limbs ; — nen he crawl an ' spring
他们 四肢 ; — 念 他 爬行 一个 - 春天

那些四肢；——然后他爬行和跳跃

[ɪn] [wer] ['keɪtiz] [æt; ət] ! [-]
In where Katy's at ! [35]
在 在哪里 凯蒂的 在 ! [-]

在凯蒂所在的地方！[35]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['peɪtriət]
THE BOY PATRIOT
这 男生 爱国者

少年爱国者

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ! —
I want to be a Soldier ! —
我 想 到 是 一个 士兵 ! —

我想当一名士兵！

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] ! —
A Soldier ! —
一个 士兵 ! —

一名士兵！——

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] ! —
A Soldier ! —
一个 士兵 ! —

一名士兵！——

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪbər] [ɪn] [maɪ] [hænd]
I want to be a Soldier , with a sabre in my hand
我 想 到 是 一个 士兵 , 和 一个 军刀 在 我的 手

我想成为一名士兵，手里拿着军刀。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrbaɪn] ['raɪf(ə)l] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,
Or a little carbine rifle , or a musket on my shoulder ,
或者 一个 小的 马枪 步枪 , 或者 一个 滑膛枪 在 我的 肩膀 ,

或者一支小卡宾枪，或者肩上扛着一支滑膛枪，

[ɔːr] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sner] - [drʌm] , [snɑːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] ;
Or just a snare - drum , snarling in the middle of the band ;
或者 只是 一个 圈套 - 鼓 , 咆哮 在 这 中间 的 这 乐队 ;

或者只是一面小军鼓，在乐队中间发出咆哮声；

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] , [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [oʊld] [flæg] [flæp] [hɜːr; hər] [wɪŋz]
I want to hear , high overhead , The Old Flag flap her wings
我 想 到 听到 , 高的 开销 , 这 老的 旗帜 瓣膜 她 翅膀

我想听，高空中，老旗帜拍打着翅膀。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn] ['kɔːrəs] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ;
While all the Army , following , in chorus cheers and sings ;
尽管 全部 这 军队 , 下列的 , 在 合唱 干杯 和 唱歌 ;

全军上下齐声欢呼歌唱；

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [træmp] [ænd; ənd] [dʒɑːr]
I want to hear the tramp and jar
我 想 到 听到 这 流浪汉 和 罐

我想听听流浪汉和罐子的声音。

[ʌv; əv]['peitriəts][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
Of **patriots** **a** **million** **,**
的 爱国者 一个 百万 ,

百万爱国者，

[æz; əz] ['geili] ['dænsɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][wɔ:r]
As **gayly** **dancing** **off** **to** **war**
作为 同性恋地 跳舞 离开 到 战争

欢快地跳着舞奔赴战场

[æz; əz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][koʊ'tɪljən] .
As **dancing** **a** **cotillion** **.**
作为 跳舞 一个 舞会 .

就像跳科蒂隆舞一样。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ! —
I **want** **to** **be** **a** **Soldier** **!** **—**
我 想 到 是 一个 士兵 ! —

我想当一名士兵!

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ! —
A **Soldier** **!** **—**
一个 士兵 ! —

一名士兵！——

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ! —
A **Soldier** **!** **—**
一个 士兵 ! —

一名士兵！——

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪbər][ɪn][maɪ][hænd]
I **want** **to** **be** **a** **Soldier** **,** **with** **a** **sabre** **in** **my** **hand**
我 想 到 是 一个 士兵 , 和 一个 军刀 在 我的 手

我想成为一名士兵，手里拿着军刀。

[ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:rbaɪn]['raɪf(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
Or **a** **little** **carbine** **rifle** **,** **or** **a** **musket** **on** **my** **shoulder** **,**
或者 一个 小的 马枪 步枪 , 或者 一个 滑膛枪 在 我的 肩膀 ,

或者一支小卡宾枪，或者肩上扛着一支滑膛枪，

[ɔ:r][dʒʌst][ə; eɪ] [sner] - [drʌm] , [snɑ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] . [-]
Or **just** **a** **snare** **-** **drum** **,** **snarling** **in** **the** **middle** **of** **the** **band** **.** **[** **36** **]**
或者 只是 一个 圈套 - 鼓 , 咆哮 在 这 中间 的 这 乐队 . [-]

或者只是一个小军鼓，在乐队中间发出咆哮声。[36]

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ! —
I **want** **to** **see** **the** **battle** **!** **—**
我 想 到 看 这 战斗 ! —

我想看这场战斗!

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ! —
The **battle** **!** **—**
这 战斗 ! —

战斗开始了!

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ! —
The **battle** **!** **—**
这 战斗 ! —

战斗开始了!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end] ; —
I **want** **to** **see** **the** **battle** **,** **and** **be** **in** **it** **to** **the** **end** **;** **—**
我 想 到 看 这 战斗 , 和 是 在 它 到 这 结尾 ; —

我想亲眼目睹这场战斗，并参与到最后；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kænən] [klɪr] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['præt(ə)l]

I	want	to	hear	the	cannon	clear	their	throats	and	catch	the	prattle
我	想	到	听到	这	大炮	清除	他们的	喉咙	和	抓住	这	喋喋不休

我想听听大炮清清嗓子，听听它们的喋喋不休。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['kɑːmpləmɛnts][ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən][send] ! —

Of	all	the	pretty	compliments	the	enemy	can	send	!	—
的	全部	这	漂亮的	赞美	这	敌人	能	发送	!	—

敌人能送来的赞美之词真是五花八门!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [maɪ][wɪts] [wɪl] [goʊ] , — [ænd; ənd] [wer] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] —

And	then	I	know	my	wits	will	go	,	—	and	where	I	should'nt	be	—
和	然后	我	知道	我的	智慧	将要	去	,	—	和	在哪里	我	不应该	是	—

然后我知道我的理智会丧失，——而我会去到我不该去的地方——

[wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][spɑːt] , [ɪn] ['eni] [faɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Well	,	there's	the	spot	,	in	any	fight	,	that	you	may	search	for	me	.
出色地	,	有	这	点	,	在	任何	斗争	,	那	你	可能	搜索	为了	我	.

嗯，在任何战斗中，你都可以在这里找到我。

[soʊ] , [wen] ['aʊər; ɑːr][foʊz][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [fɪl] ,

So	,	when	our	foes	have	had	their	fill	,
所以	,	什么时候	我们的	敌人	有	有	他们的	充满	,

所以，当我们的敌人吃饱喝足之后，

[ðoʊ] [aɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

Though	I'm	among	the	dying	,
尽管	我是	之中	这	垂死	,

虽然我已身处垂死之人，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][flæg] ['flaɪɪŋ] [stɪl] ,

To	see	The	Old	Flag	flying	still	,
到	看	这	老的	旗帜	飞行	仍然	,

看到旧旗帜依然飘扬，

[aɪl] [læf] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] !

I'll	laugh	to	leave	her	flying	!
患病的	笑	到	离开	她	飞行	!

我会笑着离开，让她继续飞翔!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ! —

I	want	to	be	a	Soldier	!	—
我	想	到	是	一个	士兵	!	—

我想当一名士兵!

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ! —

A	Soldier	!	—
一个	士兵	!	—

一名士兵！——

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ! —

A	Soldier	!	—
一个	士兵	!	—

一名士兵！——

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪbər][ɪn][maɪ][hænd]

I	want	to	be	a	Soldier	,	with	a	sabre	in	my	hand
我	想	到	是	一个	士兵	,	和	一个	军刀	在	我的	手

我想成为一名士兵，手里拿着军刀。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːrbaɪn]['raɪf(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

Or	a	little	carbine	rifle	,	or	a	musket	on	my	shoulder	,
或者	一个	小的	马枪	步枪	,	或者	一个	滑膛枪	在	我的	肩膀	,

或者一支小卡宾枪，或者肩上扛着一支滑膛枪，

[ɔ:r][dʒʌst][ə; eɪ] [sner] - [drʌm] , [snɑ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

Or	just	a	snare	-	drum	,	snarling	in	the	middle	of	the	band	.
或者	只是	一个	圈套	-	鼓	,	咆哮	在	这	中间	的	这	乐队	.

或者只是一面小军鼓，在乐队中间发出嘶吼声。

[-] " [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rmi] , ['fɑ:loʊɪŋ] , [ɪn] ['kɔ:rəs] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [sɪŋz] . " [-] [-]

[	37	]	"	While	all	the	army	,	following	,	in	chorus	cheers	and	sings	.	"	[	38	]	[	39	]
[	-	]	"	尽管	全部	这	军队	,	下列的	,	在	合唱	干杯	和	唱歌	.	"	[	-	]	[	-	]

[37] “全军随后齐声欢呼歌唱。”[38][39]

[ɪk'stri:mz]

EXTREMES
极端情况

极端

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] [pleɪd] [soʊ] [laʊd]

A	little	boy	once	played	so	loud
一个	小的	男生	一次	玩	所以	大声

一个小男孩曾经玩耍时声音很大

[ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] , [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] ,

That	the	Thunder	,	up	in	a	thunder	-	cloud	,
那	这	雷	,	向上	在	一个	雷	-	云	,

那雷声，在雷云中，

[sed] , " [sɪns] [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [hɜ:rd] , [waɪ] , [ðen]

Said	,	"	Since	I	can't	be	heard	,	why	,	then
说	,	"	自从	我	不能	是	听到	,	为什么	,	然后

他说：“既然没人能听见我的声音，那为什么呢？”

[aɪl] ['nevər] , ['nevər] ['θʌndər] [ə'gen] !

I'll	never	,	never	thunder	again	!
患病的	绝不	,	绝不	雷	再次	!

我以后再也不会打雷了！

" [i:]

"	II
"	二

“二

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌns] [kept] [soʊ] [stɪl]

And	a	little	girl	once	kept	so	still
和	一个	小的	女孩	一次	保留	所以	仍然

一个曾经如此安静的小女孩

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][flaɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl]

That	she	heard	a	fly	on	the	window	-	sill
那	她	听到	一个	飞	在	这	窗户	-	窗台

她听到窗台上有苍蝇的声音。

['wɪspər] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] - [bɜ:rd] , —

Whisper	and	say	to	a	lady	-	bird	,	—
耳语	和	说	到	一个	女士	-	鸟	,	—

对瓢虫轻声细语——

" [ʃi:z] [ðə; ði] ['stɪlɪ] [tʃaɪld][aɪ]['evər] [hɜ:rd] ! " [-]

"	She's	the	stilliest	child	I	ever	heard	!	"	[	40	]
"	她是	这	最静谧	孩子	我	曾经	听到	!	"	[	-	]

“她是我听过的最安静的孩子！”[40]

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]
INTELLECTUAL LIMITATIONS
知识分子 限制

智力局限

- [noʊz] [lɑːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː 'es] ,
Parunts knows lots more than us ,
- 知道 很多 更多的 比 我们 ,

Parunts比我们知道得多，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , —
But they don't know all things , —
但 他们 不 知道 全部 事物 , —

但他们并非无所不知。

- [kɔːz] [wiː; wi] [ketʃ] - [ɪm] , [lɑːts][oʊ] - [taɪmz] ,
' Cause we ketch ' em , lots o ' times ,
- 原因 我们 双体帆船 - 呃 , 很多 o - 时代 ,

因为我们抓到他们很多次了，

['iːv(ə)n][ɑːn]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [θɪŋz] .
Even on little small things .
甚至 在 小的 小的 事物 .

即使是很小很小的事情。

[wʌn] [taɪm] ['wɪni] [æsk] - [hɜːr; hər][mɑː] ,
One time Winnie ask ' her Ma ,
一 时间 温妮 问 - 她 马 ,

有一次，温妮问她妈妈，

[æt; ət][ðə; ði]['waɪndər] , ['sjuːin] - ,
At the winder , sewin ' ,
在 这 卷线器 , 缝合 - ,

在卷线器上，缝纫。

[wɒts] [ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [wen]
What's the wind a - doin ' when
是什么 这 风 一个 - 做 - 什么时候

风在做什么?

[its] [ə; eɪ] - [nɑːt][ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - ?
It's a - not a - blowin ' ?
它是 一个 - 不是 一个 - 吹 - ?

它不是在吹风吗?

[jes] , [æn; ən] - - [del] - , [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
Yes , an ' ' Del ' , that very day ,
是的 , 一个 - - 德尔 - , 那 非常 天 ,

是的，还有“德尔”，就在那天。

[wen] [wɪə(r)] ['nɪrli] [froʊz] [aʊt] ,
When we're nearly froze out ,
什么时候 是 几乎 冻住了 出去 ,

当我们几乎被冻僵的时候，

[hiː; hi][æsk] - ['ʌŋk(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz]
He ask ' Uncle where it goes
他 问 - 叔叔 在哪里 它 去

他问叔叔，它要去哪里。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][goʊz] [aʊt] ?
When the fire goes out ?
什么时候 这 火 去 出去 ?

火熄灭后呢?

[nɛn] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə] [æsk] [maɪ] [pɑː] ,
Nen I run to ask my Pa ,
念 我 跑步 到 问 我的 宾夕法尼亚州 ,

我跑去问我爸，

[ðæt] [weɪ] , [sʌmpɪn] - ['fʌni] ;
That way , somepin ' funny ;
那 方式 , 一些 - 有趣的 ;

那样的话，就有点滑稽了；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪst] [bʌt; bət] " [seɪ] ,
But I can't say ist but " Say ,
但 我 不能 说 是 但 " 说 ,

但我不能说"是"，而是"说，

" [wen] [hiː; hi] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [seɪ] ,
" When he turn to me an ' say ,
" 什么时候 他 转动 到 我 一个 - 说 ,

"当他转向我说，

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ?
" Well , what is it , Honey ?
" 出色地 , 什么 是 它 , 蜂蜜 ?

"怎么了，亲爱的？"

" [-] " [wer] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz]
" [41] " Where it goes
" [-] " 在哪里 它 去

[41] "它去哪儿了"

[wen] [ðə; ði] ['faɪər] [goʊz] [aʊt] ? " [-] [-]
when the fire goes out ? " [42] [43]
什么时候 这 火 去 出去 ? " [-] [-]

火熄灭的时候呢？[42][43]

[ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz]
A MASQUE OF THE SEASONS
一个 面具 的 这 季节

四季假面舞会

[siːn] . — [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] . — [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
Scene . — A kitchen . — Group of Children ,
场景 . — 一个 厨房 . — 团体 的 孩子们 ,

场景——厨房——一群孩子

['pɑːpɪŋ] [kɔːrn] . — [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
popping corn . — The Fairy Queen of the Seasons discovered in the smoke of the
爆米花 玉米 . — 这 仙女 女王 的 这 季节 发现 在 这 抽烟 的 这
[kɔːrn] - ['pɑːpər] . — ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] ,
corn - popper . — Waving her wand ,
玉米 - 爆米花 . — 挥手 她 魔杖 ,

爆米花。——四季仙女女王在爆米花机的烟雾中发现了什么。——她挥动魔杖，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪri] , [ʃɑːrp] , [ɪm'pɪriəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'spɛld] ['ɔːdɪtəz]
and , with eerie , sharp , imperious ejaculations , addressing the bespelled auditors
和 , 和 怪异 , 锋利的 , 专横 射精 , 解决 这 被施了魔法 审计员
,
,
,

然后，他用一种诡异、尖锐、专横的语气，对着那些被迷惑的听众说道：

[huː] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [hɜːr; hər][nɔːr][sə'spekt][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] .
who neither see nor hear her nor suspect her presence .
WHO 两者都不 看 也不 听到 她 也不 怀疑 她 在场 .

他们既看不到她，也听不到她，更不会怀疑她的存在。

[kwiːn]
QUEEN
女王

女王

['sʌmər] [ɔːr]['wɪntər][ɔːr] [sprɪŋ] [ɔːr][fɔːl] , —
Summer or Winter or Spring or Fall , —
夏天 或者 冬天 或者 春天 或者 落下 , —

夏季或冬季或春季或秋季，——

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ?
Which do you like the best of all ?
哪个 做 你 喜欢 这 最好的 的 全部 ?

你最喜欢哪一个?

['lɪt(ə)l] ['dʒæspər]
LITTLE JASPER
小的 碧玉

小碧玉

[wen] [aɪm] [drest] [wɔːrm][æz; əz][wɔːrm][kæn; kən][biː; bi] ,
When I'm dressed warm as warm can be ,
什么时候 我是 穿着 温暖的 作为 温暖的 能 是 ,

当我穿得尽可能暖和的时候，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [buːts] , [tuː; tə][goʊ]
And with boots , to go
和 和 靴子 , 到 去

穿上靴子，出发

[θruː] [ðə; ði] ['diːpəst] [snoʊ] ,
Through the deepest snow ,
通过 这 最深处 雪 ,

穿过最深的积雪，

['wɪntər] - [taɪm][ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Winter - time is the time for me !
冬天 - 时间 是 这 时间 为了 我 !

冬天才是我的季节!

[kwiːn]
QUEEN
女王

女王

['sʌmər] [ɔːr]['wɪntər][ɔːr] [sprɪŋ] [ɔːr][fɔːl] , —
Summer or Winter or Spring or Fall , —
夏天 或者 冬天 或者 春天 或者 落下 , —

夏季或冬季或春季或秋季，——

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ? [-]
Which do you like the best of all ? [44]
哪个 做 你 喜欢 这 最好的 的 全部 ? [-]

你最喜欢哪一个? [44]

['lɪt(ə)l] ['mildrid]
LITTLE MILDRED
小的 米尔德

小米尔德里德

[aɪ][laɪk] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][bɜːrdz][ðæt] [sɪŋ] ;
I like blossoms , and birds that sing ;
我 喜欢 花朵 , 和 鸟类 那 唱歌 ;

我喜欢花朵和歌唱的鸟儿;

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,
The grass and the dew ,
这 草 和 这 露 ,

草和露水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [tuː] , —
And the sunshine , too , —
和 这 阳光 , 也 , —

还有阳光，——

[soʊ] , [best][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] .
So , best of all I like the Spring .
所以 , 最好的 的 全部 我 喜欢 这 春天 .

所以，我最喜欢的还是春天。

[kwiːn]
QUEEN
女王

女王

['sʌmər] [ɔːr]['wɪntər][ɔːr] [sprɪŋ] [ɔːr][fɔːl] , —
Summer or Winter or Spring or Fall , —
夏天 或者 冬天 或者 春天 或者 落下 , —

夏季或冬季或春季或秋季，——

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ?
Which do you like the best of all ?
哪个 做 你 喜欢 这 最好的 的 全部 ?

你最喜欢哪一个?

['lɪt(ə)l] ['mændəˌvɪl]
LITTLE MANDEVILLE
小的 曼德维尔

小曼德维尔

[oʊ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [aɪ][moʊst][rɪ'dʒɔɪs]
O little friends , I most rejoice
哦 小的 朋友们 , 我 最多 雀

哦，我的小朋友们，我无比欣喜

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [drʌmz]
When I hear the drums
什么时候 我 听到 这 鼓

当我听到鼓声

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkəs] [kʌmz] , —
As the Circus comes , —
作为 这 马戏团 来 , —

马戏团来了——

[soʊ] ['sʌmər] - ['taɪmz] [maɪ]['speʃ(ə)l] [tʃɔɪs] .
So Summer - time's my special choice .
所以 夏天 - 时间 我的 特别的 选择 .

所以夏天是我的特别选择。

[kwiːn]
QUEEN
女王

女王

['sʌmər] [ɔ:r] ['wɪntər] [ɔ:r] [sprɪŋ] [ɔ:r] [fɔ:l] , —
Summer or Winter or Spring or Fall , —
夏天 或者 冬天 或者 春天 或者 落下 , —

夏季或冬季或春季或秋季，——

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] ?
Which do you like the best of all ?
哪个 做 你 喜欢 这 最好的 的 全部 ?

你最喜欢哪一个?

['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ]
LITTLE EDITH
小的 伊迪丝

小伊迪丝

['æplz] [ʌv; əv]['ru:bi] , [ænd; ənd] [perz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Apples of ruby , and pears of gold ,
苹果 的 红宝石 , 和 梨 的 金子 ,

红宝石般的苹果，黄金般的梨，

[ænd; ənd] [greɪps] [ʌv; əv] [blu:]
And grapes of blue
和 葡萄 的 蓝色的

还有蓝色的葡萄

[ðæt] [ðə; ði] [bi:] [stɪŋz] [θru:] . —
That the bee stings through . —
那 这 蜜蜂 刺痛 通过 . —

蜜蜂蜇人会穿透皮肤。

[fɔ:l] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [kæn; kən][hoʊld] !
Fall — it is all that my heart can hold !
落下 — 它 是 全部 那 我的 心 能 抓住 !

秋天——我的心中只能容纳它!

[-] " [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] . " [-] [-]
[45] " The fairy queen of the seasons . " [46] [47]
[-] " 这 仙女 女王 的 这 季节 . " [-] [-]

[45] "四季仙后。"[46][47]

[kwi:n]
QUEEN
女王

女王

[soʊ] !
Soh !
苏 !

咦!

[maɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] [dɪrz] ,
my lovelings and pretty dears ,
我的 可爱的小家伙们 和 漂亮的 亲爱的们 ,

我亲爱的宝贝们,

[ju:v] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , —
You've each a favorite , it appears , —
你已经 每个 一个 最喜欢的 , 它 出现 , —

看来你们各自都有最喜欢的——

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:l] . —
Summer and Winter and Spring and Fall . —
夏天 和 冬天 和 春天 和 落下 . —

夏、冬、春、秋。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][send][ðem; ðəm][ɔːl] ! [-]
That's the reason I send them all ! [48]
那就是 这 原因 我 发送 他们 全部 ! [-]

这就是我把它们全部寄出去的原因！[48]

['tɔməs] [ðə; ði] [prɪ'tendər]
THOMAS THE PRETENDER
托马斯 这 冒名顶替者

托马斯·普雷滕德

['tɑːmiːz] ['pleɪɪn] - [dʒoʊks] ,
Tommy's alluz playin ' jokes ,
汤米的 alluz 玩耍 - 笑话 ,

汤米都在开玩笑，

[æn; ən] - ['æktɪn] - [ʌp] , [æn; ən] - ['fuːlɪn] - [foʊks] ;
An ' actin ' up , an ' foolin ' folks ;
一个 - 肌动蛋白 - 向上 , 一个 - 愚弄 - 各位 ;

胡闹，愚弄人心；

[æn; ən] - [wʌn][taɪm][hiː; hi] [kriːp]
An ' wunst one time he creep
一个 - 温斯特 一 时间 他 潜行者

有一次他偷偷溜进来

[ɪn][pɑːz][bɪg] [tʃer] , [hiː; hi][dɪd] , [wʌn] [naɪt] ,
In Pa's big chair , he did , one night ,
在 爸爸的 大的 椅子 , 他 做过 , 一 夜晚 ,

一天晚上，他坐在爸爸的大椅子上，

[æn; ən] - [skwɪnt][æn; ən] - [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [boʊf] [taɪt] ,
An ' squint an ' shut his eyes bofe tight ,
一个 - 眯 一个 - 关闭 他的 眼睛 波菲 紧的 ,

他眯起眼睛，紧紧闭上双眼。

[æn; ən] - [seɪ] , " [naʊ] [aɪ] - [em] [ə'sliːp] .
An ' say , " Now I ' m asleep .
一个 - 说 , " 现在 我 - 米 睡着了 .

然后说："我现在睡着了。"

" [æn; ən] - [nɛn][wiː; wi] ['noʊd] , [æn; ən] - [mɑː] [noʊ] - [tuː] ,
" An ' nen we knowed , an ' Ma know ' too ,
" 一个 - 念 我们 已知 , 一个 - 马 知道 - 也 ,

"我们都知道，妈妈也知道。"

[hiː; hi] [eint] [ə'sliːp] [noʊ] [mɔːr] - [en][juː; jʊ] !
He ain't asleep no more ' n you !
他 不是 睡着了 不 更多的 - n 你 !

他和你一样，都醒着呢！

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] -
An ' wunst he clumbed on our back'fence
一个 - 温斯特 他 - 在 我们的 -

他会不会撞到我们后院的篱笆上？

[æn; ən] - [flɑːp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æn; ən] - [nɛn] [kə'mens]
An ' flop his arms an ' nen commence
一个 - 失败 他的 武器 一个 - 念 开始

他放下双臂，然后开始

[tuː; tə] [kroʊ] , [laɪk] ['hiːz][ə; eɪ][hen] ;
To crow , like he's a hen ;
到 乌鸦 , 喜欢 他是 一个 母鸡 ;

他像母鸡一样啼叫；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [ɔːf] , [laɪk][hiː; hi] [dʌn] ,
But **when** **he** **failed** **off** **,** **like** **he** **done** **,**
但 什么时候 他 失败的 离开 , 喜欢 他 完毕 ,

但当他像往常一样失败时，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fuːl] [juː 'es] ['tʃɪldrən] [nʌn] ,
He **didn't** **fool** **us** **childern** **none** **,**
他 没有 傻子 我们 儿童 没有任何 ,

他一个也没骗到我们这些孩子。

[nɜːr] ['dɪdnt] [kroʊ] [ə'gen] .
Ner **didn't** **crow** **again** **.**
ner 没有 乌鸦 再次 .

纳尔没有再啼叫。

[æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌm] [baɪ] ,
An **'** **our** **Hired** **Man** **,** **as** **he** **come** **by** **,**
一个 - 我们的 雇用 男人 , 作为 他 来 经过 ,

我们雇来的工人，当他路过时，

[sez] , " [tɑːm][kɑːnt] [kroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɪn][kraɪ] . " [-]
Says **,** **"** **Tom** **can't** **crow** **,** **but** **he** **kin** **cry** **.** **"** **[** **49** **]**
说道 , " 汤姆 不能 乌鸦 , 但 他 亲属 哭 . " [-]

他说："汤姆不会啼叫，但他会哭。"[49]

" [pɔːr] [pɑː] !
" **Pore** **Pa** **!**
" 孔隙 宾夕法尼亚州 !

"可怜的爸爸！"

[pɔːr] [pɑː] ! " [-] [-] [-]
Pore **Pa** **!** **"** **[** **50** **]** **[** **51** **]** **[** **52** **]**
孔隙 宾夕法尼亚州 ! " [-] [-] [-]

Pore Pa！[50][51][52]

['lɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk]
LITTLE **DICK** **AND** **THE** **CLOCK**
小的 迪克 和 这 钟

小迪克和时钟

[wen] ['dɪki] [wʌz; wəz] [sɪk]
When **Dicky** **was** **sick**
什么时候 微弱 曾是 生病的

迪基生病的时候

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] ,
In **the** **night** **,** **and** **the** **clock** **,**
在 这 夜晚 , 和 这 钟 ,

夜里，时钟响起，

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [sed] " [tɪk] -
As **he** **listened** **,** **said** **"** **Tick** **-**
作为 他 听着 , 说 " 打钩 -

他一边听着，一边说："滴答——"

['æti] — [tɪk] - ['æti] — [tɔk] !
Atty **—** **tick** **-** **atty** **—** **tock** **!**
律师 — 打钩 - 律师 — 滴答 !

滴答滴答！

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" **He** **said** **that** **it** **said** **,**
" 他 说 那 它 说 ,

他说上面写着：

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [sed] " [tɪk] ,
Every time it said " Tick ,
每一个 时间 它 说 " 打钩 ,

每次它都显示"滴答,

" [ˌaɪ 'ti:] [sed] " [sɪk] , " [ɪn'sted] ,
" It said " Sick , " instead ,
" 它 说 " 生病的 , " 反而 ,

上面写的是"生病了",

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] " [sɪk] !
And he heard it say " Sick !
和 他 听到 它 说 " 生病的 !

他听到它说："病了！"

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sed] " [tɪk] -
" And when it said " Tick -
" 和 什么时候 它 说 " 打钩 -

"当它说'滴答'的时候——

['æti] — [tɪk] - ['æti] — [tɔk] ,
Atty — tick - atty — tock ,
律师 — 打钩 - 律师 — 滴答 ,

滴答滴答,

" [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [sed] " [sɪk] -
" He said it said " Sick -
" 他 说 它 说 " 生病的 -

他说上面写着"生病了-

['æti] — [sɪk] - ['æti] — [sɑ:k] !
Atty — sick - atty — sock !
律师 — 生病的 - 律师 — 短袜 !

律师——生病的律师——袜子!

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [ðen] ,
" And he tried to see then ,
" 和 他 尝试 到 看 然后 ,

"然后他试图看清,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [dɪm] ,
But the light was too dim ,
但 这 光 曾是 也 暗淡 ,

但是光线太暗了,

[jet] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] —
Yet he heard it again —
然而 他 听到 它 再次 —

但他又听到了——

- [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !
And't was talking to him !
- 曾是 说 到 他 !

而且他还在跟他说话!

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [sed] " [sɪk] -
And then it said " Sick -
和 然后 它 说 " 生病的 -

然后它说"生病了-

['æti] — [sɪk] - ['æti] — [sɪk]
Atty — sick - atty — sick
律师 — 生病的 - 律师 — 生病的

律师——生病律师——生病

[juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪk] -
You **poor** **little** **Dick** **-**
你 贫穷的 小的 迪克 -

你这可怜的小迪克

['æti] — [dɪk] - ['æti] — [dɪk] ! —
Atty **—** **Dick** **-** **atty** **—** **Dick** **!** **—**
律师 — 迪克 - 律师 — 迪克 ! —

律师——迪克——律师——迪克！——

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [hɪk] -
Have **you** **got** **the** **hick** **-**
有 你 得到 这 乡巴佬 -

你有没有那个乡巴佬?

- ?
Atties **?**
- ?

律师?

[haɪ] ! [send][fɔːr; fər][dɑːk] " [-]
Hi **!** **send** **for** **Doc** **"** **[** **53** **]**
你好 ! 发送 为了 医生 " [-]

你好！请问Doc在哪里？[53]

[tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [kwɪk]
To **hurry** **up** **quick**
到 匆忙 向上 快的

快点

['æti] — [kwɪk] - ['æti] — [kwɑːk] ,
Atty **—** **quick** **-** **atty** **—** **quock** **,**
律师 — 快的 - 律师 — 呱呱 ,

律师—快速律师—庸医，

[ænd; ənd] [hiːt] [ə; eɪ][hɑːt] [brɪk] -
And **heat** **a** **hot** **brick** **-**
和 热 一个 热的 砖 -

加热一块热砖——

['æti] — [brɪk] - ['æti] — [brɑːk] ,
Atty **—** **brick** **-** **atty** **—** **brock** **,**
律师 — 砖 - 律师 — 布洛克 ,

律师—砖头律师—布洛克，

[ænd; ənd] - - ['taɪ] [ræp] [ˌaɪ 'tiː]
And **rikle** **-** **ty** **wrap** **it**
和 - - ty 裹 它

然后用 rikle-ty 包起来

[ænd; ənd] - - ['taɪ][klæp][ˌaɪ 'tiː]
And **clickle** **-** **ty** **clap** **it**
和 - - ty 拍 它

然后咔哒咔哒地拍手

[ə'genst] [hɪz; ɪz][koʊld] [fiːt] -
Against **his** **cold** **feet** **-**
反对 他的 寒冷的 脚 -

克服他的畏缩——

[ɑːl] - ['taɪ] — [wiːp] - [ˌeɪ'tiː'waɪ] — - —
Al **-** **ty** **—** **weep** **-** **aty** **—** **eepaty** **—**
阿尔 - ty — 哭泣 - 艺术家 — - —

Al-ty—weep-aty—eepaty—

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , - -
There he goes , slapit -
那里 他 去 , - -

他又来了，啪啪啪——

['taɪ] — - — - ! " [-]
Ty — slippaty — sleepaty ! " [54]
泰 — - — - ! " [-]

泰——滑溜——瞌睡！“[54]

[fuːl] - [jʌŋgənz]
FOOL - YOUNGENS
傻子 - 年轻人

傻瓜-年轻人

[ˌem 'iː][æn; ən] - [bʊ\:t][æn; ən] - ['mɪni] - [bel]
Me an ' Bert an ' Minnie - Belle
我 一个 - 伯特 一个 - 米妮 - 美女

我和伯特还有米妮贝尔

[noʊz] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [æn; ən] - [wiː; wi][wəʊnt] [tel] !
Knows a joke , an ' we won't tell !
知道 一个 开玩笑 , 一个 - 我们 惯于 告诉 !

知道一个笑话，我们不会告诉别人!

[noʊ] , [wiː; wi][dəunt] — - [kɔːz] [wiː; wi][dəunt] [noʊ]
No , we don't — ' cause we don't know
不 , 我们 不 — - 原因 我们 不 知道

不，我们不知道——因为我们不知道

[waɪ] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['læfɪn] - [soʊ] ;
Why we got to laughin ' so ;
为什么 我们 得到 到 笑 - 所以 ;

我们为什么笑得这么开心?

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['læfɪn] - [soʊ] ,
But we got to laughin ' so ,
但 我们 得到 到 笑 - 所以 ,

但我们都笑了起来，所以，

" [wiː; wi][ɪst][kep] - [ə; eɪ] - ['læfɪn] - .
" We ist kep ' a - laughin ' .
" 我们 是 保持 - 一个 - 笑 - .

我们一直在笑。

[wɪnd] [wəz] ['bloʊɪn] - [ɪn][ðə; ði] [triː] —
Wind wuz blowin ' in the tree —
风 伍兹 吹 - 在 这 树 —

风吹过树梢——

[æn; ən] - [wəz]['oʊnli][ɪst][ju: 'es] [θriː]
An ' wuz only ist us three
一个 - 伍兹 仅有的 是 我们 三

而我们只有三个人

['pleɪɪn] - [ðer; ðər] ; [æn; ən] - ['evər] - [wʌn]
Playin ' there ; an ' ever ' one
玩耍 - 那里 ; 一个 - 曾经 - 一

在那里玩耍；而且每一个

[ketʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪk][wiː; wi] [dʌn] ,
Ketched each other , like we done ,
素描 每个 其他 , 喜欢 我们 完毕 ,

像我们以前那样互相勾搭，

[skwɪntɪn] - [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][sʌn]
Squintin ' up there at the sun
眯眼 - 向上 那里 在 这 太阳

眯着眼睛往上看太阳

[laɪk] [wiː; wi][wəz][ə; eɪ] - ['læfɪn] - .
Like we wuz a - laughin ' .
喜欢 我们 伍兹 一个 - 笑 - .

就像我们当时在大笑一样。

['nɑːθɪn] - ['fʌni] ['eniweɪ] ;
Nothin ' funny anyway ;
什么也没有 - 有趣的 反正 ;

反正也没什么好笑的;

[bʌt; bət][aɪ] [læft] , [æn; ən] - [soʊ][dɪd] [ðeɪ] —
But I laughed , an ' so did they —
但 我 笑了 , 一个 - 所以 做过 他们 —

但我笑了，他们也笑了——

[æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [læft] , [æn; ən] - [nɛn]
An ' we all three laughed , an ' nen
一个 - 我们 全部 三 笑了 , 一个 - 念

我们三个都笑了，然后.....

[skwɪnt] - ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æn; ən] - [læf] - [ə'gen] :
Squint ' our eyes an ' laugh ' again :
眯 - 我们的 眼睛 一个 - 笑 - 再次 :

眯起眼睛，再次大笑:

[nɜːr][wiː; wi]['dɪdnt][ɪst] - - —
Ner we didn't ist p'ten ' —
ner 我们 没有 是 - - —

我们没有是 p'ten'——

[wiː; wi][wəz] [ʃɔːr] - - ['nɔː] ['læfɪn] - .
We wuz shore - ' nough laughin ' .
我们 伍兹 支撑 - - 足够了 笑 - .

我们当时笑得够多了。

[-] " [skwɪnt] - ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æn; ən] - [læf] - [ə'gen] " [-] [-]
[55] " Squint ' our eyes an ' laugh ' again " [56] [57]
[-] " 眯 - 我们的 眼睛 一个 - 笑 - 再次 " [-] [-]

[55] "眯起眼睛，再次大笑"[56][57]

" [wiː; wi][ɪst] [læf] - [æn; ən] - [læf] - , [tel] [b\\:t]
" We ist laugh ' an ' laugh ' , tel Bert
" 我们 是 笑 - 一个 - 笑 - , 电话 伯特

"我们一直在笑，一直笑，"伯特说道。

[seɪ] [hiː; hi][kɑːnt][kwɪt][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .
Say he can't quit an ' it hurt .
说 他 不能 辞职 一个 - 它 伤害 .

他说他无法放弃，这让他很痛苦。

[nɛn] [aɪ] [haʊl] , [æn; ən] - ['mɪni] - [bel]
Nen I howl , an ' Minnie - Belle
念 我 嗥 , 一个 - 米妮 - 美女

我嚎叫，还有米妮贝尔

[ʃiː; ʃi][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [spel]
She tear up the grass a spell
她 撕 向上 这 草 一个 拼写

她撕扯着草地，仿佛施了魔法一般。

[æn; ən] - [ɪst][stɑːp][hɜːr; hər] [jɪrz] [æn; ən] - [jel]
An ' ist stop her yeers an ' yell
一个 - 是 停止 她 年份 一个 - 叫喊

安特停下她的耳朵，大喊

[laɪk] [ʃiːd] [daɪ][ə; eɪ] - ['læfɪn] - .
Like she'd die a - laughin ' .
喜欢 棚 死 一个 - 笑 - .

她好像会笑死似的。

['nevər] [zɪç] [fuːl] - [jʌŋgənz] ['jɪt] !
Never sich fool - youngens yit !
绝不 sich 傻子 - 年轻人 yit !

永远不要这样愚蠢的年轻人！

['nɑːθɪn] - ['fʌni] , — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! —
Nothin ' funny , — not a bit ! —
什么也没有 - 有趣的 , — 不是 一个 少量 ! —

一点也不好笑，——真的！——

[bʌt; bət][wiː; wi] [læf] - [soʊ] ; [tel][wiː; wi] [wuːp] -
But we laugh ' so ; tel we whoop '
但 我们 笑 - 所以 ; 电话 我们 哇哦 -

但我们笑得如此开心；告诉我们，我们欢呼雀跃

['pɝːt] - - [naɪ] [laɪk][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kruːp] —
Purt ' - nigh like we have the croup —
噗噗 - - 夜 喜欢 我们 有 这 哮吼 —

几乎就像我们得了哮吼——

[ɔːl][soʊ] [hɔːrs] [wiːd] [wiːz] [æn; ən] - [wuːp]
All so hoarse we'd wheeze an ' whoop
全部 所以 嘶哑 我们会 喘息 一个 - 哇哦

我们都嗓子嘶哑得厉害，只能喘息和欢呼

[æn; ən] - [ɪst] [tʃoʊk] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - . [-]
An ' ist choke a - laughin ' . [58]
一个 - 是 呛 一个 - 笑 - . [-]

安被笑得喘不过气来。[58]

[ðə; ði] ['keɪtidɪd]
THE KATYDIDS
这 螽斯

螽斯

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kiːp]
Sometimes I keep
有时 我 保持

有时我会一直

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
From going to sleep ,
从 去 到 睡觉 ,

从入睡开始，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['keɪtidɪd] " [tʃiːp] - [tʃiːp] !
To hear the katydids " cheep - cheep !
到 听到 这 螽斯 " 便宜 - 便宜 !

听到螽斯"唧唧唧！"

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ]
" And think they say
" 和 思考 他们 说

他们说

[ðer; ðər] [prerz] [ðæt] [wei] ;
Their **prayers** **that** **way** **;**
他们的 祈祷 那 方式 ;

他们以这种方式祈祷;

[bʌt; bət] ['keɪtidɪd] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [preɪ] !
But **katydids** **don't** **have** **to** **pray** **!**
但 螽斯 不 有 到 祈祷 !

但螽斯不需要祈祷!

[aɪ]['lɪs(ə)n] [wen]
I **listen** **when**
我 听 什么时候

我听着

[ðeɪ] [tʃi:p] [ə'gen]
They **cheep** **again**
他们 便宜 再次

他们又开始偷工减料了。

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðen] !
And **so** **,** **I** **think** **,** **they're** **singing** **then** **!**
和 所以 , 我 思考 , 它们是 歌唱 然后 !

所以，我想，他们当时是在唱歌!

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [aɪm] [rɔ:ŋ] , —
But **,** **no** **;** **I'm** **wrong** **,** **—**
但 , 不 ; 我是 错误的 , —

但是，不，我错了——

[ðə; ði] ['saʊndz] [tu:] [lɔ:ŋ]
The **sound's** **too** **long**
这 声音的 也 长的

声音太长了。

[ænd; ənd][ɔ:l] - [ə'laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] !
And **all** **-** **alike** **to** **be** **a** **song** **!**
和 全部 - 同样 到 是 一个 歌曲 !

都像一首歌!

[aɪ] [θɪŋk] , " [wel] , [ðer; ðər] !
I **think** **,** **"** **Well** **,** **there** **!**
我 思考 , " 出色地 , 那里 !

我想，"好吧，就是这样！"

[aɪ][du:] [dɪ'kler] ,
I **do** **declare** **,**
我 做 宣布 ,

我在此声明,

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [sɔ:ŋ] [nɔ:r] [prer] ,
If **it** **is** **neither** **song** **nor** **prayer** **,**
如果 它 是 两者都不 歌曲 也不 祷告 ,

如果既不是歌也不是祷告,

[its] [tɔ:k] — [ænd; ənd][kwaɪt]
It's **talk** **—** **and** **quite**
它是 讲话 — 和 相当

这只是谈话——而且相当

[tu:] [veɪn][ænd; ənd] [laɪt]
Too **vain** **and** **light**
也 徒劳 和 光

太虚荣、太轻浮

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [naɪt] ! " [-]
For me to listen to all night ! " [59]
为了 我 到 听 到 全部 夜晚 ! " [-]

让我整晚都能听！[59]

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ][smaɪl] ,
And so , I smile ,
和 所以 , 我 微笑 ,

于是，我笑了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , — " [naʊ] [aɪl]
And think , — " Now I'll
和 思考 , — " 现在 患病的

然后想，"现在我将

[nɑːt]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ! " —
Not listen for a little while ! " —
不是 听 为了 一个 小的 尽管 ! " —

暂时别听！

[ðen] , [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Then , sweet and clear ,
然后 , 甜的 和 清除 ,

然后，甜美而清澈，

[nekst] " [tʃiːp] " [aɪ] [hɪr]
Next " cheep " I hear
下一个 " 便宜 " 我 听到

接下来我听到的"便宜"

- [es][ə; eɪ] [kɪs] . . . .
' S a kiss . . . .
- S 一个 吻 . . . .

这是一个吻.....

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːmi] [dɪr] ! [-]
Good morning , Mommy dear ! [60]
好的 早晨 , 妈妈 亲爱的 ! [-]

早上好，亲爱的妈妈！[60]

['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drʌm]
BILLY AND HIS DRUM
比利 和 他的 鼓

比利和他的鼓

[hoʊ] ! [its] [kʌm] , [kɪdz] , [kʌm] !
Ho ! it's come , kids , come !
何 ! 它是 来 , 孩子们 , 来 !

嚯！它来了，孩子们，快来！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bim] ! [bæm] ! [bʌm] !
" With a bim ! bam ! bum !
" 和 一个 比姆 ! 砰 ! 屁股 !

"砰！啪！嘭！"

[hɪəz] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['bæŋɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [beɪs] [drʌm] !
Here's little Billy bangin ' on his big bass drum !
这里是 小的 比利 砰砰砰 - 在 他的 大的 低音 鼓 !

瞧，小比利正在敲他的大低音鼓呢！

['hiːz] [ə; eɪ] - ['mɑːrtʃɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
He's a - marchin ' round the room ,
他是 一个 - 马尔金 - 圆形的 这 房间 ,

他正在房间里踱步，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feðər] - ['dʌstər] [pluːm]
With his feather - duster plume
和 他的 羽毛 - 除尘器 羽

带着他的鸡毛掸子

[ə; eɪ] - ['nɑːdɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['bɑːbɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bim] !
A - noddin ' an ' a - bobbin ' with his bim !
一个 - 点头 - 一个 - 一个 - 线轴 - 和 他的 比姆 !

点头晃脑，扭来扭去!

['bɑːm] ! [buːm] !
bom ! boom !
砰 ! 繁荣 !

轰！轰!

['ljki] , ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][æn; ən] - ['dʒɪm] !
Looky , little Jane an ' Jim !
瞧瞧 , 小的 简 一个 - 吉姆 !

瞧瞧，小简和小吉姆!

[wɪl] [juː; jʊ]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Will you only look at him ,
将要 你 仅有的 看 在 他 ,

你只会看着他吗?

[ə; eɪ] - ['hʌmpɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['θʌmpɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæm] !
A - humpin ' an ' a - thumpin ' with his bam !
一个 - 驼峰 - 一个 - 一个 - 砰砰 - 和 他的 砰 !

用他的屁股猛击和猛击!

['bɑːm] ! [bim] !
bom ! bim !
砰 ! 比姆 !

砰！砰!

[hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] [oʊ] - ['dʒʌdʒmənt] [kʌm]
Has the Day o ' Judgment come
有 这 天 o - 判断 来

审判日到了吗?

[ɜːr; ər][ðə; ði] [nuː] [miː] - ['lɛn] - [neɪ] - [ʌm; əm] ?
Er the New Mi - len - nee - um ?
呃 这 新的 米 - 镜头 - 需要 - 嗯 ?

呃，新米伦尼姆?

[ɜːr; ər][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bim] !
Er is it only Billy with his bim !
呃 是 它 仅有的 比利 和 他的 比姆 !

难道只有比利和他的比姆吗?

[bæm] !
bam !
砰 !

砰!

[bim] !
bim !
比姆 !

砰!

[-] " ['hiːz] [ə; eɪ] - ['mɑːrtʃɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] . " [-] [-]
[61] " He's a - marchin ' round the room . " [62] [63]
[-] " 他是 一个 - 马尔金 - 圆形的 这 房间 . " [-] [-]

[61] “他在房间里踱来踱去。”[62][63]

[aɪ] - [em][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ; [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] —
I ' m a - comin ' ; yes , I am —
我 - 来 一个 - 即将到来 - ; 是的 , 我 是 —

我来了；是的，我来了——

['dʒɪm][æn; ən] - [sɪs] , [æn; ən] - [dʒeɪn][æn; ən] - [sæm] !
Jim an ' Sis , an ' Jane an ' Sam !
吉姆 一个 - 妹妹 , 一个 - 简 一个 - 山姆 !

吉姆和妹妹，还有简和山姆!

[wiːl] [ɔːl] [mɑːrtʃ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['bɪli] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['bɑːm] ! [bim] ! [bæm] !
We'll all march off with Billy an ' his bom ! bim ! bam !
出色地 全部 行进 离开 和 比利 一个 - 他的 砰 ! 比姆 ! 砰 !

我们将和比利以及他的砰！砰！砰！一起出发!

[kʌm] - - [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] ,
Come hurrawin ' as you come ,
来 - - 作为 你 来 ,

快来吧，就像你来时那样!

[ɜːr; ər] [ðeɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] - [æn; ən] - - [dʌm]
Er they'll think you're deef - an ' - dumb
呃 他们会 思考 你是 定义 - 一个 - - 哑的

他们会觉得你又聋又笨

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt] [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][bɪg] [beɪs] [drʌm] ! [-]
Ef you don't hear little Billy an ' his big bass drum ! [64]
ef 你 不 听到 小的 比利 一个 - 他的 大的 低音 鼓 ! [-]

如果你没听到小比利和他那巨大的低音鼓！[64]

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊld] [elm]
THE NOBLE OLD ELM
这 高贵 老的 榆树

高贵的老榆树

[oʊ][bɪg][oʊld] [triː] , [soʊ][tɔːl][æn; ən] - [faɪn] ,
O big old tree , so tall an ' fine ,
哦 大的 老的 树 , 所以 高的 一个 - 美好的 ,

哦，高大的老树，如此高大挺拔，

[wer] [ɔːl][juː 'es] ['tʃɪldrən] [swɪŋz] [æn; ən] - [pleɪz] ,
Where all us childern swings an ' plays ,
在哪里 全部 我们 儿童 摇摆 一个 - 演出 ,

我们所有孩子都荡秋千玩耍的地方，

[ðoʊ] - [sez] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][laɪn]
Though neighbers says you're on the line
尽管 - 说道 你是 在 这 线

虽然邻居说你处于危险之中

[bɪ'twiːn] [pɑːz] [haʊs] [æn; ən] - ['mɪstər] . ['greɪz] , —
Between Pa's house an ' Mr . Gray's , —
之间 爸爸的 房子 一个 - 先生 . 格雷的 , —

在爸爸家和格雷先生家之间，——

[ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [fʌs] ,
Us childern used to almost fuss ,
我们 儿童 用过的 到 几乎 大惊小怪 ,

我们这些孩子以前几乎总是哭闹，

[oʊld] [triː] , [ə'baʊt][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] - [diː] [pleɪ] . —
Old Tree , about you when we ' d play . —
老的 树 , 关于 你 什么时候 我们 - d 玩 . —

老树，想起我们一起玩耍的时光。

[wiːd] ['ɑːdʒi][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
We'd argy you belonged to us ,
我们会 阿根廷 你 属于 到 我们 ,

我们会争辩说你属于我们，

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [greɪ] - [kɪdz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] !
An ' them Gray - kids the other way !
一个 - 他们 灰色的 - 孩子们 这 其他 方式 !

还有那些灰衣小孩，他们反方向呢！

[tɪl] ['elsi] , [wʌn][taɪm][ʃiː; ʃi][wəz] [hɪr]
Till Elsie , one time she wuz here
直到 艾尔西 , 一 时间 她 伍兹 这里

直到艾尔西来过一次。

[æn; ən] - ['pleɪɪn] - [wɪv][ˌjuː 'es] — [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] ,
An ' playin ' wiv us — Don't you mind ,
一个 - 玩耍 - 维 我们 — 不 你 头脑 ,

和我们一起玩——你不介意吧?

[oʊld]['mɪstər] [triː] ? — [æn; ən] - ['pɜːrti] [nɪr]
Old Mister Tree ? — an ' purty near
老的 先生 树 ? — 一个 - 漂亮 靠近

老树先生？——非常近

[ʃiː; ʃi][skəuldid][ˌjuː 'es][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd]
She scolded us the hardest kind
她 责骂 我们 这 最难 种类

她狠狠地训斥了我们。

['fɝː, 'fɛr] - - - [baʊt] [juː; jʊ] ['ðætəweɪ] ,
Fer quar'llin ' ' bout you thataway ,
fer - - - 回合 你 那边 ,

就因为你那边吵架，

[æn; ən] - [seɪ] [ʃiːl] [faɪnd] — [ˌiː'ɛf] [wiːl] [kiːp] [stɪl] —
An ' say she'll find — ef we'll keep still —
一个 - 说 壳 寻找 — ef 出色地 保持 仍然 —

她说她会找到——如果我们保持静止——

[huːz] [triː] [juː; jʊ] [er] ['fɝː, 'fɛr] [ʃɔːr] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] ,
Whose tree you air fer shore , she say ,
谁 树 你 空气 fer 支撑 , 她 说 ,

她说，你为岸边的树吹干空气。

[æn; ən] - ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] !
An ' settle it fer good , she will !
一个 - 定居 它 fer 好的 , 她 将要 !

她一定会彻底解决这个问题!

[-] " [ðə; ði][oʊld] [triː] [sez] ['hiːz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [triː] . " [-] [-]
[65] " The old tree says he's all our tree . " [66] [67]
[-] " 这 老的 树 说道 他是 全部 我们的 树 . " [-] [-]

[65] “老树说，它是我们所有人的树。”[66][67]

[soʊ][ɔːl] [kiːp] [stɪl] : [æn; ən] - [nɛn][ʃiː; ʃi] [gɔːn]
So all keep still : An ' nen she gone
所以 全部 保持 仍然 : 一个 - 念 她 已消失

所以大家都保持静止：然后她就走了

[æn; ən] - [pæt][ðə; ði][oʊld] [triː] , [æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] , —
An ' pat the Old Tree , an ' says she , —
一个 - 拍 这 老的 树 , 一个 - 说道 她 , —

她轻轻拍了拍老树，说道：

" [huːz] [er] [juː; jʊ] , [triː] ? " [æn; ən] - [nɛn] [let] [ɑːn]
" Whose air you , Tree ? " an ' nen let on
" 谁 空气 你 , 树 ? " 一个 - 念 让 在

"你是谁的空气，树？"然后才透露

[laɪk] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [lɪstnɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , —
Like she's a - list'nin ' to the Tree , —
喜欢 她是 一个 - 利辛 - 到 这 树 , —

就像她在聆听树的歌声一样，——

[æn; ən] - [nɛn] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , " [its] ['setld] , — - [kɔːz]
An ' nen she say , " It's settled , — ' cause
一个 - 念 她 说 , " 它是 定居 , — - 原因

安恩说："就这么定了，——因为

[ðə; ði][oʊld] [triː] [sez] ['hiːz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [triː] —
The Old Tree says he's all our tree —
这 老的 树 说道 他是 全部 我们的 树 —

老树说，他是我们所有人的树——

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][boʊf][jʊr; jər]['pɑː] ,
His trunk belongs to bofe your Pas ,
他的 树干 属于 到 波菲 你的 帕斯 ,

他的箱子属于你的爸爸，

[bʌt; bət] [ʃeɪd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː] . " [-]
But shade belongs to you an ' me . " [68]
但 阴影 属于 到 你 一个 - 我 . " [-]

但阴影属于你和我。[68]

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs]
THE PENALTY OF GENIUS
这 惩罚 的 天才

天才的代价

" [wen] ['lɪt(ə)l] - - ['mɔːrtən] ['hiːz]
" When little ' Pollus Morton he's
" 什么时候 小的 - - 莫顿 他是

"小波勒斯·莫顿"

[ə; eɪ] - [goʊ] - [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] , - , [nɛn] [-]
A - go ' to speak a piece , w'y , nen [69]
一个 - 去 - 到 说话 一个 片 , - , 念 [-]

A-go' 发言，w'y，nen[69]

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [smaɪlz] [æn; ən] - [sez] - [æt; ət] [ʃiːz]
The Teacher smiles an ' says ' at she's
这 老师 微笑 一个 - 说道 - 在 她是

老师笑着说："她……"

[moʊst] [praʊd] , [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [men]
Most proud , of all her little men
最多 自豪的 , 的 全部 她 小的 男人

她最引以为傲的是她所有的小家伙们

[æn; ən] - ['wɪmɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [skuːl] — - [kɔːz] - [poʊl]
An ' women in her school — ' cause ' Poll
一个 - 女性 在 她 学校 — - 原因 - 轮询

她学校里的女性——因为"民意调查"

[hiː; hi] ['æləs] [spiːks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
He allus speaks the best of all .
他 艾洛斯 说话 这 最好的 的 全部 .

他总是说得最好。

[æn; ən] - [nɛn] [ʃiːl] [pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

An	'	nen	she'll	pat	him	on	the	cheek	,
一个	-	念	壳	拍	他	在	这	脸颊	,

她会轻轻拍拍他的脸颊。

[æn; ən] - [hoʊld][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ʌp][æt; ət][juː; jʊ]

An	'	hold	her	finger	up	at	you
一个	-	抓住	她	手指	向上	在	你

然后她会朝你竖起中指。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spiːk] - ; [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [spiːk] -

Before	he	speak	'	;	an	'	when	he	speak	'
前	他	说话	-	;	一个	-	什么时候	他	说话	-

在他说话之前；以及在他说话的时候

[its] [ɪst][sʌm; səm] [piːs] [ʃiː; ʃi] [lɜːrn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] !

It's	ist	some	piece	she	learn	'	him	to	!
它是	是	一些	片	她	学习	-	他	到	!

这是她教给他的一些东西!

- [kɔːz] ['hiːz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] . . . .

'	Cause	he's	her	favorite	.	.	.	.
-	原因	他是	她	最喜欢的	.	.	.	.

因为他是她最喜欢的.....

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]

An	'	she
一个	-	她

而她

[eint] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʌst][tuː; tə][biː; bi] !

Ain't	pop'lar	as	she	ust	to	be	!
不是	-	作为	她	仅	到	是	!

她不像以前那么受欢迎了!

[wen] - - ['mɔːrtən] [spiːks] , - , [nɛn]

When	'	Pollus	Morton	speaks	,	w'y	,	nen
什么时候	-	-	莫顿	说话	,	-	,	念

当"波勒斯·莫顿"说话时，w'y，nen

[ɪst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [noʊz]

Ist	all	the	other	childern	knows
一	全部	这	其他	儿童	知道

所有其他孩子都知道

[ðeə(r)] [smɑːrt][æz; əz][hɪm; ɪm][æn; ən] - [smɑːrt] - [ə'gen] ! —

They're	smart	as	him	an	'	smart	-	again	!	—
它们是	聪明的	作为	他	一个	-	聪明的	-	再次	!	—

他们和他一样聪明，而且比他更聪明!

[ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [kɑːnt] [spiːk] [æn; ən] - [gɑːt][faɪn] ,

Ef	they	can't	speak	an	'	got	fine	clo'es	,
ef	他们	不能	说话	一个	-	得到	美好的	衣橱	,

如果他们不会说话，但又穿着漂亮的衣服，

[ðer; ðər] - [lʌvz] - [ɪm] [mɔːr] - [en] - [poʊl] -

Their	Parunts	loves	'	em	more	'	n	'	Poll	-
他们的	-	爱	-	呃	更多的	-	n	-	轮询	-

他们的父母比"民意调查"更爱他们

[ˌjuː 'es]['mɔːrtən] , ['tiːtʃər] , [spiːtʃ] , [æn; ən] - [ɔːl] ! [-]

Us	Morton	,	Teacher	,	speech	,	an	'	all	!	[	70	]
我们	莫顿	,	老师	,	演讲	,	一个	-	全部	!	[	-	]

我们莫顿，老师，演讲，等等! [70]

['iːvnsɔːŋ]
EVENSONG
晚祷

晚祷

[leɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] , —
Lay **away** **the** **story** **,** **—**
莱 离开 这 故事 , —

把故事搁置一边——

[ðoʊ] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [swiːt] ,
Though **the** **theme** **is** **sweet** **,**
尽管 这 主题 是 甜的 ,

虽然主题很温馨，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [jet] ,
There's **a** **lack** **of** **something** **yet** **,**
有 一个 缺少 的 某物 然而 ,

目前还缺少某些东西。

[liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkəm'pliːt] : —
Leaves **it** **incomplete** **:** **—**
树叶 它 未完成 : —

内容不完整：—

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['jɜːrnɪŋ] —
There's **a** **nameless** **yearning** **—**
有 一个 无名 渴望 —

有一种难以名状的渴望——

['streɪndʒli] [ˌʌndɪ'faɪnd] —
Strangely **undefined** **—**
奇怪的 不明确的 —

奇怪的未定义——

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] [swiːtər] [stɪl]
For **a** **story** **sweeter** **still**
为了 一个 故事 更甜 仍然

还有一个更甜蜜的故事

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [kaɪnd] .
Than **the** **written** **kind** **.**
比 这 书面 种类 .

比书面形式更甚。

['ðerfɔːr] [riːd] [noʊ][lɔːŋgər] —
Therefore **read** **no** **longer** **—**
所以 读 不 更长 —

因此，无需再读——

[aɪv] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr]
I've **no** **heart** **to** **hear**
我已经 不 心 到 听到

我听了毫无感情。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] ,
But **just** **something** **you** **make** **up** **,**
但 只是 某物 你 制作 向上 ,

但这只是你编造的东西，

[oʊ][maɪ] ['mʌðər] [dɪr] . —
O **my** **mother** **dear** **.** **—**
哦 我的 母亲 亲爱的 . —

我亲爱的母亲。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz][əˈraʊnd][ˌem ˈiː] ,
With your arms around me ,
和 你的 武器 大约 我 ,

你用双臂环抱着我，

[hoʊld][ˌem ˈiː] , [ˈfoʊldɪd] - [aɪd] , —
Hold me , folded - eyed , —
抓住 我 , 折叠 - 眼睛 , —

抱紧我，闭上眼睛——

[ˈoʊnli][let][jʊr; jər] [vɔɪs] [goʊ][ɑːn] —
Only let your voice go on —
仅有的 让 你的 嗓音 去 在 —

只管让你的声音继续下去——

[aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
I'll be satisfied .
患病的 是 使满意 .

我会很满意的。

[-] " ['ðerfɔːr] [riːd] [noʊ][lɔːŋgər] . " [-] [-]
[71] " Therefore read no longer . " [72] [73]
[-] " 所以 读 不 更长 . " [-] [-]

[71]“因此，不要再读了。”[72][73]

" ['iː'^əj] [ænd; ənd][əˈgoʊ]
" IGO AND AGO
" 政府间组织 和 前

“我走了

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [frʌm; frəm] [ænt] - ,
" We're The Twins from Aunt Marinn's ,
" 是 这 双胞胎 从 阿姨 - ,

“我们是玛琳阿姨家的双胞胎姐妹。”

['iː'^əj][ænd; ənd][əˈgoʊ] .
Igo and Ago .
伊戈 和 前 .

我去和过去。

[wen] [dæd] [kʌmz] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪˈgɪnz] ! —
When Dad comes , the show begins ! —
什么时候 爸爸 来 , 这 展示 开始 ! —

爸爸一来，好戏就开始了！

[ɪˈrɑːm] , ['kɔːrəm] , ['deɪgoʊ] .
Iram , coram , dago .
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 .

Iram, coram, dago.

[dæd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [neɪmd] [ˌjuː 'es] [tuː]
Dad he says he named us two
爸爸 他 说道 他 命名 我们 二

爸爸说他给我们俩取了名字。

['iː'^əj][ænd; ənd][əˈgoʊ]
Igo and Ago
伊戈 和 前

伊戈和阿戈

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊəm][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [nuː] ,
For a poem he always knew ,
为了 一个 诗 他 总是 知道 ,

他一直都知道的一首诗，

[ɪ'rɑːm] , ['kɔːrəm] , ['deɪgoʊ] .
Iram , coram , dago .
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 .

Iram, coram, dago.

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔː] ['skɔtʃmən] —
Then he was a braw Scotchman —
然后 他 曾是 一个 布拉 苏格兰人 —

那时他还是个彪悍的苏格兰人——

['iː'^əj][ænd; ənd][ə'goʊ] . —
Igo and Ago . —
伊戈 和 前 . —

过去和现在。

[naʊ] ['hiːz] [skɑːtʃ] - ['eɪmɝ] - [aɪ] - [kæn; kən] .
Now he's Scotch - Amer - i - can .
现在 他是 苏格兰威士忌 - 美国 - 我 - 能 .

现在他是个苏格兰裔美国人了。

[ɪ'rɑːm] , ['kɔːrəm] , ['deɪgoʊ] .
Iram , coram , dago .
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 .

Iram, coram, dago.

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" [hiː; hi][kraɪz] , [ænd; ənd][pæts][hɪz; ɪz] [niː] ,
" he cries , and pats his knee ,
" 他 哭泣 , 和 轻拍 他的 膝盖 ,

他哭着拍了拍膝盖，

" ['iː'^əj][ænd; ənd][ə'goʊ] ,
" Igo and Ago ,
" 伊戈 和 前 ,

“我过去和现在，

[maɪ][twɪn] - , [raɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] —
My twin bairnies , ride wi ' me —
我的 双 - , 骑 wi - 我 —

我的双胞胎宝贝，跟我一起骑车——

[ɪ'rɑːm] , ['kɔːrəm] , ['deɪgoʊ] ! " [-]
Iram , coram , dago ! " [74]
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 ! " [-]

Iram, coram, dago! "[74]

" [hɪr] , " [hiː; hi] [lɑːfs] , " [jiːv] [iːtʃ] [ə; eɪ][leg] ,
" Here , " he laughs , " ye've each a leg ,
" 这里 , " 他 笑声 , " 你们已经 每个 一个 腿 ,

“喏，”他笑着说，“你们一人一条腿。”

['iː'^əj][ænd; ənd][ə'goʊ] ,
Igo and Ago ,
伊戈 和 前 ,

Igo 和 Ago，

[^le^] [æz; əz][tæm] - - [meg] - !
Gleg as Tam O'Shanter's ' Meg ' !
腿 作为 谭 - - 梅格 - !

Gleg 饰演 Tam O'Shanter 的“Meg”!

[ɪˈrɑːm] , [ˈkɔːrəm] , [ˈdeɪgoʊ] ! " [-]
Iram , coram , dago ! " [75]
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 ! " [-]

Iram, coram, dago! "[75]

[ðen] [wiː; wi] [maʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv] [mɜːrθ] —
Then we mount , with shrieks of mirth —
然后 我们 山 , 和 尖叫 的 欢笑 —

然后我们欢呼雀跃地登上马背——

['iː'^əj] [ænd; ənd] [ə'goʊ] , —
Igo and Ago , —
伊戈 和 前 , —

Igo 和 Ago，——

[ðə; ði] [tuː] [glæ'dɪst] [twɪnz] [ɑːn] [ɜːrθ] !
The two gladdest twins on earth !
这 二 最高兴 双胞胎 在 地球 !

世界上最快乐的两对双胞胎!

[ɪˈrɑːm] , [ˈkɔːrəm] , [ˈdeɪgoʊ] .
Iram , coram , dago .
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 .

Iram, coram, dago.

[weɪd] [ænd; ənd] ['sailəs] - ['wɔːkər] [kraɪ] , —
Wade and Silas - Walker cry , —
韦德 和 西拉斯 - 沃克 哭 , —

韦德和塞拉斯-沃克哭了起来，——

" ['iː'^əj] [ænd; ənd] [ə'goʊ] —
" Igo and Ago —
" 伊戈 和 前 —

“我过去和现在——

['æˌniːz] ['kɪsɪn] - - [ɪm] - [gʊd] - [baɪ] - ! " —
Annie's kissin ' ' em ' good - bye ' ! " —
安妮的 接吻 - - 呃 - 好的 - 再见 - ! " —

安妮正在吻他们“再见”！ “——

[ɪˈrɑːm] , [ˈkɔːrəm] , [ˈdeɪgoʊ] .
Iram , coram , dago .
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 .

Iram, coram, dago.

['ænti] [weɪvz] [juː 'es] [fɑːnd] ['fɛə'welz] . —
Aunty waves us fond farewells . —
阿姨 波浪 我们 喜爱 告别 . —

阿姨依依不舍地向我们挥手告别。

" ['iː'^əj] [ænd; ənd] [ə'goʊ] ,
" Igo and Ago ,
" 伊戈 和 前 ,

“我过去和现在，

" ['græni] [paɪps] , " ['tæk] [ker] - !
" Granny pipes , " tak care yersels !
" 奶奶 管道 , " tak 关心 - !

“奶奶的管道，‘你们要小心！’

" [ɪˈrɑːm] , [ˈkɔːrəm] , [ˈdeɪgoʊ] . [-]
" Iram , coram , dago . [76]
" 伊拉姆 , 法庭 , 达戈 . [-]

"Iram, coram, dago.[76]

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
THE **LITTLE** **LADY**
这 小的 女士

小淑女

[oʊ][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] ['deɪnti]
O **The** **Little** **Lady's** **dainty**
哦 这 小的 女士的 纤巧

哦，小淑女的娇嫩

[æz; əz][ðə; ðiː] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
As **the** **picture** **in** **a** **book** **,**
作为 这 图片 在 一个 书 ,

就像书中的图片一样，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] ['kriːmi] - ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]
And **her** **hands** **are** **creamy** **-** **whiter**
和 她 双手 是 奶油状 - 更白

她的双手呈乳白色。

[ðæn; ðən][ðə; ðiː]['wɔːtər] - ['liliz] [lʊk] ;
Than **the** **water** **-** **lilies** **look** **;**
比 这 水 - 百合花 看 ;

比睡莲看起来更像；

[hɜːr; hər] [læfs] [ðə; ðiː] - ['mjuːzɪk]
Her **laugh's** **the** **undrown'd** **music**
她 笑声 这 - 音乐

她的笑声是未被淹没的音乐

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mædɪst] ['medoʊ] - [brʊk] . —
Of **the** **maddest** **meadow** **-** **brook** **.** **—**
的 这 最疯狂的 草地 - 溪 . —

最疯狂的草甸溪流。

[jet] [ɔːl][ɪn][veɪn][aɪ] [preɪz] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] !
Yet **all** **in** **vain** **I** **praise** **The** **Little** **Lady** **!**
然而 全部 在 徒劳 我 称赞 这 小的 女士 !

然而，我赞美这位小女士，一切都是徒劳！

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] ['duːi]
Her **eyes** **are** **blue** **and** **dewy**
她 眼睛 是 蓝色的 和 露水

她的眼睛是蓝色的，水汪汪的。

[æz; əz][ðə; ðiː] ['glɪmərɪŋ] ['sʌmər] - [dɑːn] , —
As **the** **glimmering** **Summer** **-** **dawn** **,** **—**
作为 这 微光 夏天 - 黎明 , —

如同闪烁的夏日黎明，——

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ðiː] ['eglənteɪn]
Her **face** **is** **like** **the** **eglantine**
她 脸 是 喜欢 这 野蔷薇

她的脸像野蔷薇。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [duː] [ɪz] [gɔːn] ;
Before **the** **dew** **is** **gone** **;**
前 这 露 是 已消失 ;

趁露水还未干；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðæt] ['hʌnid] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜːrz]
And **were** **that** **honied** **mouth** **of** **hers**
和 是 那 蜂蜜 嘴 的 她的

而她那蜜糖般的嘴唇.....

[ə; eɪ] ['biːz] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn] ,
A bee's to feast upon ,
一个 蜜蜂的 到 盛宴 之上 ,

蜜蜂可以尽情享用了，

['hiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [biː] [bɪ'wɪldərd] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] !
He'd be a bee bewildered , Little Lady !
他会 是 一个 蜜蜂 困惑 , 小的 女士 !

小姑娘，他会一脸茫然的!

[hɜːr; hər] [braʊ] [meɪks] [laɪt] [lʊk] ['sæloʊ] ;
Her brow makes light look sallow ;
她 眉头 制作 光 看 黄褐色 ;

她的眉毛让光线看起来都有些蜡黄;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [aɪ] [dɪ'kler] ,
And the sunshine , I declare ,
和 这 阳光 , 我 宣布 ,

还有阳光，我敢说，

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['dʒeləsi]
Is but a yellow jealousy
是 但 一个 黄色的 妒忌

只不过是黄色的嫉妒罢了

[ə'weɪkənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [her] —
Awakened by her hair —
觉醒 经过 她 头发 —

被她的头发唤醒——

[fɔːr; fər] [oʊ] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [glɪnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
For O the dazzling glint of it
为了 哦 这 耀眼的 闪烁 的 它

对于O来说，它那耀眼的光芒

[nɔːr] [saɪt] [nɔːr] [soʊl] [kæn; kən] [ber] , —
Nor sight nor soul can bear , —
也不 视线 也不 灵魂 能 熊 , —

眼睛和灵魂都无法承受——

[soʊ] [lʌv] [goʊz] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
So Love goes groping for The Little Lady .
所以 爱 去 摸索 为了 这 小的 女士 .

于是，爱情开始摸索着寻找那位小淑女。

[-] " [ʃiːz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [skuːl] - [gɜːrl] . " [-] [-]
[77] " She's but a racing school - girl . " [78] [79]
[-] " 她是 但 一个 赛车 学校 - 女孩 . " [-] [-]

[77] “她不过是个赛车学校的女生。”[78][79]

[ænd; ənd] [jet] [ʃiːz] ['niːðər] [nɪmf] [nɔːr] [feɪ] ,
And yet she's neither Nymph nor Fay ,
和 然而 她是 两者都不 仙女 也不 仙女 ,

然而，她既不是仙女，也不是精灵。

[nɔːr] [jet] [ʌv; əv] : —
Nor yet of Angelkind : —
也不 然而 的 天使之子 : —

还不是天使族：——

[ʃiːz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [skuːl] - [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]
She's but a racing school - girl , with
她是 但 一个 赛车 学校 - 女孩 , 和

她不过是个赛车学校的女生，

[hɜːr; hər] [her] [bloʊn] [aʊt] [bɪˈhaɪnd]
Her **hair** **blown** **out** **behind**
她 头发 吹 出去 在后面

她的头发向后飘散。

[ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [ˌʌnˈbreɪdɪd] [baɪ]
And **tremblingly** **unbraided** **by**
和 颤抖地 未编织的 经过

颤抖着解开了

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The **fingers** **of** **the** **Wind** **,**
这 手指 的 这 风 ,

风的手指,

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪldli] [swuːp] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] . [-]
As **it** **wildly** **swoops** **upon** **The** **Little** **Lady** **.** **[** **80** **]**
作为 它 疯狂地 俯冲 之上 这 小的 女士 . [-]

它猛地向小淑女俯冲。[80]

" [ˈkʌmpəni] [ˈmænərz]
" **COMPANY** **MANNERS**
" 公司 礼仪

公司礼仪

" [wen] [bes] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈdɔliz] [ə; eɪ] [tiː] , [sed] [ʃiː; ʃi] , —
" **When** **Bess** **gave** **her** **Dollies** **a** **Tea** **,** **said** **she** **,** **—**
" 什么时候 贝丝 给予 她 娃娃 一个 茶 , 说 她 , —

"贝丝给她的娃娃们泡茶的时候,"她说,"——

" [its] [ˈʌnpəˈlait] , [wen] [ðeɪz] [ˈkʌmpəni] ,
" **It's** **unpolite** **,** **when** **they's** **Company** **,**
" 它是 不礼貌 , 什么时候 他们是 公司 ,

"当他们是公司员工时,这样做很不礼貌。"

[tuː; tə] [seɪ] [juːv] [drɪŋk] [tuː] [kʌps] , [juː; jʊ] [siː] , —
To **say** **you've** **drinked** **two** **cups** **,** **you** **see** **,** **—**
到 说 你已经 喝 二 杯子 , 你 看 , —

比如说,你喝了两杯,——

[bʌt; bət] [seɪ] [juːv] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tiː] . " [-]
But **say** **you've** **drinked** **a** **couple** **of** **tea** **.** **"** **[** **81** **]**
但 说 你已经 喝 一个 夫妻 的 茶 . " [-]

但假设你喝了几杯茶。[81]

[ɪn] [ˈfɜːrvənt] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈpikniks]
IN **FERVENT** **PRAISE** **OF** **PICNICS**
在 热切 称赞 的 野餐

热切赞美野餐

[ˈpikniks] [ɪz] [fʌn] - [æts] [ˈpɜːrti] [hɑːrd] [tuː; tə] [biːt] .
Picnics **is** **fun** **'** **at's** **purty** **hard** **to** **beat** **.**
野餐 是 乐趣 - 的 漂亮 难的 到 打 .

野餐的乐趣是无与伦比的。

[aɪ] [ˈpɝːt] - - [naɪ] [ˈruːθɝ] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [iːt] .
I **purt** **'** **-** **nigh** **ruther** **go** **to** **them** **than** **eat** **.**
我 噗噗 - - 夜 拉瑟 去 到 他们 比 吃 .

我宁愿去他们那里也不愿吃饭。

[aɪ] [ˈpɝːt] - - [naɪ] [ˈruːθɝ] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [goʊ]
I **purt** **'** **-** **nigh** **ruther** **go** **to** **them** **than** **go**
我 噗噗 - - 夜 拉瑟 去 到 他们 比 去

我宁愿去他们那里也不愿去

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - [tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] - [dɔːg] [ʃoʊ] . [-]

With	our	Charlotty	to	the	Trick	-	Dog	Show	.	[	82	]
和	我们的	-	到	这	诡计	-	狗	展示	.	[	-	]

带着我们的夏洛蒂去参加特技犬表演。[82]

[ðə; ði] [gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l]

THE	GOOD	,	OLD	-	FASHIONED	PEOPLE
这	好的	,	老的	-	造型	人们

善良、传统的人们

[wen] [wiː; wi] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l]['saidni] [tel]

When	we	hear	Uncle	Sidney	tell
什么时候	我们	听到	叔叔	西德尼	告诉

当我们听到西德尼叔叔讲述

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ]

About	the	long	-	ago
关于	这	长的	-	前

关于很久以前

[æn; ən] - [oʊld] , [oʊld] [frendz] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel]

An	'	old	,	old	friends	he	loved	so	well
一个	-	老的	,	老的	朋友们	他	喜爱	所以	出色地

还有他深爱的老朋友们。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [maɪ] - [oʊ] ! —

When	he	was	young	—	My	-	oh	!	—
什么时候	他	曾是	年轻的	—	我的	-	哦	!	—

他年轻的时候——我的天！——

[ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [wɪʃ] [wiːd] - [ə; eɪ] - [bɪn]

Us	childern	all	wish	we'd	'	a	'	bin
我们	儿童	全部	希望	我们会	-	一个	-	垃圾桶

我们这些孩子都希望我们有一个垃圾桶

[ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ðen] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] , — [soʊ]

A	-	livin	'	then	with	Uncle	,	—	so
一个	-	生活	-	然后	和	叔叔	,	—	所以

当时和叔叔住在一起，——所以

[wiː; wi][kʊd; kəd][ə; eɪ] - - ['hæpənd] [ɪn]

We	could	a	-	kindo	'	happened	in
我们	可以	一个	-	基多	-	发生	在

我们可能在某种情况下发生了

[ɑːn][ðem; ðəm][oʊld] [frendz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ! —

On	them	old	friends	he	used	to	know	!	—
在	他们	老的	朋友们	他	用过的	到	知道	!	—

他以前认识的那些老朋友!

[ðə; ði] [gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] —

The	good	,	old	-	fashioned	people	—
这	好的	,	老的	-	造型	人们	—

那些善良、老派的人们——

[ðə; ði] [heɪl] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] —

The	hale	,	hard	-	working	people	—
这	哈尔	,	难的	-	在职的	人们	—

那些身体健康、勤劳的人们——

[ðə; ði]['kaɪndli] ['kʌntri] ['piːp(ə)l]

The	kindly	country	people
这	亲切地	国家	人们

善良的乡下人

- [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] !
' At Uncle used to know !
- 在 叔叔 用过的 到 知道 !

“叔叔以前就知道！”

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɑːdz]['piːp(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [sez] ,
They was God's people , Uncle says ,
他们 曾是 神的 人们 , 叔叔 说道 ,

“他们是上帝的子民，”叔叔说。

[æn; ən] - ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
An ' gloried in His name ,
一个 - 光荣的 在 他的 姓名 ,

并以祂的名荣耀祂，

[æn; ən] - [wɜːrkt] , [wɪ'ðaʊt] [noʊ] ['selfɪʃnəs] ,
An ' worked , without no selfishness ,
一个 - 工作 , 没有 不 自私 ,

安默工作，毫无私心。

[æn; ən] - [lʌvd] [ðer; ðər] - [seɪm]
An ' loved their neighbers same
一个 - 喜爱 他们的 - 相同的

他们同样热爱他们的邻居。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][kɪn] : [æn; ən] - [wen] [ðeɪ]
As they was kin : An ' when they biled
作为 他们 曾是 亲属 : 一个 - 什么时候 他们 胆汁

因为他们是亲戚：当他们呕吐时

[ðer; ðər] [triː] - [mə'læsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Their tree - molasses , in the Spring ,
他们的 树 - 糖蜜 , 在 这 春天 ,

它们的树糖蜜，在春天，

[ɜːr; ər] ['bʊtʃɚd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [ðeɪ] [smaɪld]
Er butchered in the Fall , they smiled
呃 屠宰 在 这 落下 , 他们 微笑

秋天被屠杀时，他们笑了。

[æn; ən] - [ʃiəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][dʒɪst] - ! —
An ' sheered with all jist ever'thing ! —
一个 - 剪切 和 全部 要点 - ! —

把所有东西都剪碎了！

[-] " [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɑːdz]['piːp(ə)l] . " [-] [-]
[83] " They was god's people . " [84] [85]
[-] " 他们 曾是 神的 人们 . " [-] [-]

[83]“他们是上帝的子民。”[84][85]

[ðə; ði] [gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] —
The good , old - fashioned people —
这 好的 , 老的 - 造型 人们 —

那些善良、老派的人们——

[ðə; ði] [heɪl] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] —
The hale , hard - working people —
这 哈尔 , 难的 - 在职的 人们 —

那些身体健康、勤劳的人们——

[ðə; ði]['kaɪndli] ['kʌntri] ['piːp(ə)l]
The kindly country people
这 亲切地 国家 人们

善良的乡下人

- [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] !
' At Uncle used to know !
- 在 叔叔 用过的 到 知道 !

"叔叔以前就知道！"

[hiː; hi] [telz] [ə'baʊt] - [ɪm] , [lɑːts][oʊ] - [taɪmz] ,
He tells about ' em , lots o ' times ,
他 讲述 关于 - 呃 , 很多 o - 时代 ,

他多次提起过他们。

[tɪl] [wiːd] [ɔːl] ['ruːðɚ] [hɪr]
Till we'd all ruther hear
直到 我们会 全部 拉瑟 听到

直到我们都愿意听

[ə'baʊt] - [ɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [raɪmz]
About ' em than the Nurs'ry Rhymes
关于 - 呃 比 这 - 韵律

比童谣更甚

[ɜːr; ər] ['fɛəriz] — ['maɪti] [nɪr] ! —
Er Fairies — mighty near ! —
呃 仙女 — 强大的 靠近 ! —

精灵仙子们——就在附近！——

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['stɑːps][soʊ] [lɔːŋ]
Only sometimes he stops so long
仅有的 有时 他 停止 所以 长的

只有偶尔他才会停下来那么久

[æn; ən] - [ðen] [tɔːks] [ɑːn][soʊ] [loʊ] [æn; ən] - [sloʊ] ,
An ' then talks on so low an ' slow ,
一个 - 然后 会谈 在 所以 低的 一个 - 慢的 ,

然后他用很低很慢的语速说话，

[its] ['pɝːt] - - [naɪ] [sæd][æz; əz] ['eni] [sɔːŋ]
It's purt ' - nigh sad as any song
它是 噗噗 - - 夜 伤心 作为 任何 歌曲

它几乎和任何一首歌一样悲伤

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]['tɑːkən] - [soʊ]
To listen to him talkin ' so
到 听 到 他 谈话 - 所以

听他这么说话

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] —
Of the good , old - fashioned people —
的 这 好的 , 老的 - 造型 人们 —

那些善良、老派的人们——

[ðə; ði] [heɪl] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] —
The hale , hard - working people —
这 哈尔 , 难的 - 在职的 人们 —

那些身体健康、勤劳的人们——

[ðə; ði]['kaɪndli] ['kʌntri] ['piːp(ə)l]
The kindly country people
这 亲切地 国家 人们

善良的乡下人

- [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ! [-]
' At Uncle used to know ! [86]
- 在 叔叔 用过的 到 知道 ! [-]

叔叔以前就知道！[86]

[ðə; ði] [best] [taɪmz]
THE BEST TIMES
这 最好的 时代

最美好的时光

[wen] [oʊld] [foʊks] [ðeɪ] [wəz] [jʌŋ] [laɪk] [ˌjuː 'es]
When Old Folks they wuz young like us
什么时候 老的 各位 他们 伍兹 年轻的 喜欢 我们

老人们年轻的时候也和我们一样年轻。

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , —
An ' little as you an ' me , —
一个 - 小的 作为 你 一个 - 我 , —

而你我一样渺小，——

[ðem; ðəm] [wəz] [ðə; ði] [best] [taɪmz] ['evər] [wəz]
Them wuz the best times ever wuz
他们 伍兹 这 最好的 时代 曾经 伍兹

那是我人生中最美好的时光。

[ɜːr; ər] ['evər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] !
Er ever goin ' to be !
呃 曾经 去 - 到 是 !

永远不会!

[-] " [ðem; ðəm] [wəz] [ðə; ði] [best] [taɪmz] ['evər] [wəz] . " [-] [-]
[87] " Them wuz the best times ever wuz . " [88] [89]
[-] " 他们 伍兹 这 最好的 时代 曾经 伍兹 . " [-] [-]

[87] "那是最美好的时光。"[88][89]

" [hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
" HIK - TEE - DIK !
" hik - 球座 - 迪克 !

"HIK-TEE-DIK!

" [ðə; ði] [wɔːr] - [kraɪ] [ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi]
" THE WAR - CRY OF BILLY AND BUDDY
" 这 战争 - 哭 的 比利 和 伙伴

《比利和巴迪的战吼》

[wen] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — [rɪ'naʊnd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [nɔɪz] —
When two little boys — renowned but for noise —
什么时候 二 小的 男孩们 — 著名 但 为了 噪音 —

两个小男孩——以吵闹闻名——

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] ! ['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] ! —
Hik - tee - dik ! Billy and Buddy ! —
hik - 球座 - 迪克 ! 比利 和 伙伴 ! —

希克-蒂-迪克！比利和巴迪！——

[meɪ] [hɜːrt] [ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [im'plɔiz] ,
May hurt a whole school , and the head it employs ,
可能 伤害 一个 所有的 学校 , 和 这 头 它 雇佣 ,

可能会伤害整所学校及其校长，

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] !
Billy and Buddy !
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪!

[sʌtʃ] [laʊd] [ænd; ənd] [hɪ'leriəs] ['pju:p(ə)lz] [ɪn'di:d]
Such loud and hilarious pupils indeed
这样的 大声 和 太搞笑了 学生 的确

真是些吵闹又滑稽的学生啊!

[ni:d] ['lɜ:rnɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðeɪ] [ni:d] ,
Need learning — and yet something further they need ,
需要 学习 — 和 然而 某物 更远 他们 需要 ,

他们需要学习——但他们还需要更多,

[ðoʊ] [fɑ:nd] ['hɑ:rts] [ðæt] [lʌv] [ðem; ðəm] [meɪ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [bli:d] .
Though fond hearts that love them may sorrow and bleed .
尽管 喜爱 心 那 爱 他们 可能 悲哀 和 流血 .

即使是深爱他们的人，也会为此感到悲伤和痛苦。

[hɪk] - [ti:] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] !
Billy and Buddy !
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪!

[oʊ][ðə; ði] ['sku:lmɑ:rm] [wʌz; wəz] [ku:l] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ][waɪz][ə; eɪ] [fu:l] ;
O the schoolmarm was cool , and in no wise a fool ;
哦 这 女教师 曾是 凉爽的 , 和 在 不 明智的 一个 傻子 ;

哦，那位女教师很冷静，而且一点也不愚蠢;

[hɪk] - [ti:] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] !
Billy and Buddy !
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪!

[ænd; ənd][ɪn] ['ru:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ræŋks][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ru:l] [tu:; tə] [ru:l] ;
And in ruling her ranks it was her rule to rule ;
和 在 裁决 她 排名 它 曾是 她 规则 到 规则 ;

在统治她的军队时，她奉行的是统治的原则;

[hɪk] - [ti:] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] ! [-]
Billy and Buddy ! [90]
比利 和 伙伴 ! [-]

比利和巴迪! [90]

[soʊ] [wen] [ði:z] [tu:] ['pju:p(ə)lz] [kən'spaɪər] , ['evri] [deɪ] ,
So when these two pupils conspired , every day ,
所以 什么时候 这些 二 学生 密谋 , 每一个 天 ,

所以当这两个学生密谋时，每一天，

[sʌm; səm][mæd] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [wɪð; wɪθ] [wu:p] [ænd; ənd] [hu:] - [reɪ] ,
Some mad piece of mischief , with whoop and hoo - ray ,
一些 疯狂的 片 的 恶作剧 , 和 哇哦 和 呼 - 射线 ,

一些疯狂的恶作剧，伴随着欢呼和喝彩，

[ðæt] [hɜːrt] [jet] [dɪˈfaɪd] [hɜːr; hər] , — [haʊ] [ˈhæpi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ! —
That **hurt** **yet** **defied** **her** **,** **—** **how** **happy** **were** **they** **!** **—**
那 伤害 然而 违抗 她 , — 如何 快乐的 是 他们 ! —

那份伤痛却又让她难以接受——他们是多么幸福啊!

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik **-** **tee** **-** **dik** **!**
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈbʌdi] !
Billy **and** **Buddy** **!**
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪!

[æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ðeɪ] - [diː] [rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] —
At **the** **ring** **of** **the** **bell** **they** **'** **d** **rush** **in** **with** **a** **yell** **—**
在 这 戒指 的 这 钟 他们 - d 匆忙 在 和 一个 叫喊 —

铃声一响，他们就大喊着冲了进来——

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik **-** **tee** **-** **dik** **!**
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈbʌdi] !
Billy **and** **Buddy** **!**
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪!

[ænd; ənd] [ðeid] [bæŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [dɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [ˈplæstərɪŋ] [fel] ,
And **they'd** **bang** **the** **school** **-** **door** **till** **the** **plastering** **fell** **,**
和 他们会 砰 这 学校 - 门 直到 这 抹灰 跌倒 ,

他们会砰砰地敲学校大门，直到墙上的灰泥脱落。

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik **-** **tee** **-** **dik** **!**
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈbʌdi] !
Billy **and** **Buddy** **!**
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪!

[ðeid] [klɪntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [siː]
They'd **clinch** **as** **they** **came** **,** **and** **pretend** **not** **to** **see**
他们会 成交 作为 他们 来了 , 和 假装 不是 到 看

他们边走边搂抱，假装没看见

[æz; əz] [ðeɪ] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [desk] [ˈoʊvər] — [ðen] , [maɪ] ! [ænd; ənd][oʊ] - [ˌem ˈiː] !
As **they** **knocked** **her** **desk** **over** **—** **then** **,** **My** **!** **and** **O** **-** **me** **!**
作为 他们 敲门 她 桌子 超过 — 然后 , 我的 ! 和 哦 - 我 !

当他们把她的桌子撞翻时——然后，我的天！和我的天！

[haʊ] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [ðeid] [bəuθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] !
How **awfully** **sorry** **they'd** **both** **seem** **to** **be** **!**
如何 非常 对不起 他们会 两个都 似乎 到 是 !

他们俩看起来都真是太遗憾了!

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik **-** **tee** **-** **dik** **!**
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] ! [-]
Billy and Buddy ! [91]
比利 和 伙伴 ! [-]

比利和巴迪！[91]

[ðɪs] [trɪk] [siːmd] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd][soʊ] [seɪf] [ə; eɪ] [kən'siːt] , —
This trick seemed so neat and so safe a conceit , —
这 诡计 似乎 所以 整洁的 和 所以 安全的 一个 自负 , —

这个技巧看起来如此巧妙，又如此安全，——

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] ! ['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] ! —
Hik - tee - dik ! Billy and Buddy ! —
hik - 球座 - 迪克 ! 比利 和 伙伴 ! —

希克-蒂-迪克！比利和巴迪！——

[ðeɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] — [ðoʊ] [ðə; ði][θɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biːt] ;
They played it three times — though the third they were beat ;
他们 玩 它 三 时代 — 尽管 这 第三 他们 是 打 ;

他们玩了三次——尽管第三次他们输了；

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] !
Billy and Buddy !
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] [hɜːr; hər][desk] — [reɪzd] [ðə; ði][lɪd]
For the teacher , she righted her desk — raised the lid
为了 这 老师 , 她 右 她 桌子 — 提高 这 盖

老师把桌子扶正，打开了盖子。

[ænd; ənd]['foʊldɪd][ænd; ənd] [pækt] [ə'weɪ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][kɪd] —
And folded and packed away each little kid —
和 折叠 和 包装 离开 每个 小的 孩子 —

然后把每个小孩都折叠起来，打包好——

[kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt][soʊ] — [jes] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][dɪd] —
Closed the incident so — yes , and locked it , she did —
关闭 这 事件 所以 — 是的 , 和 已锁定 它 , 她 做过 —

她已经结案了——是的，而且她还把案卷锁起来了——

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] ! [-]
Billy and Buddy ! [92]
比利 和 伙伴 ! [-]

比利和巴迪！[92]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['meməri]
A CHRISTMAS MEMORY
一个 圣诞节 记忆

圣诞回忆

[pɑː] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ]
Pa he bringed me here to stay
宾夕法尼亚州 他 带来 我 这里 到 停留

爸爸带我来这里住

- [tɪl] [maɪ] [mɑː] [ʃiːz] [wel] . — [æn; ən] - [nɛn]
' Til my Ma she's well . — An ' nen
- 直到 我的 马 她是 出色地 . — 一个 - 念

直到我妈妈康复为止。——安嫩

['hiːz] [goʊ] - [hɪtʃ] [ʌp] , - - [deɪ] ,
He's go ' hitch up , Chris'mus - day ,
他是 去 - 拴住 向上 , - - 天 ,

他要去搭便车了，圣诞节，

[æn; ən] - [kʌm] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen]
An ' come take me back again
一个 - 来 拿 我 后退 再次

再带我回去吧

[wɛr] - [maɪ] [mɑːz] [æt; ət] !
Wher ' my Ma's at !
哪里 - 我的 妈的 在 !

我妈在哪儿!

[wəʊnt] [aɪ] [biː; bi]
Won't I be
惯于 我 是

我不会是

['tɪk(ə)ld] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['fɝː, 'fɛr] [ˌem 'iː] !
Tickled when he comes fer me !
挠痒 什么时候 他 来 fer 我 !

他来找我的时候我好开心!

[maɪ] [mɑː] [æn; ən] - [maɪ] - [ðeɪ]
My Ma an ' my A'nty they
我的 马 一个 - 我的 - 他们

我的妈妈和我的阿姨

- [ʊz] [iːtʃ] - - ['sɪstər] .
' Uz each - uvver's sisters .
- 乌兹 每个 - - 姐妹 .

'Uz each-uvver 的姐妹。

[pɑː] —
Pa —
宾夕法尼亚州 —

宾夕法尼亚州—

- [tɛld] [ˌem 'iː] , [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [deɪ] , —
A'nty telled me , th ' other day , —
- 告诉 我 , th - 其他 天 , —

前几天，阿姨告诉我——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐儿童之书(The Book of Joyous Children)
第3/4页

[hiː; hi]['kɒmɛd] [hɪr] [æn; ən] - ['mærid] [mɑː] . . . .
He comed here an ' married Ma . . . .
他 喜剧 这里 一个 - 已婚 马 . . . .

他来到这里，娶了妈妈.....

- [sed] [nɛn] , " [goʊ][rʌn] [pleɪ] ,
A'nty said nen , " Go run play ,
- 说 念 , " 去 跑步 玩 ,

阿姨说："去跑去玩吧。"

[aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] [naʊ] ! " . . .
I must work now ! " . . .
我 必须 工作 现在 ! " . . .

我现在必须工作了!

[æn; ən] - [aɪ] [sɔː] ,
An ' I saw ,
一个 - 我 锯 ,

我看见，

[wen] [ʃiː; ʃi][tɜːrn] - [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] ,
When she turn ' her face away ,
什么时候 她 转动 - 她 脸 离开 ,

当她转过脸去时，

[ʃiː; ʃi] - [ʊz]['kraɪɪn] - . — [æn; ən] - [nɛn][aɪ]
She ' uz cryin ' . — An ' nen I
她 - 乌兹 哭泣 - . — 一个 - 念 我

她哭了。——然后我

- [tend] - [laɪk][aɪ] " [rʌn] [pleɪ] " — [æn; ən] - [kraɪ] .
' Tend - like I " run play " — an ' cry .
- 趋向 - 喜欢 我 " 跑步 玩 " — 一个 - 哭 .

'倾向于我"运行游戏"——一个'哭。

[ðɪs] - [hɪr] [haʊs] [oʊ] - - [wɛr] -
This - here house o ' A'nty's wher '
这 - 这里 房子 o - - 哪里 -

这就是阿姨家，在.....

[ðeɪ] - [ʊz] [bɔːrn] — [maɪ][mɑː][æn; ən] - [hɜːr; hər] ! —
They ' uz borned — my Ma an ' her ! —
他们 - 乌兹 出生 — 我的 马 一个 - 她 ! —

她们出生了——我妈妈和她!

[æn; ən] - [hɜːr; hər][mɑː] - [ʊz][maɪ][mɑːz][mɑː] ,
An ' her Ma ' uz my Ma's Ma ,
一个 - 她 马 - 乌兹 我的 妈的 马 ,

而她的妈妈就是我妈妈的妈妈，

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [pɑː] - [ʊz][maɪ][mɑːz] [pɑː] —
An ' her Pa ' uz my Ma's Pa —
一个 - 她 宾夕法尼亚州 - 乌兹 我的 妈的 宾夕法尼亚州 —

而她的爸爸是我妈妈的爸爸——

[-] " ['hiːz] [goʊ] - [hɪtʃ] [ʌp] , - - [deɪ] , [æn; ən] - [kʌm] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] . " [-]
[93] " He's go ' hitch up , Chris'mus - day , an ' come take me back again . " [94]
[-] " 他是 去 - 拴住 向上 , - - 天 , 一个 - 来 拿 我 后退 再次 . " [-]
[-]
[95]
[-]

[93] “圣诞节那天，他会搭马回来接我。”[94][95]

[eint] [ðæt] ['fʌni] ? — [æn; ən] - [ðeə(r)] [ded] :
Ain't that funny ? — An ' they're dead :
不是 那 有趣的 ? — 一个 - 它们是 死的 :

真可笑！——而且他们都死了。

[æn; ən] - [ðɪs] - [hɪəz] " [tiː 'eɪtʃ] - [oʊl] ['hoʊmsted] . " —
An ' this - here's " th ' ole Homestead . " —
一个 - 这 - 这里是 " th - 奥莱 家园 . " —

这就是“老家园”。

[æn; ən] - [maɪ] - [sed] , [æn; ən] - [kraɪd] ,
An ' my A'nty said , an ' cried ,
一个 - 我的 - 说 , 一个 - 哭 ,

我姑姑说着，哭了起来，

[its] [maɪn] , [tuː] , [ˌiː'ɛf] [maɪ] [mɑː] [daɪd] —
It's mine , too , ef my Ma died —
它是 矿 , 也 , ef 我的 马 死亡 —

如果我妈妈去世了，那也是我的——

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːn] — - [kɔːz] [maɪ]
Don't know what she mean — ' cause my
不 知道 什么 她 意思是 — - 原因 我的

不知道她是什么意思——因为我

[mɑː] [ʃiːz] - [goʊ] - [tuː; tə] [daɪ] ! [-]
Ma she's nuvver go ' to die ! [96]
马 她是 - 去 - 到 死 ! [-]

妈，她永远不会死！[96]

[wen] [pɑː] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] - [tiː] - [ʊz] [naɪt] —
When Pa bringed me here ' t ' uz night —
什么时候 宾夕法尼亚州 带来 我 这里 - t - 乌兹 夜晚 —

爸爸带我来这里的时候，已经是晚上了——

- [wei] [dɑːrk] [naɪt] !
' Way dark night !
- 方式 黑暗的 夜晚 !

漫漫长夜！

[æn; ən] - - [spred]
An ' A'nty spread
一个 - - 传播

安阿蒂散布

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] — [æn; ən] - [laɪt] [ðə; ði] [laɪt]
Me a piece — an ' light the light
我 一个 片 — 一个 - 光 这 光

给我一块——然后点亮它

[æn; ən] - [seɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . —
An ' say I must go to bed . —
一个 - 说 我 必须 去 到 床 . —

然后我说我该睡觉了。

[aɪ][kraɪ][nɑːt][tuː; tə] — - [bʌt; bət]
I cry not to — - but
我 哭 不是 到 — - 但

我哭不出来——但是

[pɑː] [sed] ,
Pa said ,
宾夕法尼亚州 说 ,

爸爸说：

" [biː; bi] [gʊd] [bɔɪ] [naʊ] , [laɪk][juː; jʊ] [tɛld]
" Be good boy now , like you telled
" 是 好的 男生 现在 , 喜欢 你 告诉

“乖乖听话，就像你跟别人说的那样。”

['mɑːmi] - [æt; ət] [jʊə(r)] [goʊ] - [tuː; tə][biː; bi] !
Mommy ' at you're go ' to be !
妈妈 - 在 你是 去 - 到 是 !

准妈妈，你准备好了！

" [æn; ən] - , [wen] [hiː; hi] - [ʊz] ['kɪsɪn] - [ˌem 'iː]
" An ' , when he ' uz kissin ' me
" 一个 - , 什么时候 他 - 乌兹 接吻 - 我

“当他吻我的时候”

[maɪ] [gʊd] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] - [ɔːl] [wet]
My good night , his cheeks ' all wet
我的 好的 夜晚 , 他的 脸颊 - 全部 湿的

我道了晚安，他的脸颊湿漉漉的。

[æn; ən] - [teɪst] ['sɔːlti] . — [æn; ən] - [hiː; hi][held]
An ' taste salty . — An ' he held
一个 - 品尝 咸 . — 一个 - 他 握住

而且尝起来是咸的。——他拿着

[waɪt] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [rɔkt] [sʌm; səm]
Wite close to me an ' rocked some
白色 关闭 到 我 一个 - 摇滚 一些

怀特离我很近，还摇晃了一下。

[æn; ən] - - - [laɪk] — - [tɪl] - [kʌm]
An ' langhed - like — ' til A'nty come
一个 - - - 喜欢 — - 直到 - 来

像长袍一样——直到阿姨来

[gɪt][ˌem 'iː] [waɪl] ['hiːz] ['rɑːkɪn] - [jet] .
Git me while he's rockin ' yet .
git 我 尽管 他是 摇滚 - 然而 .

趁他还在摇滚的时候把我弄过来。

- - [ˌem 'iː] , - [tɪl][aɪ][biː; bi]
A'nty he'p me , ' til I be
- - 我 , - 直到 我 是

安蒂帮了我，直到我

['pɝːt] - - [naɪ] [strɪp] - [pʊd] — [nɛn] [hʌg][ˌem 'iː]
Purt ' - nigh strip - pud — nen hug me
噗噗 - - 夜 条 - 布丁 — 念 拥抱 我

Purt'-nigh 脱衣布丁——然后抱我

[ɪn][boʊf][ɑːrmz][æn; ən] - [lɪf] - [ˌem 'iː] - [wei]
In bofe arms an ' lif ' me ' way
在 波菲 武器 一个 - 生命 - 我 - 方式

在 bofe 的怀抱中，我的生命之路

[ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [haɪ] [bed] — [æn; ən] - [preɪ]
Up in her high bed — an ' pray
向上 在 她 高的 床 — 一个 - 祈祷

她躺在高高的床上——祈祷

[wɪv] [ˌem ˈiː] , — - [baʊt] [maɪ] [mɑː] — [æn; ən] - [pɑː] —
Wiv me , — ' bout my Ma — an ' Pa —
维 我 , — - 回合 我的 马 — 一个 - 宾夕法尼亚州 —

跟我一起，——关于我的妈妈——和爸爸——

[æn; ən] - [oʊl] [ˈsænti] [ˈklɔz] — [æn; ən] - [sleɪ] —
An ' ole Santy Claus — an ' Sleigh —
一个 - 奥莱 桑蒂 克劳斯 — 一个 - 雪橇 —

圣诞老人和雪橇

[æn; ən] - [ˈreɪnˌdɪrz] [æn; ən] - [ˈlɪt(ə)l] [drʌm] —
An ' Reindeers an ' little Drum —
一个 - 驯鹿 一个 - 小的 鼓 —

还有驯鹿和小鼓——

[jes] , [æn; ən] - [ˈpɪktʃər] - [bʊks] , " [tɑːm] [θʌm] ,
Yes , an ' Picture - books , " Tom Thumb ,
是的 , 一个 - 图片 - 图书 , " 汤姆 拇指 ,

是的，还有图画书，《拇指汤姆》

" [æn; ən] - " [θriː] [berz] , " [æn; ən] - [oʊl] " [fiː] - [ˈfɔ] " — [-]
" An ' " Three Bears , " an ' ole " Fee - Faw " — [97]
" 一个 - " 三 熊 , " 一个 - 奥莱 " 费用 - 福 " — [-]

“还有“三只熊”，还有老“费福”——[97]

[jes] , [æn; ən] - " ['twidl] - [diː] " [æn; ən] - " [dʌm] ,
Yes , an ' " Tweedle - Dee " an ' " Dum ,
是的 , 一个 - " 特威德尔 - 迪 " 一个 - " 笨蛋 ,

是的，还有“Tweedle-Dee”和“Dum，

" [æn; ən] - " [waɪt] [naɪt] " [æn; ən] - " - ,
" An ' " White Knight " an ' " Squidjicum ,
" 一个 - " 白色的 骑士 " 一个 - " - ,

“An' “White Knight” 和 “Squidjicum，

" [æn; ən] - [moʊst] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] ! —
" An ' most things you ever saw ! —
" 一个 - 最多 事物 你 曾经 锯 ! —

还有你见过的绝大多数东西！

[æn; ən] - [wen] - [kɪst] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi]
An ' when A'nty kissed me , she
一个 - 什么时候 - 亲吻 我 , 她

当安蒂吻我的时候，她

- [ʊz] [ɔːl] ['kraɪɪn] - ['oʊvər] [ˌem ˈiː] !
' Uz all cryin ' over me !
- 乌兹全部 哭泣 - 超过 我 !

你们都在为我哭泣！

[dəunt] [wɑːnt] ['sænti] ['klɔz] — [nɜːr] [θɪŋz]
Don't want Santy Claus — ner things
不 想 桑蒂 克劳斯 — ner 事物

不想见圣诞老人——之类的东西

['eni] [kaɪnd] [hiː; hi] ['evər] [brɪŋz] ! —
Any kind he ever brings ! —
任何 种类 他 曾经 带来 ! —

他带来的任何种类的菜都行！

[dəunt][wɑ:nt] - ! — [dəunt][wɑ:nt] [pɑ:] ! —
Don't want A'nty ! — Don't want Pa ! —
不 想 - ! — 不 想 宾夕法尼亚州 ! —

不要阿姨！——不要爸爸！——

[aɪ][ɪst]['oʊnli][wɑ:nt][maɪ][mɑ:] ! [-]
I ist only want my Ma ! [98]
我 是 仅有的 想 我的 马 ! [-]

我只想念我的妈妈！[98]

" [oʊld][bɑ:b] [waɪt]
" OLD BOB WHITE
" 老的 鲍勃 白色的

"老鲍勃·怀特

" [oʊld][bɑ:b]['waɪts, 'hwaɪts][ə; eɪ] ['fʌni] [bɜ:rd] ! —
" Old Bob White's a funny bird ! —
" 老的 鲍勃 怀特 一个 有趣的 鸟 ! —

"老鲍勃·怀特真是个有趣的家伙！"

['fʌni:əst] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] ! —
Funniest you ever heard ! —
最搞笑 你 曾经 听到 ! —

你听过最搞笑的故事！

[hɪr] [hɪm; ɪm] ['wɪs(ə)l] , — " [oʊld] — [bɑ:b] — [waɪt] !
Hear him whistle , — " Old — Bob — White !
听到 他 哨 , — " 老的 — 鲍勃 — 白色的 !

听他吹口哨，"老——鲍勃——怀特！

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [kli:n] [frʌm; frəm] [wer]
" You can hear him , clean from where
" 你 能 听到 他 , 干净的 从 在哪里

"从那里都能清楚地听到他的声音

['hi:z] - [wei] - [krɔst] [ðə; ði] [wi:t] - [fi:ld] [ðer; ðər] ,
He's ' way ' crosst the wheat - field there ,
他是 - 方式 - 十字路口 这 小麦 - 场地 那里 ,

他已经远远穿过那边的麦田了。

['wɪslɪn] - [laɪk][hi:; hi]['dɪdnt] [ker] —
Whistlin ' like he didn't care —
口哨 - 喜欢 他 没有 关心 —

他吹着口哨，一副毫不在乎的样子——

" [oʊld] - [bɑ:b] - [waɪt] !
" Old - Bob - White !
" 老的 - 鲍勃 - 白色的 !

"老鲍勃·怀特！"

" [-] " [wen] [wi:; wi][droʊv][tu:; tə]['hɑ:rməni] " [-] [-]
" [99] " When we drove to harmony " [100] [101]
" [-] " 什么时候 我们 驾驶 到 和谐 " [-] [-]

[99] "当我们驶向和谐"[100][101]

[oʊld][bɑ:b] [waɪt]
OLD BOB WHITE
老的 鲍勃 白色的

老鲍勃·怀特

['hwislz] [ɪst][ðə; ði] [seɪm] —
Whistles alluz ist the same —
哨声 alluz 是 这 相同的 —

口哨声都是一样的——

['soʊz] [wiː; wi][wəʊnt][fɝːdʒɪt][hɪz; ɪz] [neɪm] ！ —
So's we won't fergit his name ! —
所以也是 我们 惯于 弗吉特 他的 姓名 ！ —

所以我们绝不会忘记他的名字！

[hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ？ — " [oʊld] — [bɑːb] — [waɪt] ！
Hear him say it ? — " Old — Bob — White !
听到 他 说 它 ？ — " 老的 — 鲍勃 — 白色的 ！

听见他说了吗？——"老——鲍勃——怀特！

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

['hiːz] [wɪzd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] —
he's whizzed off down the lane —
他是 嗖嗖 离开 向下 这 车道 —

他沿着小路飞快地跑开了——

[gɔːn] [bæk] [wer] [hɪz; ɪz][foʊks][ɪz] [steɪɪn] - —
Gone back where his folks is stayin ' —
已消失 后退 在哪里 他的 各位 是 待在 - —

他回到了父母住的地方——

[hɪr] [hɪm; ɪm] ？ — [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] [ə'gen] ， —
Hear him ? — There he goes again , —
听到 他 ？ — 那里 他 去 再次 ， —

听到他说话了吗？——他又来了，——

" [oʊld] — [bɑːb] — [waɪt] !
" Old — Bob — White !
" 老的 — 鲍勃 — 白色的 !

"老鲍勃·怀特！"

" [wen] [bɔɪz] ['evər] [traɪz] [tuː; tə][gɪt]
" When boys ever tries to git
" 什么时候 男孩们 曾经 尝试 到 git

"当男孩们试图……"

- [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [haʊ] [kwɪk] ['hiːl] [kwɪt]
Clos't to him — how quick he'll quit
- 到 他 — 如何 快的 地狱 辞职

最接近他的是——他会多么迅速地辞职

['wɪslɪn] - [hɪz; ɪz] " [oʊld] - [bɑːb] — [waɪt] ！ "
Whistlin ' his " Old - Bob — White ! "
口哨 - 他的 " 老的 - 鲍勃 — 白色的 ！ "

他吹着口哨，喊着"老鲍勃——白！"

" ['wuː] - - - - !
" Whoo - rhoo - rhoo !
" 哇哦 - - - - !

"呜呜呜！

" ['hiːz] [ʌp][æn; ən] - [fluː] ，
" he's up an ' flew ,
" 他是 向上 一个 - 飞翔 ，

他已经飞走了，

[ɪst][ə; eɪ] - ['pɝːt] - - [naɪ] - - [juː; jʊ]
Ist a - purt ' - nigh skeerin ' you
— 一个 - 噗噗 - - 夜 - - 你

是吗？你真可怕

['ɪntuː][fɪts] ! — - [æts] [wʌt] ['hiːl] [duː] . —
Into fits ! — ' At's what he'll do . —
进入 适合 ! — - 的 什么 地狱 做 . —

他会发脾气的！——"他肯定会这么做。"

" [oʊld] - [bɑːb] — [waɪt] !
" Old - Bob — White !
" 老的 - 鲍勃 — 白色的 !

"老鲍勃——白！"

" ['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [mæn][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,
" Wunst our Hired Man an ' me ,
" 温斯特 我们的 雇用 男人 一个 - 我 ,

"我们雇的人和我，

[wen] [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] ['hɑːrməni] ,
When we drove to Harmony ,
什么时候 我们 驾驶 到 和谐 ,

当我们开车前往哈莫尼时，

[sɔː] [wʌn] , ['wɪslɪn] - " [oʊld] — [bɑːb] — [waɪt] !
Saw one , whistlin ' " Old — Bob — White !
锯 一 , 口哨 - " 老的 — 鲍勃 — 白色的 !

看见一个，吹着口哨"老——鲍勃——怀特！

" [æn; ən] - [wiː; wi] [droʊv] [waɪt] - , [æn; ən] - [aɪ]
" An ' we drove wite clos't , an ' I
" 一个 - 我们 驾驶 白色 - , 一个 - 我

"我们开车靠得很近，然后我

[sɔː] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪdnt] [flai] , —
Saw him an ' he didn't fly , —
锯 他 一个 - 他 没有 飞 , —

我看见他了，但他没飞。

[bɜːrdz] [laɪks] ['hɔːrsɪz] , [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] .
Birds likes horses , an ' that's why .
鸟类 点赞 马匹 , 一个 - 那就是 为什么 .

鸟儿喜欢马，这就是原因。

" [oʊld] — [bɑːb] — [waɪt] !
" Old — Bob — White !
" 老的 — 鲍勃 — 白色的 !

"老鲍勃·怀特！"

" [wʌn] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['saidni] [sez] ,
" One time , Uncle Sidney says ,
" 一 时间 , 叔叔 西德尼 说道 ,

"有一次，西德尼叔叔说，

[hiː; hi][rɑːb] - [ə; eɪ][bɑːb]['waɪts, 'hwaɪts]['nɛs] -
Wunst he rob ' a Bob White's nes '
温斯特 他 抢 - 一个 鲍勃 怀特 内斯 -

Wunst he rob' a Bob White's nes'

[ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] " [oʊld][bɑːb] [waɪt] " ; [-]
Of the eggs of " Old Bob White " ; [102]
的 这 鸡蛋 的 " 老的 鲍勃 白色的 " ; [-]

"老鲍勃·怀特"的蛋；[102]

[nɛn] [hiː; hi] [hætʃt] - [ɪm] [wɪv][ə; eɪ][hen]
Nen he hatched ' em wiv a hen
念 他 孵化 - 呃 维 一个 母鸡

他用母鸡孵出了它们。

[æn; ən] - [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [æn; ən] - [nɛn]
An ' her little chicks , an ' nen
一个 - 她 小的 小鸡 , 一个 - 念

还有她的小鸡，还有.....

[ðeɪ] [ɪst][ɔ:l] [flu:] [ɔ:f] [ə'gen] !
They ist all flewed off again !
他们 是 全部 飞翔 离开 再次 !

它们又全都飞走了!

" [oʊld] — [bɑ:b] — [waɪt] ! " [-]
" Old — Bob — White ! " [103]
" 老的 — 鲍勃 — 白色的 ! " [-]

"老鲍勃·怀特！"[103]

[ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['saidni] [-]
A SESSION WITH UNCLE SIDNEY [1869]
一个 会议 和 叔叔 西德尼 [-]

与西德尼叔叔的一次会面[1869]

[aɪ]
I
我

我

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz]
ONE OF HIS ANIMAL STORIES
一 的 他的 动物 故事

他的动物故事之一

[naʊ] , - , [ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [ni:] — [ænd; ənd] - [skju:z]
Now , Tudens , you sit on this knee — and ' scuse
现在 , - , 你 坐 在 这 膝盖 — 和 - 借口

现在，图登斯，你坐在这条膝盖上——然后说声抱歉。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [noʊ][saɪd] - ['sæd(ə)l][ɑ:n] ; — [ænd; ənd] , [dʒi:mz] ,
It having no side - saddle on ; — and , Jeems ,
它 拥有 不 边 - 鞍 在 ; — 和 , 吉姆斯 ,

它没有侧鞍；——还有，吉姆斯，

[ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n] [ðɪs] — [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ]['wɑ:b(ə)l][soʊ]
You sit on this — and don't you wobble so
你 坐 在 这 — 和 不 你 摇晃 所以

你坐在这里——别摇晃。

[ænd; ənd] [tʃʌg] [maɪ][oʊld] [ʃɪnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ; —
And chug my old shins with your coppertoes ; —
和 突突 我的 老的 小腿 和 你的 - ; —

用你那铜脚趾狠狠地踢我的老胫骨；

[ænd; ənd] , [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [reɪndʒ][raʊnd] ['sʌmweɪ] , —
And , all the rest of you , range round someway , —
和 , 全部 这 休息 的 你 , 范围 圆形的 以某种方式 , —

而你们其他人，则四处游荡，——

[raɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:kɚz] [ænd; ənd] [hæŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz]
Ride on the rockers and hang to the arms
骑 在 这 摇滚乐手 和 悬挂 到 这 武器

坐在摇椅上，抓住扶手。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] - [taɪm] [splɪnt] - ['bɑ:təm] ['kæriɔ:l] ! —
Of our old - time splint - bottom carryall ! —
的 我们的 老的 - 时间 夹板 - 底部 手提包 ! —

我们以前那种带夹板底的手提袋!

[duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['skwɑːb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ,

Do	anything	but	squabble	for	a	place	,
做	任何事物	但	争吵	为了	一个	地方	,

除了争夺位置之外，什么都行。

[ɔːr] [pʊʃ] [ɔːr] [ʃʌv] [ɔːr] [skraʊdʒ] , [ɔːr] [briːð] [aʊt] [laʊd] ,

Or	push	or	shove	or	scrouge	,	or	breathe	out	loud	,
或者	推	或者	推	或者	吝啬鬼	,	或者	呼吸	出去	大声	,

或者推搡、挤挤、搜刮，或者大声喘气，

[ɔːr] [tʃuː] [wet] , [ɔːr] [niːd] ['tæfi] [ɪn][maɪ] [bɪrd] ! —

Or	chew	wet	,	or	knead	taffy	in	my	beard	!	—
或者	嚼	湿的	,	或者	揉	太妃糖	在	我的	胡须	!	—

或者嚼湿的，或者在我的胡子里揉太妃糖!

[duː] ['eniθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] — [ækt] ['eniweɪ] , —

Do	anything	almost	—	act	anyway	,	—
做	任何事物	几乎	—	行为	反正	,	—

几乎什么都做——无论如何都要行动，——

['oʊnli] [kiːp] [stɪl] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ'self]

Only	keep	still	,	so	I	can	hear	myself
仅有的	保持	仍然	,	所以	我	能	听到	我

保持静止，这样我才能听到自己的声音。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] " [dʒʌst][wʌn]['stɔːri] [mɔːr] !

Trying	to	tell	you	"	just	one	story	more	!
尝试	到	告诉	你	"	只是	一	故事	更多的	!

再给你讲一个故事吧!

" [wʌn] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [maɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ]

"	One	winter	afternoon	my	father	,	with
"	一	冬天	下午	我的	父亲	,	和

"一个冬日的午后，我的父亲....."

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɔːg] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] —

A	whistle	to	our	dog	,	a	shout	to	us	—
一个	哨	到	我们的	狗	,	一个	喊	到	我们	—

一声口哨打给狗，一声喊叫打给我们——

[hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] — [sɪks][ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][wiː; wi][wɜːr; wər] , —

His	two	boys	—	six	and	eight	years	old	we	were	,	—
他的	二	男孩们	—	六	和	八	年	老的	我们	是	,	—

他的两个儿子——当时我们六岁和八岁——

['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl]

Started	off	to	the	woods	,	a	half	a	mile
开始	离开	到	这	树林	,	一个	一半	一个	英里

从树林里出发，走了半英里。

[frʌm; frəm][hoʊm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] .

From	home	,	where	he	was	chopping	wood	.
从	家	,	在哪里	他	曾是	切碎	木头	.

他当时正在家里劈柴。

[wiː; wi] ['reɪst] , [-]

We	raced	,	[	104	]
我们	比赛	,	[	-	]

我们赛跑了，[104]

[wiː; wi] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd] ; [riːtʃɪŋ] , [æt; ət][læst] , [ðə; ðɪ] [nɔːrθ]

We	slipped	and	slid	;	reaching	,	at	last	,	the	north
我们	滑倒了	和	滑行	;	到达	,	在	最后的	,	这	北

我们一路滑行，最终到达了北方。

[saɪd][ʌv; əv] [θɑːrps] [kɔːrn] - [fiːld] . — [ðer; ðər][wiː; wi] [strʌk] [wʌt] [siːmd]

Side	of	Tharp's	corn	-	field	.	—	There	we	struck	what	seemed
边	的	萨普的	玉米	-	场地	.	—	那里	我们	击	什么	似乎

萨普玉米地的一侧——在那里，我们遇到了似乎.....

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kuːn] - [træk] — [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] :

To	be	a	coon	-	track	—	so	we	all	agreed	:
到	是	一个	浣熊	-	追踪	—	所以	我们	全部	同意	:

成为浣熊追踪者——我们一致同意:

[ænd; ənd]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hʌntər] , [tuː; tə]

And	father	,	who	was	not	a	hunter	,	to
和	父亲	,	WHO	曾是	不是	一个	猎人	,	到

而父亲，他并非猎人，

['aʊər; ɑːr][glæd][sər'praɪz] , [prə'poʊzd][wiː; wi]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː] .

Our	glad	surprise	,	proposed	we	follow	it	.
我们的	高兴的	惊喜	,	建议的	我们	跟随	它	.

我们惊喜地发现，它提议我们跟随它。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [diːp] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ,

The	snow	was	quite	five	inches	deep	;	and	we	,
这	雪	曾是	相当	五	英寸	深的	;	和	我们	,

积雪足足有五英寸深；而我们，

[kiːn] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] , [wɜːr; wər] [suːn] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Keen	on	the	trail	,	were	soon	far	in	the	woods	.
敏锐的	在	这	踪迹	,	是	很快	远的	在	这	树林	.

他们兴致勃勃地沿着小径走，很快就深入到了树林深处。

['aʊər; ɑːr][oʊld][dɔːg] , " [rɪŋ] , " [ræn]['noʊzɪŋ][ðə; ði] [freʃ] [træk]

Our	old	dog	,	"	Ring	,	"	ran	nosing	the	fresh	track
我们的	老的	狗	,	"	戒指	,	"	跑	嗅探	这	新鲜的	追踪

我们的老狗"铃铛"沿着新鲜的狗径跑去嗅探。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmpərɪŋ] [dɪ'laɪt] , [fɑːr][ɑːn] [ə'hed] .

With	whimpering	delight	,	far	on	ahead	.
和	呜咽	喜	,	远的	在	前方	.

带着欣喜的呜咽声，一路向前。

['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl]

After	following	the	trail	more	than	a	mile
后	下列的	这	踪迹	更多的	比	一个	英里

沿着小径走了一英里多后

[tuː; tə] ['nɔːrθwərd] , [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['wɪntər] [wʊdz]

To	northward	,	through	the	thickest	winter	woods
到	向北	,	通过	这	最厚	冬天	树林

向北，穿过最茂密的冬日森林

[wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd]['evər] [siːn] , — [ɔːl] ['sʌd(ə)nli]

We	boys	had	ever	seen	,	—	all	suddenly
我们	男孩们	有	曾经	已见	,	—	全部	突然

我们这些男孩从未见过——突然之间

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðər] [treɪl] ; [ænd; ənd] [ðen]

He	seemed	to	strike	another	trail	;	and	then
他	似乎	到	罢工	其他	踪迹	;	和	然后

他似乎找到了另一条线索；然后

['aʊər; ɑːr]['dʒɔɪfl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə]

Our	joyful	attention	was	drawn	to
我们的	快乐	注意力	曾是	绘制	到

我们欣喜的目光被吸引住了

[oʊld] " [rɪŋ] " — ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [tuː; tə] [ðæt] ,

Old	"	**Ring**	"	**—**	**leaping**	**to**	**this**	**side**	**,**	**then**	**to**	**that**	**,**
老的	"	戒指	"	—	跳跃	到	这	边	,	然后	到	那	,

老"戒指"——一会儿跳到这边，一会儿跳到那边，

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , ['hɑːloʊ] , [oʊld][oʊk] - [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Of	**a**	**big**	**,**	**hollow**	**,**	**old**	**oak**	**-**	**tree**	**,**	**which**	**had**
的	一个	大的	,	空洞的	,	老的	橡木	-	树	,	哪个	有

一棵又大又空心的老橡树，它曾经

[bɪn] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Been	**blown**	**down**	**by**	**a**	**storm**	**some**	**years**	**before**	**.**
到过	吹	向下	经过	一个	风暴	一些	年	前	.

几年前被暴风雨吹倒了。

[ðer; ðər] — [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [aʊt] [lept] [ə; eɪ] [liːn] [oʊld][fɑːks]

There	**—**	**all**	**at**	**once**	**—**	**out**	**leapt**	**a**	**lean**	**old**	**fox**
那里	—	全部	在	一次	—	出去	跳跃	一个	倾斜	老的	狐狸

突然间，一只瘦骨嶙峋的老狐狸跳了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bent] [lɪm] , —

From	**the**	**black**	**hollow**	**of**	**a**	**big**	**bent**	**limb**	**,**	**—**
从	这	黑色的	空洞的	的	一个	大的	弯曲	肢	,	—

从一根粗壮弯曲的树枝的黑色空洞中，——

[heɪ] ! [haʊ] [hiː; hi] [skʌdid] ! — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊld] " [rɪŋ]

Hey	**!**	**how**	**he**	**scudded**	**!**	**—**	**but**	**with**	**our**	**old**	**"**	**Ring**
嘿	!	如何	他	疾驰	!	—	但	和	我们的	老的	"	戒指

嘿！他跑得真快！——但带着我们以前的"戒指"

" [ʃɑːrp] ['æftər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]['fɑːðər]['æftər] " [rɪŋ] " —

"	**Sharp**	**after**	**him**	**—**	**and**	**father**	**after**	**"**	**Ring**	**"**	**—**
"	锋利的	后	他	—	和	父亲	后	"	戒指	"	—

"夏普紧随其后——父亲紧随《午夜凶铃》之后——"

[wiː; wi]['æftər]['fɑːðər] , [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld] !

We	**after**	**father**	**,**	**near**	**as**	**we**	**could**	**hold**	**!**
我们	后	父亲	,	靠近	作为	我们	可以	抓住	!

我们追随父亲，尽可能地靠近他！

[ænd; ənd]['fɑːðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks] [kept] [dʒʌst]

And	**father**	**noticed**	**that**	**the**	**fox**	**kept**	**just**
和	父亲	注意到	那	这	狐狸	保留	只是

父亲注意到那只狐狸一直待在那里

[ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv] " [rɪŋ] " — [dʒʌst] [ðæt] —

About	**four**	**feet**	**ahead**	**of**	**"**	**Ring**	**"**	**—**	**just**	**that**	**—**
关于	四	脚	前方	的	"	戒指	"	—	只是	那	—

在"Ring"前方大约四英尺处——仅此而已——

[noʊ] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][noʊ] ['nɪrər] !

No	**farther**	**,**	**and**	**no**	**nearer**	**!**
不	更远	,	和	不	更近	!

不远不近！

[ðen] [hiː; hi] [sed] : —

Then	**he**	**said**	**:**	**—**
然后	他	说	:	—

然后他说：——

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] [fɔksiz][ɪn] [ðæt] [triː] [bæk] [ðer; ðər] ,

"	**There**	**are**	**young**	**foxes**	**in**	**that**	**tree**	**back**	**there**	**,**
"	那里	是	年轻的	狐狸	在	那	树	后退	那里	,

"那棵树上有几只小狐狸。"

[-] " [ə; eɪ][bɪg] , ['hɑːloʊ] , [oʊld][oʊk] - [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm]
[105] " A big , hollow , old oak - tree , which had been blown down by a storm
[-] " 一个 大的 , 空洞的 , 老的 橡木 - 树 , 哪个 有 到过 吹 向下 经过 一个 风暴
. " [-] [-]
. " [106] [107]
. " [-] [-]

[105] “一棵又大又空心的老橡树，被暴风雨吹倒了。”[106][107]

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mʌðər] - [fɑːks][ɪz] ['drɔːɪŋ] - [rɪŋ] - [ænd; ənd][juː 'es]
And the mother - fox is drawing ' Ring ' and us
和 这 母亲 - 狐狸 是 绘画 - 戒指 - 和 我们

狐狸妈妈正在画“戒指”和我们

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][nest][ðer; ðər] ! "
Away from their nest there ! "
离开 从 他们的 巢 那里 ! "

它们离巢穴很远！

" [oʊ] , [lə] - - [es][goʊ] [bæk] ! —
" Oh , le ' ' s go back ! —
" 哦 , 勒 - - s 去 后退 ! —

“哦，我们回去吧！”

[duː][lə] - - [es][goʊ] [bæk] !
Do le ' ' s go back !
做 勒 - - s 去 后退 !

我们回去吧！

" [wiː; wi]['lɪt(ə)l] ['vændlz] [kraɪd] , —
" we little vandals cried , —
" 我们 小的 破坏者 哭 , —

我们这些小捣蛋鬼哭喊着——

" [lə] - - [es][goʊ] [bæk] , [kwɪk] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] —
" Le ' ' s go back , quick , and find the little things —
" 乐 - - s 去 后退 , 快的 , 和 寻找 这 小的 事物 —

“我们快回去，把那些小东西找出来——”

[pliːz] , ['fɑːðər] ! — [jes] , [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [hoʊm][fɔːr; fər][pets] —
Please , father ! — Yes , and take ' em home for pets —
请 , 父亲 ! — 是的 , 和 拿 - 呃 家 为了 宠物 —

求求您了，父亲！——是的，把它们带回家当宠物吧——

- [kɔːz] - [rɪŋ] - ['hiːl] [kɪl] [ðə; ðiː][oʊld][fɑːks] ['eniweɪ] !
' Cause ' Ring ' he'll kill the old fox anyway !
- 原因 - 戒指 - 地狱 杀 这 老的 狐狸 反正 !

因为“铃铛”反正都会杀了那只老狐狸！

" [soʊ]['fɑːðər] [tɜːrnd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [bæk] [wiː; wi] [went] ,
" So father turned at last , and back we went ,
" 所以 父亲 转向 在 最后的 , 和 后退 我们 去 ,

于是父亲终于转身，我们便往回走去。

[ænd; ənd]['fɑːðər] [tʃɑːpt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðiː][oʊld] [triː]
And father chopped a hole in the old tree
和 父亲 切碎 一个 洞 在 这 老的 树

父亲在老树上砍了个洞。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ðiː] [lɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
About ten feet below the limb from which
关于 十 脚 以下 这 肢 从 哪个

在树枝下方约十英尺处

[ðə; ði][oʊld][fɑːks][ræn] , [ænd; ənd] — [bles] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] ! —

The	old	fox	ran	,	and	—	Bless	their	little	lives	!	—
这	老的	狐狸	跑	,	和	—	保佑	他们的	小的	生活	!	—

老狐狸跑了，——愿它们的生命安息！——

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [triː] - [trʌŋk] —

There	,	in	the	hollow	of	the	old	tree	-	trunk	—
那里	,	在	这	空洞的	的	这	老的	树	-	树干	—

就在那里，在老树干的空洞里——

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][wɔːrm][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] —

There	,	on	a	bed	of	warm	dry	leaves	and	moss	—
那里	,	在	一个	床	的	温暖的	干燥	树叶	和	苔藓	—

那里，在一层温暖干燥的落叶和苔藓上——

[ðer; ðər] , [snʌg][æz; əz]['eni] [bʌg][ɪn]['eni] [rʌg] —

There	,	snug	as	any	bug	in	any	rug	—
那里	,	舒适	作为	任何	漏洞	在	任何	小地毯	—

在那里，就像任何一只虫子蜷缩在地毯里一样舒服——

[wiː; wi] [faʊnd] — [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] , [ænd; ənd] , [jes] - [sɜːr] , [faɪv]

We	found	—	one	—	two	—	three	—	four	,	and	,	yes	-	sir	,	five
我们	成立	—	一	—	二	—	三	—	四	,	和	,	是的	-	先生	,	五

我们找到了——一、二、三、四，还有，是的，五。

[wiː] , ['wiːnti] - ['tiːnti] ['beɪbi] - [fɔksiz] , [wɪð; wɪθ]

Wee	,	weenty	-	teenty	baby	-	foxes	,	with
威	,	温蒂	-	青少年	婴儿	-	狐狸	,	和

一千零一千只小狐狸，和

[ðer; ðər] [aɪz] [dʒʌst] ['berli] ['oʊpənd] — [kjuːt] ? — [maɪ] - [oʊ] ! —

Their	eyes	just	barely	opened	—	Cute	?	—	my	-	oh	!	—
他们的	眼睛	只是	仅仅	打开	—	可爱的	?	—	我的	-	哦	!	—

他们的眼睛刚刚睁开——可爱吗？——我的天！——

[ðə; ði]['kjuːtɪst] — [ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

The	cutest	—	the	most	cunning	little	things
这	最可爱	—	这	最多	狡猾	小的	事物

最可爱——最狡猾的小东西

[tuː] [bɔɪz] ['evər] [sɔː] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !

Two	boys	ever	saw	,	in	all	their	lives	!
二	男孩们	曾经	锯	,	在	全部	他们的	生活	!

他们一生中见过的两个男孩！

" [rɔː] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [naʊ] !

"	Raw	weather	for	the	little	fellows	now	!
"	生的	天气	为了	这	小的	伙伴们	现在	!

"现在天气对小家伙们来说太冷了！"

" [sed] ['fɑːðər] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , —

"	Said	father	,	as	though	talking	to	himself	,	—
"	说	父亲	,	作为	尽管	说	到	他自己	,	—

父亲仿佛自言自语般说道：

" [rɔː] ['weðər] , [ænd; ənd][noʊ][hoʊm] [naʊ] ! " — [ænd; ənd][ɔːf] [keɪm]

"	Raw	weather	,	and	no	home	now	!	"	—	And	off	came
"	生的	天气	,	和	不	家	现在	!	"	—	和	离开	来了

"天气恶劣，而且现在无家可归！"——说完，他便离开了。

[hɪz; ɪz][wɔːrm][oʊld] " - " ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ræpt]

His	warm	old	"	waumus	"	;	and	in	that	he	wrapped
他的	温暖的	老的	"	-	"	;	和	在	那	他	包装

他温暖的旧"waumus"；他用它包裹着

[ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][held]

The	helpless	little	animals	,	and	held
这	无助	小的	动物	,	和	握住

这些无助的小动物们，被……抱住了

[ðem; ðəm][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , —

Them	soft	and	warm	against	him	as	he	could	,	—
他们	柔软的	和	温暖的	反对	他	作为	他	可以	,	—

他尽可能地让它们柔软温暖地贴着他——

[ænd; ənd][hoʊm][wi:; wi] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] . —

And	home	we	happy	children	followed	him	.	—
和	家	我们	快乐的	孩子们	随后	他	.	—

于是，我们这些快乐的孩子跟着他回了家。

[oʊld] " [rɪŋ] " [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hoʊm] [tɪl] ['nɪrli] [dʌsk] :

Old	"	Ring	"	did	not	reach	home	till	nearly	dusk	:
老的	"	戒指	"	做过	不是	抵达	家	直到	几乎	黄昏	:

老"环"直到黄昏时分才回到家：

[ðə; ði] ['mʌðər] - [fɑ:ks][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] — [-]

The	mother	-	fox	had	led	him	a	long	chase	—	[	108	]
这	母亲	-	狐狸	有	引领	他	一个	长的	追赶	—	[	-	]

母狐狸追了他很久——[108]

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fu:lz] [tʃeɪs] , [tu:] !

"	Yes	,	and	a	fool's	chase	,	too	!
"	是的	,	和	一个	傻瓜	追赶	,	也	!

"是啊，而且还是徒劳无功的追逐！"

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	he	seemed	to	say	,
"	他	似乎	到	说	,

他似乎在说，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [hɪr] [ju: 'es] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	looked	ashamed	to	hear	us	praising	him	.
和	看起来	羞愧	到	听到	我们	赞扬	他	.

听到我们称赞他，他显得很羞愧。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] — [wel] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd]

But	,	mother	—	well	,	we	could	not	understand
但	,	母亲	—	出色地	,	我们	可以	不是	理解

但是，母亲——唉，我们无法理解

[hɜ:r; hər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] — [ænd; ənd][wi:; wi][soʊ] [pli:zd] !

Her	acting	as	she	did	—	and	we	so	pleased	!
她	表演	作为	她	做过	—	和	我们	所以	高兴	!

她的表演非常精彩——我们都非常满意！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [jet] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪnd] [sər'praɪz]

I	can	see	yet	the	look	of	pained	surprise
我	能	看	然而	这	看	的	痛苦	惊喜

我仍然能看到他脸上痛苦而惊讶的神情。

[ænd; ənd] [di:p] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌbld] [feɪs]

And	deep	compassion	of	her	troubled	face
和	深的	同情	的	她	麻烦	脸

她忧郁的脸上流露出深深的同情。

[wen] ['fɑ:ðər] ['veri] ['dʒentli][leɪd][hɪz; ɪz][koʊt] ,

When	father	very	gently	laid	his	coat	,
什么时候	父亲	非常	轻轻地	铺设	他的	外套	,

父亲轻轻地放下外套时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔksiz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]

With	the	young	foxes	in	it	,	on	the	hearth
和	这	年轻的	狐狸	在	它	,	在	这	炉

小狐狸们在里面，在壁炉旁

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] .

Beside	her	,	as	she	brightened	up	the	fire	.
旁	她	,	作为	她	明亮	向上	这	火	.

她身旁，她正忙着把火烧得更旺。

[ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['fɑːksəz] [seɪk] [ænd; ənd] [ðerz] —

She	urged	—	for	the	old	fox's	sake	and	theirs	—
她	敦促	—	为了	这	老的	狐狸的	清酒	和	他们的	—

她恳求道——为了那只老狐狸，也为了他们自己——

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [triː] ;

That	they	be	taken	back	to	the	old	tree	;
那	他们	是	已采取	后退	到	这	老的	树	;

将它们带回老树那里;

[bʌt; bət]['fɑːðər] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['wɪstf(ə)l] [seiks] , [noʊ] [daʊt] —

But	father	—	for	our	wistful	sakes	,	no	doubt	—
但	父亲	—	为了	我们的	怅惘	清酒	,	不	怀疑	—

但是父亲——毫无疑问，是为了我们这些思念之人——

[sed] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ]['aʊər; ɑːr][best]

Said	we	would	keep	them	,	and	would	try	our	best
说	我们	会	保持	他们	,	和	会	尝试	我们的	最好的

我们说我们会留住它们，并且会尽力而为。

[tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] .

To	raise	them	.
到	增加	他们	.

抚养他们。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi][set][ə'baʊt]

And	at	once	he	set	about
和	在	一次	他	放	关于

他立刻着手.....

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

Building	a	snug	home	for	the	little	things
建筑	一个	舒适	家	为了	这	小的	事物

为小东西打造一个温馨的家

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bɪg] ['bʊʃl] - ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ]

Out	of	an	old	big	bushel	-	basket	,	with
出去	的	一个	老的	大的	蒲式耳	-	篮子	,	和

从一个旧的大蒲式耳篮子里，用

[ɪts] ['fræktʃərd] ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['stoʊvən][rɪbz] :

Its	fractured	handle	and	its	stoven	ribs	:
它是	破碎的	处理	和	它是	斯托文	肋骨	:

它断裂的把手和烧焦的肋骨:

[soʊ] , ['laɪnɪŋ][ænd; ənd] ['pædɪŋ] [ðɪs] [ɔːl]['koʊzɪli] ,

So	,	lining	and	padding	this	all	cosily	,
所以	,	衬垫	和	填充	这	全部	舒适地	,

所以，给它加衬里和垫料，让它感觉很舒适。

[hiː; hi] ['snʌgəld] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['tenənts] , [ænd; ənd]

He	snuggled	in	its	little	tenants	,	and
他	依偎着	在	它是	小的	租户	,	和

他依偎在它的小房客们身边，

[kɔːld] [ɪn][dʒɑːn]['wezli; 'wes-] ['tɔməs] , ['aʊər; ɑːr][haɪrd][mæn] ,
Called **in** **John** **Wesley** **Thomas** **,** **our** **hired** **man** **,**
称为 在 约翰 韦斯利 托马斯 , 我们的 雇用 男人 ,

我们叫来了雇工约翰·卫斯理·托马斯，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əd'vaɪs]
And **gave** **him** **in** **full** **charge** **,** **with** **much** **advice**
和 给予 他 在 满的 收费 , 和 很多 建议

并全权委托给他，还给了他很多建议。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst] [ker] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [ʌv; əv]
Regarding **the** **just** **care** **and** **sustenance** **of**
关于 这 只是 关心 和 维持 的

关于公正的照料和维持

[jʌŋ] [fɔksiz] . — " [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [fiːd] - [ɪm] [mɪlk] —
Young **foxes** **.** **—** **"** **John** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **feed** **'** **em** **milk** **—**
年轻的 狐狸 . — " 约翰 , " 他 说 , " 你 喂养 - 呃 牛奶 —

小狐狸。“约翰，”他说，“你喂它们牛奶——”

[wɔːrm] [mɪlk] , [dʒɑːn]['wezli; 'wes-] !
Warm **milk** **,** **John** **Wesley** **!**
温暖的 牛奶 , 约翰 韦斯利 !

约翰·卫斯理，来杯温牛奶吧！

[jes] , [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [baɪ]
Yes **,** **and** **keep** **'** **em** **by**
是的 , 和 保持 - 呃 经过

是的，要把它们留着

[ðə; ði] [stoʊv] — [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [stoʊv] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - , [tuː] ,
The **stove** **—** **and** **keep** **your** **stove** **a** **-** **roarin** **'** **,** **too** **,**
这 火炉 — 和 保持 你的 火炉 一个 - 咆哮 - , 也 ,

炉灶——而且要让你的炉灶一直火力全开！

[bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ! — [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] ['kʌvərd] [ʌp] —
Both **night** **and** **day** **!** **—** **And** **keep** **'** **em** **covered** **up** **—**
两个都 夜晚 和 天 ! — 和 保持 - 呃 涵盖 向上 —

日夜都要遮盖好！——而且要把它们盖好——

[nɑːt] ['smʌðəd] , [dʒɑːn] , [bʌt; bət] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . —
Not **smothered** **,** **John** **,** **but** **snug** **and** **comfortable** **.** **—**
不是 窒息 , 约翰 , 但 舒适 和 舒服的 . —

约翰，不是那种窒息的感觉，而是温暖舒适的感觉。

[-] " [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔksiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . " [-] [-]
[**109** **]** **"** **The** **young** **foxes** **in** **it** **,** **on** **the** **hearth** **beside** **her** **.** **"** **[** **110** **]** **[** **111** **]**
[-] " 这 年轻的 狐狸 在 它 , 在 这 炉 旁 她 . " [-] [-]

[109] “里面的小狐狸，就在她旁边的壁炉旁。”[110][111]

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒɑːn]['wezli; 'wes-] ['tɔməs] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] , —
And **now** **,** **John** **Wesley** **Thomas** **,** **first** **and** **last** **,** **—**
和 现在 , 约翰 韦斯利 托马斯 , 第一的 和 最后的 , —

现在，约翰·卫斯理·托马斯，首尾呼应——

[juː; jʊ] [fiːd] - [ɪm] [mɪlk] — [freʃ] [mɪlk] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrm] —
You **feed** **'** **em** **milk** **—** **fresh** **milk** **—** **and** **always** **warm** **—**
你 喂养 - 呃 牛奶 — 新鲜的 牛奶 — 和 总是 温暖的 —

你喂它们牛奶——新鲜的牛奶——而且总是温热的——

[seɪ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] —
Say **five** **or** **six** **or** **seven** **times** **a** **day** **—**
说 五 或者 六 或者 七 时代 一个 天 —

一天说五六七遍——

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [greɪd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [θraɪv] .

Of	**course**	**we'll**	**grade**	**that**	**by**	**the**	**way**	**they**	**thrive**	**.**
的	课程	出色地	年级	那	经过	这	方式	他们	蓬勃发展	.

当然，我们会根据他们的成长情况来评判。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sæŋgwɪn] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ker] , [æz; əz] [wel] ,

"	**But**	**,**	**for**	**all**	**sanguine**	**hope**	**,**	**and**	**care**	**,**	**as**	**well**	**,**
"	但	,	为了	全部	乐观	希望	,	和	关心	,	作为	出色地	,

但是，尽管抱有乐观的希望和关怀，

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [dɪd] [nɑːt] [θraɪv] [æt; ət] [ɔːl] . —

The	**little**	**fellows**	**did**	**not**	**thrive**	**at**	**all**	**.**	**—**
这	小的	伙伴们	做过	不是	蓬勃发展	在	全部	.	—

这些小家伙们一点儿也没长好。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ker] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] ,

Indeed	**,**	**with**	**all**	**our**	**care**	**and**	**vigilance**	**,**
的确	,	和	全部	我们的	关心	和	警觉	,

事实上，尽管我们尽了最大的努力和警惕，

[baɪ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kæp'tɪvəti]

By	**the**	**third**	**day**	**of**	**their**	**captivity**
经过	这	第三	天	的	他们的	囚禁

被俘的第三天

[ðə; ðɪ] [læst] [sər'vaɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪtɪd] [faɪv]

The	**last**	**survivor**	**of**	**the**	**fated**	**five**
这	最后的	幸存者	的	这	命中注定	五

五位命运幸存者中的最后一位。

[skwiːkt] , [laɪk] [sʌm; səm] ['bætərd] ['lɪt(ə)l] ['rʌbər] [tɔɪ]

Squeaked	**,**	**like**	**some**	**battered**	**little**	**rubber**	**toy**
吱吱作响	,	喜欢	一些	伤痕累累	小的	橡皮	玩具

发出吱吱声，就像某个破旧的小橡胶玩具

[dʒʌst] [kliːn] [wɔːrn] [aʊt] . — [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

Just	**clean**	**worn**	**out**	**.**	**—**	**And**	**that's**	**just**	**what**	**it**	**was**	**!**
只是	干净的	磨损	出去	.	—	和	那就是	只是	什么	它	曾是	!

就是彻底破旧了。——事实也正是如此！

[ænd; ənd] — [naɪts] , — [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] - [fɑːks] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

And	**—**	**nights**	**,**	**—**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**mother**	**-**	**fox**	**for**	**her**	**young**
和	—	夜晚	,	—	这	哭	的	这	母亲	-	狐狸	为了	她	年轻的

还有——夜晚——母狐狸呼唤幼崽的叫声

[wʌz; wəz] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wiːks] ['æftərwərd] .

Was	**heard**	**,**	**with**	**awe**	**,**	**for**	**long**	**weeks**	**afterward**	**.**
曾是	听到	,	和	敬畏	,	为了	长的	周	之后	.

此后数周，人们都带着敬畏之心聆听着这声音。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɔɪz] , ['evri] [naɪt] , [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

And	**we**	**boys**	**,**	**every**	**night**	**,**	**would**	**go**	**to**	**the**	**door**
和	我们	男孩们	,	每一个	夜晚	,	会	去	到	这	门

我们这些男孩，每天晚上都会去门口。

[ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , ['lɪsnɪŋ] ,

And	**,**	**peering**	**out**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**listening**	**,**
和	,	窥视	出去	在	这	黑暗	,	聆听	,

然后，他向外凝视着黑暗，倾听着，

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [pʊr] [fɑːks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blæk] [bliːk] [wʊdz]

Could	**hear**	**the**	**poor**	**fox**	**in**	**the**	**black**	**bleak**	**woods**
可以	听到	这	贫穷的	狐狸	在	这	黑色的	苍凉	树林

能听到那只可怜的狐狸在漆黑荒凉的树林里发出的叫声。

[stɪl] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][veɪn] .

Still	calling	for	her	little	ones	in	vain	.
仍然	呼叫	为了	她	小的	一个	在	徒劳	.

她仍在徒劳地呼唤着她的孩子们。

[æz; əz] , [ɔːl] ['mjuːtli] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm]['faɪərsaɪd] ,

As	,	all	mutely	,	we	returned	to	the	warm	fireside	,
作为	,	全部	默默地	,	我们	返回	到	这	温暖的	炉边	,

我们默默地回到了温暖的炉火旁。

['mʌðər] [wʊd] [seɪ] : " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Mother	would	say	:	"	How	would	you	like	for	me
母亲	会	说	:	"	如何	会	你	喜欢	为了	我

母亲会说："你想要我怎样？"

[tuː; tə][biː; bi][aʊt][ðer; ðər] , [ðɪs] [dɑːrk] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][koʊld] [wʊdz] ,

To	be	out	there	,	this	dark	night	,	in	the	cold	woods	,
到	是	出去	那里	,	这	黑暗的	夜晚	,	在	这	寒冷的	树林	,

在这漆黑的夜晚，独自一人待在寒冷的树林里，

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [-]

Calling	for	my	children	?	"	[	112	]
呼叫	为了	我的	孩子们	?	"	[	-	]

呼唤我的孩子？[112]

[iː]

II

三

二

['ʌŋk(ə)l] ['braɪtnz] [ʌp] —

UNCLE	BRIGHTENS	UP	—
叔叔	亮	向上	—

叔叔精神焕发——

['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] [sez] - [æt; ət] - [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː]

Uncle	he	says	'	at	'	way	down	in	the	sea
叔叔	他	说道	-	在	-	方式	向下	在	这	海

叔叔说"在海的深处"。

- [ɪst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] : —

Ever'thing's	ist	like	it	used	to	be	:	—
-	是	喜欢	它	用过的	到	是	:	—

一切都和以前一样：——

[hiː; hi] [sez] [ðeɪz] ['mɜːˌmeɪdz] , [æn; ən] - - , [tuː] ,

He	says	they's	mermaids	,	an	'	mermens	,	too	,
他	说道	他们是	美人鱼	,	一个	-	-	,	也	,

他说他们是美人鱼，也有人鱼。

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] - , [laɪk][ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] —

An	'	little	merchildern	,	like	me	an	'	you	—
一个	-	小的	-	,	喜欢	我	一个	-	你	—

还有像你我这样的小美人鱼——

['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][tɑːps][æn; ən] - [bɔːlz] ,

Little	merboys	,	with	tops	an	'	balls	,
小的	美人鱼男孩	,	和	最高额	一个	-	球	,

小美人鱼男孩，有头有球，

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - .

An	'	little	mergirls	,	with	little	merdolls	.
一个	-	小的	美人鱼	,	和	小的	-	.

还有小美人鱼女孩，以及小美人鱼玩偶。

['ʌŋk(ə)l] ['sɪdniz] [praʊd]
Uncle **Sidney's** **vurry** **proud**
叔叔 西德尼的 弗里 自豪的

西德尼叔叔非常自豪

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lezli] - ['dʒeɪni] ,
Of **little** **Leslie** **-** **Janey** **,**
的 小的 莱斯利 - 珍妮 ,

小莱斯利-珍妮，

- [kɔ:z] [ʃi:z] [soʊ][smɑ:rt] , [æn; ən] - [goʊz][tu:; tə] [sku:l]
' **Cause** **she's** **so** **smart** **,** **an** **'** **goes** **to** **school**
- 原因 她是 所以 聪明的 , 一个 - 去 到 学校

因为她很聪明，而且上学

[kli:n] - [wei] [ɪn] - !
Clean **'** **way** **in** **Pennsylvany** **!**
干净的 - 方式 在 - !

宾夕法尼亚州的清洁之路!

[-] " [æn; ən] - [ɔ:l][bi:; bi]['poʊəts][æn; ən] - [ɔ:l] [rɪ'saɪt] . " [-] [-]
[**113** **]** **"** **An** **'** **all** **be** **poets** **an** **'** **all** **recite** **.** **"** **[** **114** **]** **[** **115** **]**
[-] " 一个 - 全部 是 诗人 一个 - 全部 背诵 . " [-] [-]

[113] “人人都是诗人，人人都会吟诵。”[114][115]

[ʃi:; ʃi] [prɪnt] - [æn; ən] - [sent][ə; eɪ][poʊstəl] - [kɑ:rd]
She **print** **'** **an** **'** **sent** **a** **postul** **-** **card**
她 打印 - 一个 - 发送 一个 邮政 - 卡片

她打印并寄出了一张明信片。

[tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['saidni] , ['telɪŋ]
To **Uncle** **Sidney** **,** **telling**
到 叔叔 西德尼 , 讲述

告诉西德尼叔叔

[haʊ] [glæd] ['hi:l] [bi:; bi][tu:; tə] [hɪr] [ðæt]
How **glad** **he'll** **be** **to** **hear** **that**
如何 高兴的 地狱 是 到 听到 那

他听到这话该有多高兴啊!

[ʃi:; ʃi]
she
她

她

" - [ðə; ði] [ɑ:nɝz] [ɪn] [spɛlɪŋ] .
" **Toock** **the** **onners** **in** **Speling** **.**
" - 这 奥纳斯 在 拼写 .

“在拼写中敲击onners。

" ['ʌŋk(ə)l][hi:; hi] [lə:nz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [raɪm] [æn; ən] - [raɪt]
" **Uncle** **he** **learns** **us** **to** **rhyme** **an** **'** **write**
" 叔叔 他 学习 我们 到 韵 一个 - 写

叔叔教我们押韵和写作

[æn; ən] - [ɔ:l][bi:; bi]['poʊəts][æn; ən] - [ɔ:l] [rɪ'saɪt] :
An **'** **all** **be** **poets** **an** **'** **all** **recite** **:**
一个 - 全部 是 诗人 一个 - 全部 背诵 :

他们都是诗人，他们都会吟诵:

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [ˌi: es 'ti:]['poʊəts][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [ˌi: es 'ti:] [ni:s] ,
His **little** **-** **est** **poet's** **his** **little** **-** **est** **niece** **,**
他的 小的 - est 诗人的 他的 小的 - est 侄女 ,

他最小的诗人是他最小的侄女，

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] - [ˌi: es 'ti:]['poʊətri] - [pi:s] . [-]
An ' this is her little - est poetry - piece . [116]
一个 - 这 是 她 小的 - est 诗 - 片 . [-]

这是她最短小的一首诗。[116]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[sɪŋz] [ə; eɪ] " ['wɪŋki:] - - " [sɔ:ŋ] —
SINGS A " WINKY - TOODEN " SONG —
唱歌 一个 " 眨眼 - - " 歌曲 —

唱一首"温基图登"之歌——

[oʊ] [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] - [ɔ:r] ['sʌmər] - [taɪm] —
O here's a little rhyme for the Spring - or Summer - time —
哦 这里是 一个 小的 韵 为了 这 春天 - 或者 夏天 - 时间 —

哦，这里有一首适合春天或夏天的童谣——

[æn; ən][ə; eɪ] - [hoʊ] - ['wɪŋki:] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [hoʊ] ! —
An a - ho - winky - tooden - an - a - ho ! —
一个 一个 - 何 - 眨眼 - - - 一个 - 一个 - 何 ! —

啊嗬温基图登啊嗬！

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - [tu:n] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['twɪtər] , [meɪ] [ɔ:r][dʒu:n] ,
Just a little bit o ' tune you can twitter , May or June ,
只是 一个 小的 少量 o - 调 你 能 叽叽喳喳 , 可能 或者 六月 ,

五月或六月，你可以发一小段音乐到推特上。

[æn; ən][ə; eɪ] - [hoʊ] - ['wɪŋki:] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [hoʊ] !
An a - ho - winky - tooden - an - a - ho !
一个 一个 - 何 - 眨眼 - - - 一个 - 一个 - 何 !

啊嗬温基图登啊嗬！

[its] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [sɔ:z] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
It's a song that soars and sings ,
它是 一个 歌曲 那 翱翔 和 唱歌 ,

这是一首高亢激昂的歌，

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [twæŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz]
As the birds that twang their wings
作为 这 鸟类 那 颤音 他们的 翅膀

如同鸟儿振翅飞翔

[ɔ:r][ðə; ði] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd] [θɪŋz]
Or the katydids and things
或者 这 螽斯 和 事物

或者螽斯之类的东西

[ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Thus and so , don't you know ,
因此 和 所以 , 不 你 知道 ,

就这样，你难道不知道吗?

[æn; ən][ə; eɪ] - [hoʊ] - ['wɪŋki:] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [hoʊ] ! [-]
An a - ho - winky - tooden - an - a - ho ! [117]
一个 一个 - 何 - 眨眼 - - - 一个 - 一个 - 何 ! [-]

啊嗬温基图登啊嗬！[117]

[its] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [dʒʌst]['broʊkən] [lu:s] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['ri:z(ə)n][ɔ:r][ɪk'skju:s] —
It's a song just broken loose , with no reason or excuse —
它是 一个 歌曲 只是 破碎的 松动的 , 和 不 原因 或者 原谅 —

这是一首毫无理由、毫无预兆地突然出现的歌——

[æn; ən][ə; eɪ] - [hoʊ] - ['wɪŋkiː] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [hoʊ] !

An	a	-	ho	-	winky	-	tooden	-	an	-	a	-	ho	!
一个	一个	-	何	-	眨眼	-	-	-	一个	-	一个	-	何	!

啊嗬温基图登啊嗬!

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] —

You	can	sing	along	with	it	—	or	it	matters	not	a	bit	—
你	能	唱歌	沿着	和	它	—	或者	它	事情	不是	一个	少量	—

你可以跟着唱——或者完全没关系——

[æn; ən][ə; eɪ] - [hoʊ] - ['wɪŋkiː] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [hoʊ] !

An	a	-	ho	-	winky	-	tooden	-	an	-	a	-	ho	!
一个	一个	-	何	-	眨眼	-	-	-	一个	-	一个	-	何	!

啊嗬温基图登啊嗬!

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

It's	a	lovely	little	thing
它是	一个	迷人的	小的	事物

它真是个可爱的小东西

[ðæt] - [moʊst] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [sɪŋ]

That	'	most	any	one	could	sing
那	-	最多	任何	一	可以	唱歌

“几乎任何人都能唱歌”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪŋgəl] - ['dɪŋgl] - [dɪŋ] ,

With	a	ringle	-	dingle	-	ding	,
和	一个	林格尔	-	丁格尔	-	叮	,

叮叮当当,

[sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,

Soft	and	low	,	don't	you	know	,
柔软的	和	低的	,	不	你	知道	,

轻柔低沉，你不知道吗?

[æn; ən][ə; eɪ] - [hoʊ] - ['wɪŋkiː] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [hoʊ] ! [-]

An	a	-	ho	-	winky	-	tooden	-	an	-	a	-	ho	!	[	118	]
一个	一个	-	何	-	眨眼	-	-	-	一个	-	一个	-	何	!	[	-	]

啊嗬温基图登啊嗬! [118]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ænd; ənd] [meɪks] ['nɜːrsəri] RHYMES1

AND	MAKES	NURSERY	RHYMES1
和	制作	苗圃	RHYMES1

并创作童谣1

[ðə; ði] ['dainəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

THE	DINERS	IN	THE	KITCHEN
这	食客	在	这	厨房

厨房里的食客

['aʊər; ɑːr][dɔːg] [fred]

Our	dog	Fred
我们的	狗	弗雷德

我们的狗弗雷德

[et][ðə; ði] [bred] .

Et	the	bread	.
等	这	面包	.

把面包也拿出来。

['aʊər; ɑːr][dɔːg] [dæʃ]
Our **dog** **Dash**
我们的 狗 短跑

我们的狗狗达什

[et][ðə; ði] [hæʃ] . [-]
Et **the** **hash** **.** **[** **119** **]**
等 这 哈希 . [-]

得到哈希值。[119]

['aʊər; ɑːr][dɔːg] [piːt]
Our **dog** **Pete**
我们的 狗 皮特

我们的狗皮特

[et][ðə; ði] [miːt] .
Et **the** **meat** **.**
等 这 肉 .

吃肉。

['aʊər; ɑːr][dɔːg]['deɪvi]
Our **dog** **Davy**
我们的 狗 戴维

我们的狗戴维

[et][ðə; ði]['greɪvi] .
Et **the** **gravy** **.**
等 这 肉汁 .

把肉汁也尝尝。

['aʊər; ɑːr][dɔːg]['tɔːfi; 'tɑːfi]
Our **dog** **Toffy**
我们的 狗 太妃糖

我们的狗狗托菲

[et][ðə; ði] ['kɔːfi] . [-]
Et **the** **coffee** **.** **[** **120** **]**
等 这 咖啡 . [-]

再来杯咖啡。[120]

['aʊər; ɑːr][dɔːg][dʒeɪk]
Our **dog** **Jake**
我们的 狗 杰克

我们的狗杰克

[et][ðə; ði] [keɪk] .
Et **the** **cake** **.**
等 这 蛋糕 .

把蛋糕吃掉。

['aʊər; ɑːr][dɔːg] [trɪp]
Our **dog** **Trip**
我们的 狗 旅行

我们的狗狗特里普

[et][ðə; ði][dɪp] .
Et **the** **dip** **.**
等 这 蘸 .

蘸一下。

[ænd; ənd] — [ðə; ði][wɜːrst] ,
And **—** **the** **worst** **,**
和 — 这 最差 ,

而最糟糕的是，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , —
From **the** **first** **,** **—**
从 这 第一的 , —

从一开始，——

['aʊər; ɑːr][dɔːg]['faɪdoʊ]
Our **dog** **Fido**
我们的 狗 菲多

我们的狗狗菲多

[et][ðə; ði][paɪ] - [doʊ] . [-] [ˌtuː'tuː]
Et **the** **pie** **-** **dough** **.** **[** **121** **]** **2**
等 这 馅饼 - 面团 . [-] 2

还有馅饼皮。[121]2

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['æŋglər]
THE **IMPERIOUS** **ANGLER**
这 专横 垂钓者

傲慢的垂钓者

[mɪs] - ['dɔːri] - [æn]
Miss **Medairy** **Dory** **-** **Ann**
错过 - 多莉 - 安

梅黛丽·多莉安小姐

[kæst][hɜːr; hər][laɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][mæn] ,
Cast **her** **line** **and** **caught** **a** **man** **,**
投掷 她 线 和 捕捉 一个 男人 ,

她抛下鱼线，钓上了一个男人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] , [ə'læk] !
But **when** **he** **looked** **so** **pleased** **,** **alack** **!**
但 什么时候 他 看起来 所以 高兴 , 呜呼 !

但他看起来那么高兴，唉！

[ʃiː; ʃi] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd] [plʌŋkt] [hɪm; ɪm] [bæk] . —
She **unhooked** **and** **plunked** **him** **back** **.** **—**
她 解开 和 猛击 他 后退 . —

她解开钩子，把他放了回去。

" [aɪ]['nevər] [laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,
" **I** **never** **like** **to** **catch** **what** **I** **can** **,**
" 我 绝不 喜欢 到 抓住 什么 我 能 ,

我从不喜欢能抓到的东西，

" [sed] [mɪs] - ['dɔːri] - [æn] . [-] [θriː]
" **Said** **Miss** **Medairy** **Dory** **-** **Ann** **.** **[** **122** **]** **3**
" 说 错过 - 多莉 - 安 . [-] 3

“梅黛里·多莉·安小姐说道。[122]3

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klænz]
THE **GATHERING** **OF** **THE** **CLANS**
这 采集 的 这 氏族

各部族的集结

[[vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [haɪ] [bɔːrd] - [fens] .]
[**Voice** **from** **behind** **high** **board** **-** **fence** **.** **]**
[嗓音 从 在后面 高的 木板 - 栅栏 .]

[从高高的木板围栏后传来声音。]

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə][goʊ]
" **Where's** **the** **crowd** **that** **dares** **to** **go**
" 在哪里? 这 人群 那 敢于 到 去

“敢于前往的人群在哪里？”

[wer] [aɪ] [der] [tuː; tə] [liːd] ? — [juː; jʊ] [noʊ] ! "
Where I dare to lead ? — you know ! "
在哪里 我 敢 到 带领 ? — 你 知道 ! "

我敢引领到哪里？——你懂的！

" [wel] , [hɪəz] [wʌn] !
" Well , here's one !
" 出色地， 这里是 一 !

"好，这里有一个！"

" [ʃaʊts] - ['dʌn] . [-]
" Shouts Ezry Dunn . [123]
" 喊叫 - 邓恩 . [-]

"埃兹里·邓恩喊道。[123]

" [kaʊnt] [ˌem 'iː] [tuː] !
" Count me two !
" 数数 我 二 !

算我两个！

" [jelz] - [druː] .
" Yells Cootsy Drew .
" 喊叫 - 德鲁 .

"库特西·德鲁大喊。"

" [hɪəz] [jər] [θriː] !
" Here's yer three !
" 这里是 你的 三 !

"给你三个！"

" [sɪŋz] [beɪb] [mə'giː] .
" Sings Babe Magee .
" 唱歌 宝贝 麦基 .

"Babe Magee 演唱。

" [skɔːr] [ˌem 'iː] [fɔːr] !
" Score me four !
" 分数 我 四 !

"给我四分！"

" ['rɔrz] [liːtʃ] - [hoʊl][muə; mɔː] . [-]
" Roars Leech - hole Moore . [124]
" 咆哮 水蛭 - 洞 摩尔 . [-]

"咆哮水蛭洞摩尔。[124]

" ['tæli] — [faɪv] !
" Tally — five !
" 相符 — 五 !

"统计——五！"

" [haulz] ['dʒeɪmzi] [klaɪv] .
" Howls Jamesy Clive .
" 嚎叫 詹姆斯 克莱夫 .

"詹姆斯·克莱夫嚎叫道。

" [aɪ] [meɪk] [sɪks] !
" I make six !
" 我 制作 六 !

"我做了六个！"

" ['tʃɜːps] ['hɜːrbərt][diːs] .
" Chirps Herbert Dix .
" 啁啾声 赫伯特 迪克斯 .

"啾啾赫伯特·迪克斯。

" - ! — ['sev(ə)n] !
" **Punctchul** **!** **—** **seven** **!**
" - ! 一 七 !

“Punctchul！——七！

" [paɪps] [rʌnt] [rɪ'plevɪn] . [-]
" **Pipes** **Runt** **Replevin** **.** **[** **125** **]**
" 管道 矮子 补给 . [-]

“管道朗特·雷普莱文。[125]

" [mɑːrk][ˌem 'iː] [eɪt] !
" **Mark** **me** **eight** **!**
" 标记 我 八 !

“给我八号！”

" [grʌnts] ['neɪt] .
" **Grunts** **Mealbag** **Nate** **.**
" 咕哝声 餐包 内特 .

“咕哝声，餐袋内特。”

" [aɪm] [jet] [naɪn] !
" **I'm** **yet** **nine** **!**
" 我是 然而 九 !

“我才九岁！”

" [graulz] " - " [staɪn] .
" **Growls** " **Lud'rick** " **Stein** **.**
" 咆哮 " - " 斯坦因 .

“咆哮着'卢德里克'斯坦。”

" [haɪ] ! [hɪəz] [ten] !
" **Hi** **!** **here's** **ten** **!**
" 你好 ! 这里是 十 !

“嗨！这里有十个！”

" [wʊps] ['kætfɪʃ] [ben] . [-]
" **Whoops** **Catfish** **Ben** **.** **[** **126** **]**
" 哎呀 鲶鱼 本 . [-]

“哎呀，鲶鱼本。”[126]

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] , [ɪn] ['derɪŋ] [laɪn] ,
" **And** **now** **we** **march** **,** **in** **daring** **line** **,**
" 和 现在 我们 行进 , 在 大胆 线 ,

“现在我们列队前进，英勇无畏，

[fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['brændiːˌwaɪn] ! " [-] [fɔːr]
For **the** **banks** **of** **Brandywine** **!** **"** **[** **127** **]** **4**
为了 这 银行 的 白兰地酒 ! " [-] 4

为了白兰地河畔！[127]4

" [ˌaɪ 'tiː]
" **IT**
" 它

“它

" [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l][wɜːrm][ɪn][ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt]
" **A** **wee** **little** **worm** **in** **a** **hickory** **-** **nut**
" 一个 哇 小的 蠕虫 在 一个 山胡桃木 - 坚果

山核桃里的一条小虫子

[sæŋ] , ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , —
Sang **,** **happy** **as** **he** **could** **be** **,** **—**
桑 , 快乐的 作为 他 可以 是 , 一

桑格，尽管他无比快乐，——

" [oʊ][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] ,
" O I live in the heart of the whole round world ,
" 哦 我 居住 在 这 心 的 这 所有的 圆形的 世界 ,

我生活在整个世界的中心，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [-] [faɪv]
And it all belongs to me ! " [128] 5
和 它 全部 属于 到 我 ! " [-] 5

这一切都属于我！[128]5

[ðə; ði] ['derɪŋ] [prɪns]
THE DARING PRINCE
这 大胆 王子

勇敢的王子

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [prɪns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] - - ,
A daring prince , of the realm Rangg Dhune ,
一个 大胆 王子 , 的 这 领域 - - ,

一位来自朗格杜内王国的勇敢王子，

[wʌns] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bəˈluːn] [-]
Once went up in a big balloon [129]
一次 去 向上 在 一个 大的 气球 [-]

曾经乘着一个大气球升空[129]

[ðæt] [kɔːt] [ænd; ənd] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
That caught and stuck on the horns of the moon ,
那 捕捉 和 卡住 在 这 角 的 这 月亮 ,

那东西被月亮的角勾住并粘住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] [tɪl] [nekst] [deɪ] [nuːn] —
And he hung up there till next day noon —
和 他 悬挂 向上 那里 直到 下一个 天 中午 —

他一直挂在那里直到第二天中午——

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [huːt] - [tuːt] !
When all at once he exclaimed , " Hoot - toot !
什么时候全部 在 一次 他 惊呼 , " 叱 - 嘟 !

突然，他大叫道："呼——！"

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] . [-]
" And then came down in his parachute . [130]
" 和 然后 来了 向下 在 他的 降落伞 . [-]

"然后他乘着降落伞降落了。[130]

[ə; eɪ] ['duːbiəs] " [oʊld] ['krɪs]
A DUBIOUS " OLD KRISS
一个 可疑 " 老的 克里斯

可疑的"老克里斯"

" [juː 'es] - [foʊks][ɪz]['pɜːrti] [pɔːr] — [bʌt; bət][mɑː]
" Us - folks is purty pore — but Ma
" 我们 - 各位 是 漂亮 孔隙 — 但 马

"我们这些人真是太穷了——但是妈妈

[ʃiːz] [weɪtɪn] - — [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] — [tel] [pɑː]
She's waitin ' — two years more — tel Pa
她是 等待 - — 二 年 更多的 — 电话 宾夕法尼亚州

她还在等——还要等两年——给爸爸打电话

[hiː; hi] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][tɜːrm] [aʊt] .
He serve his term out .
他 服务 他的 学期 出去 .

他服完了任期。

['aʊər; ɑːr] [pɑː] [hiː; hi] —
Our **Pa** **he** **—**
我们的 宾夕法尼亚州 他 —

我们的爸爸——

['hiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] - !
He's **in** **the** **Penitenchurrie** **!**
他是 在 这 - !

他在彭尼滕丘里!

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ]['nevər] [tel] ! — - [kɔːz] [sɪs] ,
Now **don't** **you** **never** **tell** **!** **—** **-** **cause** **Sis** **,**
现在 不 你 绝不 告诉 ! — - 原因 妹妹 ,

千万别说出去! ——因为姐姐,

[ðə; ðɪ]['beɪbi] , [ʃiː; ʃɪ][dəunt] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] . —
The **baby** **,** **she** **don't** **know** **he** **is** **.** **—**
这 婴儿 , 她 不 知道 他 是 . —

她不知道他是谁。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ][wəz]['oʊnli] [fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
- **Cause** **she** **wuz** **only** **four** **,** **you** **know** **,**
- 原因 她 伍兹 仅有的 四 , 你 知道 ,

因为她当时只有四岁,你知道的。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][læst][æn; ən] - [hæt][tuː; tə][goʊ] !
He **kissed** **her** **last** **an** **-** **hat** **to** **go** **!**
他 亲吻 她 最后的 一个 - 帽子 到 去 !

他吻了她最后一口,然后就离开了!

[pɑː] [laɪkt] [sɪs] [best] [ʌv; əv] [ɔːl]
Pa **alluz** **liked** **Sis** **best** **of** **all**
宾夕法尼亚州 alluz 喜欢 妹妹 最好的 的 全部

爸爸最喜欢妹妹。

[ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] . — - [spɛkt] [its] - [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ][fɔːl]
Us **childern** **.** **—** **-** **Spect** **it's** **-** **cause** **she** **fall**
我们 儿童 . — - 光谱 它是 - 原因 她 落下

我们这些孩子——"怀疑是因为她摔倒了。"

" [wen] - [ɪst][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wʌn] [deɪ] —
" **When** **she'uz** **ist** **a** **child** **,** **one** **day** **—**
" 什么时候 - 是 一个 孩子 , 一 天 —

"当她还是个孩子的时候,有一天——"

[æn; ən] - [meɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [lʊk] ['ðætəweɪ] . [-]
An **-** **make** **her** **back** **look** **thataway** **.** **[** **131** **]**
一个 - 制作 她 后退 看 那边 . [-]

让她背对着那边。[131]

[pɑː] — - [fɔːr] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrglər] — ['hiːz]
Pa **—** **-** **fore** **he** **be** **a** **burglar** **—** **he's**
宾夕法尼亚州 — - 前 他 是 一个 窃贼 — 他是

爸——在他成为窃贼之前——他

[ə; eɪ] - , [æn; ən] - [meɪk] ['lɑːks] , [æn; ən] - [kiːz] ,
A **locksmiff** **,** **an** **-** **maked** **locks** **,** **an** **-** **keys** **,**
一个 - , 一个 - 制造 锁 , 一个 - 钥匙 ,

一个锁匠,制作锁和钥匙,

[æn; ən] - [nɑːbz] [juː; jʊ] [pʊl] ['fɜ˞ː, 'fɛr] ['belz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
An **-** **knobs** **you** **pull** **fer** **bells** **to** **ring** **,**
一个 - 旋钮 你 拉 fer 铃铛 到 戒指 ,

还有那些可以拉动来摇铃的旋钮,

[æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪst] [meɪk] ['eniθɪŋ] ! —
An **'** **he** **could** **ist** **make** **anything** **!** **—**
一个 - 他 可以 是 制作 任何事物 ! —

他什么都能造出来!

- [kɔːz] ['aʊər; ɑːr][mɑː] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] ! — [æn; ən] - [ðɪs]
' **Cause** **our** **Ma** **say** **he** **can** **!** **—** **An** **'** **this**
- 原因 我们的 马 说 他 能 ! — 一个 - 这

因为我们妈妈说他可以! ——还有这

[hɪr] ['lɪt(ə)l] [per] [oʊ] - ['krʌtʃɪz] [sɪs]
Here **little** **pair** **o** **'** **crutches** **Sis**
这里 小的 一对 o - 拐杖 妹妹

妹妹，这是你的小拐杖。

[skɪps] [raʊnd] [ɑːn] — [pɑː] [meɪk] [ðem; ðəm] — [jes] - [sɜːr] ! —
Skips **round** **on** **—** **Pa** **maked** **them** **—** **yes** **-** **sir** **!** **—**
跳过 圆形的 在 — 宾夕法尼亚州 制造 他们 — 是的 - 先生 ! —

蹦蹦跳跳地走着——爸爸做的——是的，先生！——

[æn; ən] - - - [pleɪt] - [neɪm] [hɪr] ['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər] !
An **'** **silivur** **-** **plate** **-** **name** **here** **fer** **her** **!**
一个 - - - 盘子 - 姓名 这里 fer 她 !

给她取个银盘名字!

[pɑːz] [aʊt] [oʊ] - [wɜːrk] [wen] - [kʌm]
Pa's **out** **o** **'** **work** **when** **Chris'mus** **come**
爸爸的 出去 o - 工作 什么时候 - 来

圣诞节来的时候，爸爸没工作。

[wʌn] [taɪm] , [æn; ən] - [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
One **time** **,** **an** **'** **stay** **away** **from** **home** **,**
一 时间 , 一个 - 停留 离开 从 家 ,

有一次，就远离家乡。

[æn; ən] - - [es] [drʌŋk] [æn; ən] - - ['bjuːz]['aʊər; ɑːr][mɑː] , [æn; ən] - [swer]
An **'** **'** **s** **drunk** **an** **'** **'** **buse** **our** **Ma** **,** **an** **'** **swear**
一个 - - s 醉 一个 - - 公交车 我们的 马 , 一个 - 发誓

安喝醉了，辱骂我们的母亲，还爆粗口

[ðeɪ] [eint] [noʊ] " [oʊld] ['krɪs] " ['eniwer] !
They **ain't** **no** **"** **Old** **Kriss** **"** **anywhere** **!**
他们 不是 不 " 老的 克里斯 " 任何地方 !

他们那里根本没有"老克里斯"!

[æn; ən] - [sɪs][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðeɪ] [wəz]
An **'** **Sis** **she** **alluz** **say** **they** **wuz**
一个 - 妹妹 她 alluz 说 他们 伍兹

姐姐说他们

[ə; eɪ] - [oʊld] ['krɪs] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
A **'** **Old** **Kriss** **—** **an** **'** **she** **alluz** **does** **.**
一个 - 老的 克里斯 — 一个 - 她 alluz 做 .

老克里斯——她总是这样。

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ] - [oʊld] ['krɪs] , [waɪ] ,
But **ef** **they** **is** **a** **'** **Old** **Kriss** **,** **why** **,**
但 ef 他们 是 一个 - 老的 克里斯 , 为什么 ,

但如果他们是老克里斯，为什么?

['wɛnz, 'hwɛnz] - , [mɑː][ʃiː; ʃi] [kraɪ] ? [-]
When's **Chris'mus** **,** **Ma** **she** **alluz** **cry** **?** **[** **132** **]**
什么时候? - , 马 她 alluz 哭 ? [-]

圣诞节什么时候到? 妈妈都哭了? [132]

[ðɪs] - [naʊ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn]
This Chris'mus now , we live here in
这 - 现在 , 我们 居住 这里 在

现在，圣诞节到了，我们住在这里。

[wer] [mɑːz] [rɛnts] [duː] [-] —
Where Ma's rent's alluz due ag'in —
在哪里 妈的 租金 alluz 到期的 再次 —

妈的房租又到期了——

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] " [ɪst] [sleɪvz] " — [aɪ] [hɪd] [hɜːr; hər] [seɪ]
An ' she " ist slaves " — I heerd her say
一个 - 她 " 是 奴隶 " — 我 听见 她 说

她"是奴隶"——我听她这么说

[ʃiː; ʃi][dɪd] — [ɪst][ðem; ðəm][wɜːrdz] ['ðætəweɪ] !
She did — ist them words thataway !
她 做过 — 是 他们 字 那边 !

她确实那样做了!

[æn; ən] - [ðʌðɚ] [naɪt] , [wen] ['ɔlz] [soʊ][koʊld]
An ' th'other night , when all's so cold
一个 - 另一个 夜晚 , 什么时候 一切 所以 寒冷的

另一个夜晚，当一切都如此寒冷

[æn; ən] - [stoʊvz] - [moʊst][aʊt] — ['aʊər; ɑːr][mɑː][ʃiː; ʃi] [roʊld]
An ' stove's ' most out — our Ma she rolled
一个 - 炉灶的 - 最多 出去 — 我们的 马 她 滚动

炉子基本烧完了——我们妈妈把它滚了出来

[ˌjuː 'es][ɪn] - ['feðər] - [bed][æn; ən] - [sed] ,
Us in th'old feather - bed an ' said ,
我们 在 - 羽毛 - 床 一个 - 说 ,

我们躺在旧羽绒床上说，

" [tuː; tə] - [mɔriːz] - — [goʊ][tuː; tə][bed] , [-]
" To - morry's Chris'mus — go to bed , [133]
" 到 - 莫里的 - — 去 到 床 , [-]

"To-morry'Chris'mus——去睡觉吧，[133]

" [æn; ən] - [θæŋk] [jər] ['blesɪd; blest][stɑːrz]['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] —
" An ' thank yer blessed stars fer this —
" 一个 - 感谢 你的 蒙福 明星 fer 这 —

"感谢上苍赐予我这一切——"

[wiː; wi][dəunt] - [spɛkt] ['nɑːθɪn] - [frʌm; frəm][oʊld] ['krɪs] !
We don't ' spect nothin ' from Old Kriss !
我们 不 - 光谱 什么也没有 - 从 老的 克里斯 !

我们对老克里斯什么都不抱希望!

" [æn; ən] - [kraɪd] , [æn; ən] - [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən] - [preɪd] ,
" An ' cried , an ' locked the door , an ' prayed ,
" 一个 - 哭 , 一个 - 已锁定 这 门 , 一个 - 祈祷 ,

"然后哭了，然后锁上门，然后祈祷。"

[æn; ən] - [tɜːrnd] [ðə; ði][læmp] [daʊn] . . . .
An ' turned the lamp down . . . .
一个 - 转向 这 灯 向下 . . . .

然后他把灯光调暗了.....

[æn; ən] - [aɪ][leɪd]
An ' I laid
一个 - 我 铺设

我躺下了

[ðer; ðər] , ['θɪŋkɪn] - [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [-] ,

There	,	thinkin	'	in	the	dark	ag'in	,
那里	,	思考	-	在	这	黑暗的	再次	,

又开始在黑暗中思考了，

" [ˌiː'ɛf][wəz][oʊld] ['krɪs] , [hiː; hi][kɑːnt][gɪt][ɪn] ,

"	Ef	wuz	Old	Kriss	,	he	can't	git	in	,
"	ef	伍兹	老的	克里斯	,	他	不能	git	在	,

“如果是老克里斯，他也进不来。”

- [kɔːz] [eint] [noʊ] ['tʃɪmbli] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] —

'	Cause	ain't	no	chimbly	here	at	all	—
-	原因	不是	不	烟囱	这里	在	全部	—

因为这里根本没有烟囱——

[ɪst][oʊld]['stoʊvˌpaɪp] [stʌk] [fruː] [ðə; ði] [wɔːl] !

Ist	old	stovepipe	stuck	frue	the	wall	!
一	老的	烟囱管	卡住	水果	这	墙	!

是旧烟囱管卡在墙上了!

" [aɪ] [nɛn] . — [æn; ən] - [wəz] ['driːmɪn] - [sʌm; səm]

"	I	sleeped	nen	.	—	An	'	wuz	dreamin	'	some
"	我	睡着了	念	.	—	一个	-	伍兹	梦境	-	一些

我睡了九晚，做了个梦。

[wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp][æn; ən] - ['mɔrnɪŋz] [kʌm] , —

When	I	waked	up	an	'	morning's	come	,	—
什么时候	我	醒来	向上	一个	-	早晨	来	,	—

当我醒来，清晨来临，——

['fɝː, 'fɛr]['aʊər; ɑːr][mɑː][ʃiː; ʃi][wəz] ['sɛtɪn] - [skwer]

Fer	our	Ma	she	wuz	settin	'	square
fer	我们的	马	她	伍兹	塞廷	-	正方形

我们的 Ma she wuz 就在广场上

[streɪt] [ʌp][ɪn][bed] , [ə; eɪ] - ['riːdɪn] - [ðer; ðər]

Straight	up	in	bed	,	a	-	readin	'	there
直的	向上	在	床	,	一个	-	阅读	-	那里

直接躺在床上，看书。

[sʌm; səm] ['letər] - [æt; ət][ʃiː; ʃi] - [diː] [riːd] , [æn; ən] - [kwɪt] ,

Some	letter	'	at	she	'	d	read	,	an	'	quit	,
一些	信	-	在	她	-	d	读	,	一个	-	辞职	,

她读过一些信，然后就辞职了。

[æn; ən] - [nɛn][hoʊld][laɪk] [ʃiːz] ['hʌgɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . —

An	'	nen	hold	like	she's	huggin	'	it	.	—
一个	-	念	抓住	喜欢	她是	拥抱	-	它	.	—

她抱着它，就像在拥抱它一样。

[æn; ən] - ['daɪˌæmən] - [ɪr] - [rɪŋz] [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ]

An	'	diamon	'	ear	-	rings	she	don't	know
一个	-	钻石	-	耳朵	-	戒指	她	不	知道

她不知道那对钻石耳环

[wəz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [tel][aɪ][seɪ][soʊ] —

Wuz	in	her	ears	tel	I	say	so	—
伍兹	在	她	耳朵	电话	我	说	所以	—

她说完这句话，她就对着我说话——

[æn; ən] - [weɪk] [ðə; ði][rest] [ʌp] .

An	'	wake	the	rest	up	.
一个	-	唤醒	这	休息	向上	.

然后把其他人叫醒。

[æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn]
An ' the sun
一个 - 这 太阳

还有太阳

[ɪn] [fruː] [ðə; ði] ['waɪndər] ['dæz(ə)l] - [ən]
In frue the winder dazzle - un
在 水果 这 卷线器 炫 - 联合国

在 frue 的 winder dazzle-un

[ðem; ðəm] [aɪz] [oʊ] - [sɪz] , [wɪv] [ə; eɪ] [ʃʊr] -
Them eyes o ' Sis's , wiv a sure -
他们 眼睛 o - 姐姐的 , 维 一个 当然 -

姐姐的眼睛里，带着一种确定的——

[ɪ'nʌf] [goʊld] [tʃeɪn] [oʊld] ['krɪs] [brɪŋ] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] ! [-]
Enough gold chain Old Kriss bringed to ' er ! [134]
足够的 金子 链 老的 克里斯 带来 到 - 呃 ! [-]

老克里斯给她带来了足够多的金链子！[134]

[æn; ən] - [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [gɪt] [goʊld] [θɪŋz] ! — [sɪs] ,
An ' all of us git gold things ! — Sis ,
一个 - 全部 的 我们 git 金子 事物 ! — 妹妹 ,

我们都能得到金子一样的东西！——姐姐

[ðoʊ] , [seɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] " [eint] [oʊld] ['krɪs] —
Though , say she know it " ain't Old Kriss —
尽管 , 说 她 知道 它 " 不是 老的 克里斯 —

不过，她说她知道"那不是老克里斯——

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [æn; ən] - [sɔː]
He kissed her , so she waked an ' saw
他 亲吻 她 , 所以 她 醒来 一个 - 锯

他吻了她，于是她醒了过来，看到了

[hɪm; ɪm] [skaɪt] [aʊt] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [hɜːr; hər] [pɑː] . " [-]
Him skite out — an ' it wuz her Pa . " [135]
他 滑翔伞 出去 — 一个 - 它 伍兹 她 宾夕法尼亚州 . " [-]

他溜走了——原来是她爸爸。[135]

[-] " [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [waɪld] [brʊk] - [wei] . " [-]
[136] " Along the brink of wild brook - way . " [137]
[-] " 沿着 这 边缘 的 荒野 溪 - 方式 . " [-]

[136] "沿着野溪的边缘。"[137]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]
A SONG OF SINGING
一个 歌曲 的 歌唱

歌唱之歌

[sɪŋ] ! ['gæŋglɪŋ] [læd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪŋk]
Sing ! gangling lad , along the brink
唱歌 ! 岗岭 小伙子 , 沿着 这 边缘

唱吧！瘦长的少年，沿着悬崖边

[ʌv; əv] [waɪld] [brʊk] - [weɪz] [ʌv; əv] [ʃoʊl] [ænd; ənd] [diːp] ,
Of wild brook - ways of shoal and deep ,
的 荒野 溪 - 方式 的 浅滩 和 深的 ,

野性溪流，浅滩与深潭交错，

[wer] ['kɪldiː] [dɪp] , [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [drɪŋk] ,
Where killdees dip , and cattle drink ,
在哪里 基尔迪斯 蘸 , 和 牛 喝 ,

鹬鱼蘸水的地方，牛饮水的地方，

[ænd; ənd] [glɪntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnoʊz] [li:p] !
And **glinting** **little** **minnows** **leap** **!**
和 闪闪发光 小的 小鱼 飞跃 !

闪闪发光的小鱼儿跃出水面!

[sɪŋ] !
Sing **!**
唱歌 !

唱歌!

['slɪmpsi] [læs] [hu:] [trɪps] [ə'bʌv]
slimpsy **lass** **who** **trips** **above**
斯林普西 小姐 WHO 旅行 多于

绊倒的瘦弱姑娘

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [fʊt] - [lɔ:g] ['kwɪvərɪŋ] !
And **sets** **the** **foot** **-** **log** **quivering** **!**
和 套 这 脚 - 日志 颤抖 !

让脚踏木颤抖起来!

[sɪŋ] ! ['bɪtərn] , ['bʌmb(ə)l] - [bi:] , [ænd; ənd] [dʌv] —
Sing **!** **bittern** **,** **bumble** **-** **bee** **,** **and** **dove** **—**
唱歌 ! 卤水 , 大黄蜂 - 蜜蜂 , 和 鸽子 —

歌唱吧! 麻鹬、大黄蜂和鸽子——

[sɪŋ] !
Sing **!**
唱歌 !

唱歌!

[sɪŋ] !
Sing **!**
唱歌 !

唱歌!

[sɪŋ] !
Sing **!**
唱歌 !

唱歌!

[sɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] , [oʊ] ['sɪŋərz] [ɔ:l]
Sing **as** **you** **will** **,** **O** **singers** **all**
唱歌 作为 你 将要 , 哦 歌手 全部

尽情歌唱吧，歌唱者们!

[hu:] [sɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sɪŋ] !
Who **sing** **because** **you** **want** **to** **sing** **!**
WHO 唱歌 因为 你 想 到 唱歌 !

想唱歌就唱歌的人!

[sɪŋ] ! ['pi:kɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wɔ:l] ,
Sing **!** **peacock** **on** **the** **orchard** **wall** **,**
唱歌 ! 孔雀 在 这 果园 墙 ,

孔雀在果园墙上歌唱吧!

[ɔ:r] [tri:] - [toʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [sprɪŋ] !
Or **tree** **-** **toad** **by** **the** **trickling** **spring** **!**
或者 树 - 蟾蜍 经过 这 涓涓细流 春天 !

或者，潺潺泉水旁的树蟾!

[sɪŋ] !
Sing **!**
唱歌 !

唱歌!

['evri] [bɜ:rd][ɑ:n] ['evri] [baʊ] —
every bird on every bough —
每一个 鸟 在 每一个 买 —

每根树枝上的每只鸟——

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌!

['evri] ['lɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [θɪŋ] —
every living , loving thing —
每一个 活的 , 爱 事物 —

一切有生命、有爱的事物——

[sɪŋ] ['eni] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,
Sing any song , and anyhow ,
唱歌 任何 歌曲 , 和 无论如何 ,

随便唱首歌，随便什么方式都行。

[bʌt; bət] [sɪŋ] !
But Sing !
但 唱歌 !

但是，唱!

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌!

[sɪŋ] ! [-]
Sing ! [138]
唱歌 ! [-]

唱吧! [138]

[ðə; ði]['dʒeɪˌbɜ:rd]
THE JAYBIRD
这 松鸦

杰伊伯德

[ðə; ði]['dʒeɪˌbɜ:rd]['hi:z][maɪ] ['feɪvərɪt]
The Jaybird he's my favorite
这 松鸦 他是 我的 最喜欢的

杰伊伯德，他是我最喜欢的

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðeɪ] [ɪz] !
Of all the birds they is !
的 全部 这 鸟类 他们 是 !

在所有鸟类中，它们竟然是其中之一!

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [kwaɪt][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [saɪt]
I think he's quite a stylish sight
我 思考 他是 相当 一个 时髦的 视线

我觉得他看起来很有型。

[ɪn] [ðæt] [blu:] [su:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] :
In that blue suit of his :
在 那 蓝色的 套装 的 他的 :

他穿着那套蓝色西装:

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] - [laɪts] [æn; ən] - [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
An ' when he ' lights an ' shuts his wings ,
一个 - 什么时候 他 - 灯 一个 - 关闭 他的 翅膀 ,

当他点亮翅膀，合拢双翼时，

[hɪz; ɪz] ['koʊts] [ə; eɪ] " ['kʌtəweɪ] " —
His coat's a " cutaway " —
他的 外套 一个 " 剖面图 " 一

他的外套是"敞篷式"的——

[aɪ] [ges] [ɪts] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz]
I guess it's only when he sings
我 猜测 它是 仅有的 什么时候 他 唱歌

我猜只有他唱歌的时候才会这样。

[juːd] [noʊ] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [dʒeɪ] .
You'd know he wuz a jay .
你会 知道 他 伍兹 一个 杰伊 .

你一看就知道他是只蓝鸟。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz] [lɪt]
I like to watch him when he's lit
我 喜欢 到 手表 他 什么时候 他是 点燃

我喜欢看他点亮灯光的样子。

[ɪn] [tɑːp] [ʌv; əv] ['eni] [triː] ,
In top of any tree ,
在 顶部 的 任何 树 ,

在任何树的顶端，

- [kɔːz] [ɔːl] [bɜːrdz] [gɪt] [waɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
' Cause all birds git wite out of it
- 原因 全部 鸟类 git 白色 出去 的 它

因为所有的鸟都从那里飞走了

[wen] [hiː; hi] - [laɪts] , [æn; ən] - [ðeɪ] [siː]
When he ' lights , an ' they see
什么时候 他 - 灯 , 一个 - 他们 看

当他"点亮"时，他们就看到了

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [ækt] - , [æn; ən] - [swel] [æn; ən] - [spred]
How proud he act ' , an ' swell an ' spread
如何 自豪的 他 行为 - , 一个 - 膨胀 一个 - 传播

他表现得多么骄傲，多么膨胀，多么张扬

[hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] [mɔːr] [æn; ən] - [mɔːr] ,
His chest out more an ' more ,
他的 胸部 出去 更多的 一个 - 更多的 ,

他越来越挺起胸膛，

[æn; ən] - [reɪz] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed]
An ' raise the feathers on his head
一个 - 增加 这 羽毛 在 他的 头

竖起他头上的羽毛

[laɪk] [ɪts] [kʌt] - !
Like it's cut pompadore !
喜欢 它是 切 - !

就像剪了蓬巴杜发型一样！

[-] " [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . " [-] [-]
[139] " I like to watch him . " [140] [141]
[-] " 我 喜欢 到 手表 他 . " [-] [-]

[139]"我喜欢看他。"[140][141]

[ə; eɪ] [ber] ['fæməli]
A BEAR FAMILY
一个 熊 家庭

熊一家

, - [wei] [west] [ɪn] [ɪlənɔɪz] ,
Wunst , ' way West in Illinoise ,
温斯特 , - 方式 西方 在 伊利诺伊州 ,

Wunst，伊利诺伊州西部，

[wəz] [tuː] [berz] [æn; ən] - [ðer; ðər] [tuː] [bɔɪz] :
Wuz two Bears an ' their two boys :
伍兹 二 熊 一个 - 他们的 二 男孩们 :

两只熊和它们的两个儿子：

[æn; ən] - [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] - [neɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
An ' the two boys ' names , you know ,
一个 - 这 二 男孩们 - 姓名 , 你 知道 ,

还有那两个男孩的名字，你知道的。

[wəz] — [laɪk] ['aʊərz] [ɪz] , — ['dʒɪm] [æn; ən] - [dʒoʊ] ;
Wuz — like ours is , — Jim an ' Jo ;
伍兹 — 喜欢 我们的 是 , — 吉姆 一个 - 乔 ;

Wuz——就像我们的一样，——吉姆和乔；

[æn; ən] - [ðer; ðər] - - [neɪmz] [wəz] ['seɪmz] ,
An ' their parunts ' names wuz same's ,
一个 - 他们的 - - 姓名 伍兹 一样的 ,

他们的父母名字也一样。

[ɔːl] [bɪg] [groʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] [neɪmz] , —
All big grown - up people's names , —
全部 大的 生长 - 向上 人们的 姓名 , —

所有成年人的名字，——

[ɪst] [mɪz] [ber] , [ðə; ði] - [kɔːl]
Ist Miz Bear , the neighbers call
一 米兹 熊 , 这 - 称呼

邻居们都叫她"熊小姐"。

- [ɪm] , [æn; ən] - ['mɪstər] [ber] — - [æts] [ɔːl] .
' Em , an ' Mister Bear — ' at's all .
- 艾米 , 一个 - 先生 熊 — - 的 全部 .

他们，还有熊先生——仅此而已。

[jes] — [æn; ən] - [mɪz] [ber] [skoʊld] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
Yes — an ' Miz Bear scold him , too ,
是的 — 一个 - 米兹 熊 骂 他 , 也 ,

是的——连熊女士也训斥了他。

[ɪst] [laɪk] [groʊn] [foʊks] ['ʃʊdənt] [duː] !
Ist like grown folks shouldn't do !
一 喜欢 生长 各位 不应该 做 !

这是成年人不应该做的事！

[wəz] [ə; eɪ] [griːə] - - [bɪg] ['rɪvər] [ðer; ðər] ,
Wuz a grea ' - big river there ,
伍兹 一个 伟大的 - - 大的 河 那里 ,

那里有一条非常大的河，

[æn; ən] - , - [krɔst] [ðæt] , - [es] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wer]
An ' , ' crosst that , ' s a mountain where
一个 - , - 十字路口 那 , - s 一个 山 在哪里

安，穿过那座山，那里

[oʊld] [ber] [sed] [sʌm; səm] [deɪ] ['hiːd] [goʊ] ,
Old Bear said some day he'd go ,
老的 熊 说 一些 天 他会 去 ,

老熊说总有一天他会离开，

[ˌiːˈɛf][ʃiː; ʃi][dəunt][kwɪt] - !
Ef she don't quit scoldin'so !
ef 她 不 辞职 - !

如果她不停止责骂就好了!

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪn] [daʊn]
So , one day when he been down
所以 , 一 天 什么时候 他 到过 向下

所以，有一天他情绪低落的时候.....

[ðə; ði]['rɪvər] , ['fɪʃɪn] - , - [moʊst][tuː; tə] [taʊn] ,
The river , fishin ' , ' most to town ,
这 河 , 钓鱼 - , - 最多 到 镇 ,

河流，钓鱼，离镇子最近，

[æn; ən] - [kʌm] [bæk] - [θaʊt] [noʊ] [fɪʃ] [ə; eɪ] - [tɔːl] ,
An ' come back ' thout no fish a - tall ,
一个 - 来 后退 - 空 不 鱼 一个 - 高的 ,

结果空手而归，一条鱼也没钓到。

[æn; ən] - ['dʒɪm][æn; ən] - [dʒoʊ] [ðeɪ] [rʌn][æn; ən] - [bɔːl] [-]
An ' Jim an ' Jo they run an ' bawl [142]
一个 - 吉姆 一个 - 乔 他们 跑步 一个 - 呶 [-]

吉姆和乔又跑又叫[142]

[æn; ən] - [tel] [ðer; ðər][mɑː][ðer; ðər][pɑː] [heɪnt] [fetʃ] -
An ' tell their ma their pa hain't fetch '
一个 - 告诉 他们的 玛 他们的 帕 没有 拿来 -

告诉他们妈妈，他们爸爸没来取东西。

[noʊ] [fɪʃ] , — [ʃiː; ʃi][skoʊld] [ə'gen] [æn; ən] - [ketʃ]
No fish , — she scold again an ' ketch
不 鱼 , — 她 骂 再次 一个 - 双体帆船

没有鱼！——她又责备道，然后又去捕鱼了。

[hɜːr; hər][oʊld] [bruːm] [ʌp][æn; ən] - [bɪf] [hɪm; ɪm] , [tuː] . —
Her old broom up an ' biff him , too . —
她 老的 扫帚 向上 一个 - 比夫 他 , 也 . —

她拿起旧扫帚也揍了他一顿。

[æn; ən] - [hiː; hi][ɪst][kraɪ] , [æn; ən] - [seɪ] , " [buː] - [huː] !
An ' he ist cry , an ' say , " Boo - hoo !
一个 - 他 是 哭 , 一个 - 说 , " 嘘 - 呼 !

他哭了，说："呜呜呜！"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] - [diː][duː][sʌm; səm] [deɪ] - .
I told you what I ' d do some day ' .
我 讲述 你 什么 我 - d 做 一些 天 - .

我告诉过你我"将来会做什么"。

" [æn; ən] - [hiː; hi][ɪst] [tɜːrnd] [æn; ən] - [ɻʌnd] [əˈweɪ]
" An ' he ist turned an ' runned away
" 一个 - 他 是 转向 一个 - 跑 离开

于是他转身就跑了。

[tuː; tə]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][griːə] - - [bɪg]['rɪvər][ðer; ðər] ,
To where's the grea ' - big river there ,
到 在哪里? 这 伟大的 - - 大的 河 那里 ,

那条大河在哪里?

[æn; ən] - [ɪst] [ɪn][æn; ən] - [swʌm] [tuː; tə] [wer]
An ' ist splunged in an ' swum to where
一个 - 是 猛击 在 一个 - 游泳 到 在哪里

安被扔进水里，游到那里

[ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət] , - [wei] [ðʌðɚ] [saɪd] ,
The **mountain's** **at** **,** **'** **way** **th'other** **side** **,**
这 山的 在 , - 方式 另一个 边 ,

山在另一边，

[æn; ən] - - [ʌp][ðer; ðər] .
An **'** **clumbed** **up** **there** **.**
一个 - - 向上 那里 .

笨拙地爬了上去。

[æn; ən] - [mɪz] [ber] [kraɪd] —
An **'** **Miz** **Bear** **cried** **—**
一个 - 米兹 熊 哭 —

熊小姐哭了——

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l][dʒoʊ][æn; ən] - ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] —
An **'** **little** **Jo** **an** **'** **little** **Jim** **—**
一个 - 小的 乔 一个 - 小的 吉姆 —

还有小乔和小吉姆——

[ɪst] [laɪk][ðer; ðər][mɑ:] — [boʊf][kraɪd]['fɝ:, 'fɛr][hɪm; ɪm] ! —
Ist **like** **their** **ma** **—** **bofe** **cried** **fer** **him** **!** **—**
一 喜欢 他们的 玛 — 波菲 哭 fer 他 ! —

就像他们的妈妈一样——博菲为他哭了！——

[bʌt; bət][hi:; hi] - [ɑ:n] , [kli:n] [aʊt][oʊ] - [saɪt] ,
But **he** **clumbed** **on** **,** **clean** **out** **o** **'** **sight** **,**
但 他 - 在 , 干净的 出去 o - 视线 ,

但他跌跌撞撞地继续前进，彻底消失在人们的视线中。

[hi:; hi][wəz][soʊ][mæd] ! — [æn; ən] - [sɜ:rvd] - [ɪm] [raɪt] ! [-]
He **wuz** **so** **mad** **!** **—** **An** **'** **served** **'** **em** **right** **!** **[** **143** **]**
他 伍兹 所以 疯狂的 ! — 一个 - 服务 - 呃 正确的 ! [-]

他气疯了！——而且活该！[143]

[nɛn] — [wen] [ðə; ði] [ber] [gɑ:t] - [wei] [ɑ:n][tɑ:p]
Nen **—** **when** **the** **Bear** **got** **'** **way** **on** **top**
念 — 什么时候 这 熊 得到 - 方式 在 顶部

念——当熊完全占据上风时

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [hi:; hi] [hɪd] [sʌmpɪn] - [flɑ:p]
The **mountain** **,** **he** **heerd** **somepin** **'** **flop**
这 山 , 他 听见 一些 - 失败

山，他听到了一些声音

[ɪts] [wɪŋz] — [æn; ən] - [sʌmpɪn] - [els] [hi:; hi] [hɪd]
Its **wings** **—** **an** **'** **somepin** **'** **else** **he** **heerd**
它是 翅膀 — 一个 - 一些 - 别的 他 听见

它的翅膀——以及他听到的其他一些东西

[ə; eɪ] - ['rætəlɪn] - - [laɪk] . — [æn; ən] - [hi:; hi][wəz] [skɪrd] ,
A **-** **rattlin** **'** **-** **like** **.** **—** **An** **'** **he** **wuz** **skeerd** **,**
一个 - 拉特林 - - 喜欢 . — 一个 - 他 伍兹 斯奎尔德 ,

嘎嘎作响。——他吓坏了。

[æn; ən] - [lʊkt] - [wei] [ʌp] , [æn; ən] - — ['mɜ:rsi] [seɪk] ! —
An **'** **looked** **'** **way** **up** **,** **an** **'** **—** **Mercy** **sake** **!** **—**
一个 - 看起来 - 方式 向上 , 一个 - — 怜悯 清酒 ! —

安抬头望去，然后——我的天哪！——

[ˌaɪ 'ti:][wəz][ə; eɪ] - - [æn; ən] - [ə; eɪ] [sneɪk] !
It **wuz** **a** **'** **Eagul** **an** **'** **a** **SNAKE** **!**
它 伍兹 一个 - - 一个 - 一个 蛇 !

它既是鹰又是蛇!

[æn; ən] - - [sɜ:r] !
An ' - sir !
一个 - - 先生 !

先生！

[ðə; ði] [sneɪk] , [hi:; hi][baɪt][æn; ən] - [kɪl] -
the Snake , he bite an ' kill '
这 蛇 , 他 咬 一个 - 杀 -

那条蛇，它会咬人致死。

[ðə; ði] - , [æn; ən] - [ðeɪ] [boʊf][fɔ:l] [tɪl]
The Eagul , an ' they bofe fall till
这 - , 一个 - 他们 波菲 落下 直到

鹰，而且它们都倒下了

[ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] — - - - ! —
They strike the ground — k'spang - k'spat ! —
他们 罢工 这 地面 — - - - ! —

它们击打地面——啪嗒啪嗒！

[waɪt] [wer] [ðə; ði] [ber] [wəz]['stændɪn] - [æt; ət] !
Wite where the Bear wuz standin ' at !
白色 在哪里 这 熊 伍兹 替身 - 在 !

把熊站的地方写下来！

[æn; ən] - [wen] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [sneɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
An ' when here come the Snake at him ,
一个 - 什么时候 这里 来 这 蛇 在 他 ,

当蛇向他袭来时，

[ðə; ði] [ber] [hi:; hi] [θɪŋk] [oʊ] - ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [-]
The Bear he think o ' little Jim [144]
这 熊 他 思考 o - 小的 吉姆 [-]

熊想起了小吉姆[144]

[æn; ən] - [dʒoʊ] , [hi:; hi][dɪd] — [æn; ən] - [ðer; ðər][mɑ:] , [tu:] , —
An ' Jo , he did — an ' their ma , too , —
一个 - 乔 , 他 做过 — 一个 - 他们的 玛 , 也 , —

安·乔，他做到了——还有他们的妈妈，——

[ɔ:l] [seɪf] [æt; ət][hoʊm] ; [æn; ən] - [hi:; hi][ɪst] [flu:]
All safe at home ; an ' he ist flew
全部 安全的 在 家 ; 一个 - 他 是 飞翔

所有人都安全到家了；他已经飞走了

[bæk] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] — [æn; ən] - [kʊd; kəd] [hɪr]
Back down the mountain — an ' could hear
后退 向下 这 山 — 一个 - 可以 听到

下山后——可以听到

[ðə; ði][oʊld] [sneɪk] ['rætəlɪn] - , [ʃɑ:rp] [æn; ən] - [klɪr] ,
The old Snake rattlin ' , sharp an ' clear ,
这 老的 蛇 拉特林 - , 锋利的 一个 - 清除 ,

老蛇发出沙沙的响声，尖锐而清晰。

[waɪt] - [bɪ'haɪnd] ! — [æn; ən] - [ber] ['hi:z][soʊ]
Wite clos't behind ! — An ' Bear he's so
白色 - 在后面 ! — 一个 - 熊 他是 所以

白衣紧随其后！——熊也一样

[ɔ:l]['taɪərd][aʊt] , [baɪ][taɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
All tired out , by time , you know ,
全部 疲劳的 出去 , 经过 时间 , 你 知道 ,

到最后，大家都筋疲力尽了，你知道的。

[hiː; hi][gɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] ,

He	git	down	to	the	river	there	,
他	git	向下	到	这	河	那里	,

他走到河边去。

[hiː; hi] [noʊ] - [hiː; hi][kɑːnt][swɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer]

He	know	'	he	can't	swim	back	to	where
他	知道	-	他	不能	游泳	后退	到	在哪里

他知道自己游不回去了。

[hɪz; ɪz][foʊks][ɪz][æt; ət] .

His	folks	is	at	.
他的	各位	是	在	.

他的父母在那里。

[bʌt; bət][ɪst] [waɪt] [nɛn]

But	ist	wite	nen
但	是	白色	念

但 ist wite nen

[hiː; hi] [siː] [ə; eɪ][boʊt][æn; ən] - [sɪks][bɪg][men]

He	see	a	boat	an	'	six	big	men
他	看	一个	船	一个	-	六	大的	男人

他看到一艘船和六个大个子男人

- [æts] [bɪn] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - [dʌks] : [æn; ən] - [soʊ]

'	At's	been	a	-	shootin	'	ducks	:	An	'	so
-	的	到过	一个	-	射击	-	鸭子	:	一个	-	所以

"一直在打鸭子：就这样。"

[hiː; hi] [skɪrd] [ðem; ðəm][aʊt][ðə; ði][boʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	skeerd	them	out	the	boat	,	you	know	,
他	斯奎尔德	他们	出去	这	船	,	你	知道	,

他把他们吓出了船外，你知道吗?

[æn; ən] - [ɪst] [dʒʌmpt] [ɪn] — [æn; ən] - [sneɪk] [hiː; hi][traɪd]

An	'	ist	jumped	in	—	an	'	Snake	he	tried
一个	-	是	跳了起来	在	—	一个	-	蛇	他	尝试

安跳了进去——蛇也试了

[tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] , [tuː] , [bʌt; bət] [feɪld] [ˌaʊt'saɪd]

To	jump	in	,	too	,	but	failed	outside
到	跳	在	,	也	,	但	失败的	外部

我也想跳进去，但失败了。

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][wəz] ; [æn; ən] - [soʊ]

Where	all	the	water	wuz	;	an	'	so
在哪里	全部	这	水	伍兹	;	一个	-	所以

水都流向哪里了；就这样

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐儿童之书(The Book of Joyous Children)
第4/4页

[ðə; ði] [ber] [græbz][wʌn][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [roʊ]
The Bear grabs one the things you row
这 熊 抓住 一 这 事物 你 排

熊抢走了你划的其中一件东西。

[ðə; ði][boʊt][wɪv][æn; ən] - [ɪst] [hwæks] [ðə; ði] [hed]
The boat wiv an ' ist whacks the head
这 船 维 一个 - 是 猛击 这 头

船撞到了头

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sneɪk] [æn; ən] - [kɪlz] [hɪm; ɪm] [ded] ! — [-]
Of the old Snake an ' kills him dead ! — [145]
的 这 老的 蛇 一个 - 杀戮 他 死的 ! — [-]

老蛇把他杀死了！——[145]

[æn; ən] - [wen] ['hiːz] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ded] , - , [nɛn]
An ' when he's killed him dead , w'y , nen
一个 - 什么时候 他是 被杀 他 死的 , - , 念

当他把他杀了之后，w'y，nen

[ðə; ði][oʊld] ['sneɪks] ['draʊndɪd] [ded] [ə'gen] !
The old Snake's drownded dead again !
这 老的 蛇的 溺水 死的 再次 !

那条老蛇又淹死了！

[nɛn] [ber] [set][ɪn][ðə; ði][boʊt][æn; ən] - [boʊd]
Nen Bear set in the boat an ' bowed
念 熊 放 在 这 船 一个 - 鞠躬

念熊坐在船上鞠躬

[hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] - [rəud] — [æn; ən] - [rəud] — [æn; ən] - [rəud] —
His back an ' rowed — an ' rowed — an ' rowed —
他的 后退 一个 - 划船 — 一个 - 划船 — 一个 - 划船 —

他的背和划桨——划桨——划桨——

[tɪl] ['hiːz] [seɪf] [hoʊm] — [soʊ]['taɪərd][hiː; hi][kɑːnt]
Till he's safe home — so tired he can't
直到 他是 安全的 家 — 所以 疲劳的 他 不能

直到他安全到家——累得他什么也做不了

[duː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər][æn; ən] - [pænt]
Do nothin ' but lay there an ' pant
做 什么也没有 - 但 躺 那里 一个 - 喘气

什么也做不了，就躺在那里喘气。

[æn; ən] - [tel] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , " [brɛʃ] [maɪ][koʊt] !
An ' tell his childern , " Bresh my coat !
一个 - 告诉 他的 儿童 , " 布雷什 我的 外套 !

告诉他的孩子们："擦干我的外套！"

" [æn; ən] - [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [goʊ] [tʃeɪn] [maɪ][boʊt] !
" An ' tell his wife , " Go chain my boat !
" 一个 - 告诉 他的 妻子 , " 去 链 我的 船 !

"然后告诉他的妻子，'去把我的船用链子锁起来！

" [æn; ən] - [ðeə(r)] [soʊ][glæd]['hiːz] [bæk] , [ðeɪ] [seɪ]
" An ' they're so glad he's back , they say
" 一个 - 它们是 所以 高兴的 他是 后退 , 他们 说

"他们很高兴他回来了,"他们说。

" [ðeɪ] ['noʊd] ['hiːz]['kʌmɪn] - ['ðætəweɪ]
" They knowed he's comin ' thataway
" 他们 已知 他是 即将到来 - 那边

他们知道他会从那边过来。

[tuː; tə][ɪst][sər'praɪz][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][ðer; ðər] !
To ist surprise the dear ones there !
到 是 惊喜 这 亲爱的 一个 那里 !

给那里的亲人们一个惊喜!

" [æn; ən] - ['dʒɪm][æn; ən] - [dʒoʊ] [ðeɪ] [draɪd][hɪz; ɪz] [her]
" An ' Jim an ' Jo they dried his hair
" 一个 - 吉姆 一个 - 乔 他们 干燥 他的 头发

吉姆和乔帮他擦干了头发。

[æn; ən] - [pʊld] [ðə; ði][bəːrs][aʊt] ; [æn; ən] - [ðer; ðər][mɑː]
An ' pulled the burrs out ; an ' their ma
一个 - 拉 这 刺果 出去 ; 一个 - 他们的 玛

拔掉了毛刺；还有他们的妈妈

[ʃiː; ʃi][ɪst][set][ðer; ðər][æn; ən] - ['hɛlt][hɪz; ɪz] [pɔː]
She ist set there an ' helt his paw
她 是 放 那里 一个 - 赫尔特 他的 爪子

她坐在那里，握着他的爪子

[tɪl] [hiː; hi][wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [æn; ən] - [nɛn]
Till he wuz sound asleep , an ' nen
直到 他 伍兹 声音 睡着了 , 一个 - 念

直到他睡着了，然后.....

[ʃiː; ʃi] [tel] - [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wəʊnt][skoʊld] [ə'gen] —
She tell ' him she won't scold again —
她 告诉 - 他 她 惯于 骂 再次 —

她告诉他她不会再责骂他了——

['nevər] — ['nevər] — ['nevər] —
Never — never — never —
绝不 — 绝不 — 绝不 —

绝不——绝不——绝不——

- [æn; ən] - - ! [-]
Ferever an ' ferever ! [146]
- 一个 - - ! [-]

永远，永远！[146]

[sʌm; səm] ['sɔŋz] ['æftər] ['mæstər] ['sɪŋərz]
SOME SONGS AFTER MASTER SINGERS
一些 歌曲 后 掌握 歌手

一些模仿大师演唱的歌曲

[aɪ]
I
我

我

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[['dʌbljuː] . [es] .]
[W . S .]
[W . S .]

[WS]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] ! [ænd; ənd][ə; eɪ][haɪ] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] - [hoʊ] [raɪm] !
With a hey ! and a hi ! and a hey - ho rhyme !
和 一个 嘿 ! 和 一个 你好 ! 和 一个 嘿 - 何 韵 !

带着嘿！和嗨！还有嘿嗬的韵律！

[oʊ][ðə; ði] ['ʃepərd] [læd]
O the shepherd lad
哦 这 牧羊人 小伙子

哦，牧羊少年

[hiː; hi][ɪz] [nɛə] [soʊ][glæd]
He is ne'er so glad
他 是 从未 所以 高兴的

他从未如此高兴过

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][paɪps] , [ɪn][ðə; ði] ['blɑːsəm] - [taɪm] ,
As when he pipes , in the blossom - time ,
作为 什么时候 他 管道 , 在 这 开花 - 时间 ,

就像他在花开时吹奏笛子一样，

[soʊ] [rer] !
So rare !
所以 稀有的 !

太罕见了！

[waɪl] [keit] ['pɪks] [baɪ] , [jet] [lʊks] [nɑːt][ðer; ðər] .
While Kate picks by , yet looks not there .
尽管 凯特 精选 经过 , 然而 看起来 不是 那里 .

凯特在一旁闲逛，却仿佛没在那里。

[soʊ] [rer] !
So rare !
所以 稀有的 !

太罕见了！

[soʊ] [rer] !
so rare !
所以 稀有的 !

太罕见了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] ! [ænd; ənd][ə; eɪ][haɪ] ! [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ] !
With a hey ! and a hi ! and a ho !
和 一个 嘿 ! 和 一个 你好 ! 和 一个 何 !

嘿！嗨！吼！

[ðə; ði]['graːsiz]['kɜːrd(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['deɪziz] [bloʊ] !
The grasses curdle where the daisies blow !
这 草 凝固 在哪里 这 雏菊 吹 !

雏菊随风摇曳，青草也随之枯萎！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] ! [ænd; ənd][ə; eɪ][haɪ] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] - [hoʊ] [vaʊ] !
With a hey ! and a hi ! and a hey - ho vow !
和 一个 嘿 ! 和 一个 你好 ! 和 一个 嘿 - 何 发誓 !

带着嘿！和嗨！和嘿吼的誓言！

[ðen] [hiː; hi][sips][hɜːr; hər] [feɪs]
Then he sips her face
然后 他 啜饮 她 脸

然后他啜饮她的脸

[æt; ət][ðə; ði] [swiːtəst] [pleɪs] —
At **the** **sweetest** **place** **—**
在 这 最甜美的 地方 —

在最甜蜜的地方——

[ænd; ənd][hoʊ] !
And **ho** **!**
和 何 !

嗬!

[haʊ] [waɪt] [ɪz][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [naʊ] ! —
how **white** **is** **the** **hawthorn** **now** **!** **—**
如何 白色的 是 这 山楂 现在 ! —

山楂树现在多么白啊!

[soʊ] [rer] ! —
So **rare** **!** **—**
所以 稀有的 ! —

太罕见了!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzid] [wɜːrld] ['rɑːks] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
And **the** **daisied** **world** **rocks** **round** **them** **there** **.**
和 这 雏菊 世界 岩石 圆形的 他们 那里 .

而雏菊盛开的世界就在他们周围摇曳。

[soʊ] [rer] !
So **rare** **!**
所以 稀有的 !

太罕见了!

[soʊ] [rer] !
so **rare** **!**
所以 稀有的 !

太罕见了!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] ! [ænd; ənd][ə; eɪ][haɪ] ! [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ] !
With **a** **hey** **!** **and** **a** **hi** **!** **and** **a** **ho** **!**
和 一个 嘿 ! 和 一个 你好 ! 和 一个 何 !

嘿! 嗨! 吼!

[ðə; ði]['graːsiz]['kɜːrd(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['deɪziz] [bloʊ] !
The **grasses** **curdle** **where** **the** **daisies** **blow** **!**
这 草 凝固 在哪里 这 雏菊 吹 !

雏菊随风摇曳，青草也随之枯萎!

[-] " [waɪl] [keit] ['pɪks] [baɪ] , [jet] [lʊks] [nɑːt][ðer; ðər] . " [-] [-]
[147] " While kate picks by , yet looks not there . " [148] [149]
[-] " 尽管 凯特 精选 经过 , 然而 看起来 不是 那里 . " [-] [-]

[147] “凯特从旁边走过，却好像没看见。”[148][149]

[iː]
II
三

二

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒuːliə]
TO **THE** **CHILD** **JULIA**
到 这 孩子 朱莉娅

致孩子朱莉娅

[[ɑːr] . [eɪtʃ] .]
[R . H .]
[拉 . H .]

[RH]

['lɪt(ə)l]['dʒu:liə] , [sɪns] [ðæt] [wi:; wi]

Little	Julia	,	since	that	we
小的	朱莉娅	,	自从	那	我们

小朱莉娅，自从我们

[meɪ] [nɑ:t][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['eldəz][bi:; bi] ,

May	not	as	our	elders	be	,
可能	不是	作为	我们的	长者	是	,

愿我们不要像我们的长辈那样，

[let] [ju: 'es] ['blaɪðli] [fɪl] [ðə; ði] [deɪz]

Let	us	blithely	fill	the	days
让	我们	兴高采烈地	充满	这	天

让我们愉快地度过这些日子吧

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [wɪð; wɪθ]['plez(ə)nt] [pleɪz] .

Of	our	youth	with	pleasant	plays	.
的	我们的	青年	和	令人愉快的	演出	.

我们用愉快的戏剧来纪念我们的青春。

[fɜ:rst] [wi:l] [ʌp][æt; ət] ['ɜ:rlɪɪst] [dɑ:n] ,

First	we'll	up	at	earliest	dawn	,
第一的	出色地	向上	在	最早	黎明	,

首先，我们会在黎明最早的时候起床。

[waɪl] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [du:] [ɪz][ɑ:n]

While	as	yet	the	dew	is	on
尽管	作为	然而	这	露	是	在

虽然露水尚未干涸。

[ðə; ði] - ['gra:siz][ænd; ənd][ðə; ði][paɪd]

The	sooth'd	grasses	and	the	pied
这	-	草	和	这	馅饼

舒缓的青草和斑斓的

['blusəmiŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:niŋtaid] ;

Blossomings	of	morningtide	;
盛开	的	晨潮	;

晨曦中的花朵；

[nekst] , [wɪð; wɪθ] [rɪnst] [tʃi:ks] [ðæt] [ʃaɪn]

Next	,	with	rinsed	cheeks	that	shine
下一个	,	和	冲洗干净	脸颊	那	闪耀

接下来，用清水洗净的双颊，让它们闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði] ['egləntaɪn] ,

As	the	enamell'd	eglantine	,
作为	这	搪瓷	野蔷薇	,

作为珐琅彩绘野蔷薇，

[wi:; wi] [wɪl] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r][fæst][ɑ:n] [bred]

We	will	break	our	fast	on	bread
我们	将要	休息	我们的	快速地	在	面包

我们将以面包结束斋戒。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [kri:m] [ænd; ənd] ['hʌni] [spred] ;

With	both	cream	and	honey	spread	;
和	两个都	奶油	和	蜂蜜	传播	;

涂抹奶油和蜂蜜；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] - [kɔ:l] ,

Then	,	with	many	a	challenge	-	call	,
然后	,	和	许多	一个	挑战	-	称呼	,

然后，伴随着许多挑战电话，

[wiː; wi] [wɪl] [rɑːmp][frʌm; frəm] [haʊs] [ænd; ənd][hɔːl] ,
We **will** **romp** **from** **house** **and** **hall** **,**
我们 将要 欢蹦乱跳 从 房子 和 大厅 ，

我们将从房子和大厅里尽情玩耍，

['dʒipsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz]
Gypsying **with** **the** **birds** **and** **bees**
吉普赛人 和 这 鸟类 和 蜜蜂

与鸟儿和蜜蜂一起流浪

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - - ['gɑːrdn] [triːz] .
Of **the** **green** **-** **tress'd** **garden** **trees** **.**
的 这 绿色的 - - 花园 树木 .

绿树成荫的花园里。

[ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd][vaɪn]
In **a** **bower** **of** **leaf** **and** **vine**
在 一个 凉亭 的 叶子 和 藤

在绿叶和藤蔓交织的凉亭里

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] [faɪn]
Thou **shalt** **be** **a** **lady** **fine**
你 应 是 一个 女士 美好的

你将成为一位优雅的女士。

[held] [ɪn] [du'res] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
Held **in** **duress** **by** **the** **great**
握住 在 胁迫 经过 这 伟大的

被大人物胁迫

['dʒaɪənt][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pəːsəneit] . [-]
Giant **I** **shall** **personate** **.** **[** **150** **]**
巨大的 我 将 角色 . [-]

我将扮演巨人。[150]

[nekst] , [wen] ['meni] ['mɪmɪks] [mɔːr]
Next **,** **when** **many** **mimics** **more**
下一个 ，什么时候 许多 模仿 更多的

接下来，当许多模仿者更多

[laɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [ɔː(r)] , [-]
Like **to** **these** **we** **have** **played** **o'er** **,** **[** **151** **]**
喜欢 到 这些 我们 有 玩 超过 , [-]

就像我们玩过的这些游戏一样，[151]

[wiːl] [bɪ'teɪk] [ˌjuː 'es][hoʊm] - [ə'lɔːŋ]
We'll **betake** **us** **home** **-** **along**
出色地 带 我们 家 - 沿着

我们将带我们回家

[hænd][ɪn][hænd][æt; ət] ['iːvnsɔːŋ] .
Hand **in** **hand** **at** **evensong** **.**
手 在 手 在 晚祷 .

晚祷时手牵手。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['dɑːliːz] ['mʌðər]
THE **DOLLY'S** **MOTHER**
这 多莉的 母亲

多莉的母亲

[['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .]
[W . W .]
[W . W .]

[WW]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , [ʌv; əv] ['sʌmərz] [fɔːr] —
A little maid , of summers four —
一个 小的 女佣 , 的 夏天 四 —

四个夏天里的小女仆——

[dɪd][juː; jʊ] [kəm'pjuːt] [hɜːr; hər] ['jɪrz] , —
Did you compute her years , —
做过 你 计算 她 年 , —

你算过她的年龄吗？——

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]
And yet how infinitely more
和 然而 如何 无限地 更多的

然而，这又该是多么无限的更多呢?

[tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr; hər][eɪdʒ] [ə'pɪrz] :
To me her age appears :
到 我 她 年龄 出现 :

在我看来，她的年龄是:

[aɪ][mɑːrk][ðə; ði] [swiːt] ['tʃaɪldz] ['sɪriəs] [er] ,
I mark the sweet child's serious air ,
我 标记 这 甜的 孩子的 严肃的 空气 ,

我注意到这个可爱孩子严肃的神情，

[æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'pleɪfəl] [pleɪ] , —
At her unplayful play , —
在 她 不爱玩的 玩 , —

在她那不爱玩耍的游戏中，——

[ðə; ði]['taɪni] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] ['mʌðərz] [ðer; ðər]
The tiny doll she mothers there
这 微小的 玩具娃娃 她 母亲们 那里

她在那里照顾的小娃娃

[ænd; ənd] ['lʌlz] [tuː; tə] [sliːp] [ə'weɪ] , [-]
And lulls to sleep away , [152]
和 平静 到 睡觉 离开 , [-]

并轻轻地睡着了[152]

[grəuz] — - [niːθ] [ðə; ði] [greɪv] [sɪ'mɪlɪtuːd] —
Grows — ' neath the grave similitude —
生长 — - 下方 这 严重 相似性 —

在坟墓般的相似性之下生长——

[æn; ən]['ɪnfənt]['riːəl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
An infant real , to me ,
一个 婴儿 真实的 , 到 我 ,

对我来说，那是一个真实的婴儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][seɪnt][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd]
And she a saint of motherhood
和 她 一个 圣 的 母性

她是一位慈母圣人。

[ɪn] [heɪl] [mə'tʃʊrəti] .
In hale maturity .
在 哈尔 到期 .

处于成熟期。

[soʊ] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][maɪ] ['loʊnli] [raʊnd] ,
So , pausing in my lonely round ,
所以 , 暂停 在 我的 孤独 圆形的 ,

于是，在我孤独的旅程中停了下来，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
And all unseen of her ,
和 全部 看不见 的 她 ,

而她的一切，都无人知晓。

[aɪ][stænd] [ʌn'kʌvərd] — [hɜːr; hər] [prə'faʊnd]
I stand uncovered — her profound
我 站立 裸露 — 她 深刻的

我赤裸着——她深沉

[ænd; ənd]['æbdʒekt] ['wɜːrʃɪpər] .
And abject worshipper .
和 卑贱 崇拜者 .

以及卑躬屈膝的崇拜者。

[-] " [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] [geɪl] . " [-] [-]
[153] " Lend me the breath of a freshening gale . " [154] [155]
[-] " 借 我 这 气息 的 一个 清新 大风 . " [-] [-]

[153] “请赐予我一阵清爽的微风。”[154][155]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
WIND OF THE SEA
风 的 这 海

海之风

[[ə; eɪ] . [tiː] .]
[A . T .]
[一个 . T .]

[在]

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [kʌm] [fɪl] [maɪ][seɪl] —
Wind of the Sea , come fill my sail —
风 的 这 海 , 来 充满 我的 帆 —

海风啊，请来吹满我的帆——

[lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] [geɪl]
Lend me the breath of a freshening gale
借 我 这 气息 的 一个 清新 大风

请赐予我一阵清新的微风。

[ænd; ənd] [ber] [maɪ][pɔːrt] - [wɔːrn] [ʃɪp] [ə'weɪ] !
And bear my port - worn ship away !
和 熊 我的 港口 - 磨损 船 离开 !

把我的破旧船只拖走！

[fɔːr; fər][oʊ][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəs] [taʊn] —
For O the greed of the tedious town —
为了 哦 这 贪婪 的 这 乏味 镇 —

哦，这座乏味小镇的贪婪啊——

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [daʊn] !
The shutters up and the shutters down !
这 百叶窗 向上 和 这 百叶窗 向下 !

百叶窗升起，百叶窗落下！

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ]
Wind of the Sea , sweep over the bay
风 的 这 海 , 扫 超过 这 湾

海风，席卷海湾

[ænd; ənd] [ber] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! — [ə'weɪ] !
And bear me away ! — away !
和 熊 我 离开 ! — 离开 !

带我走吧！——走吧！

['wɪðər] [juː; jʊ] [ber] [ˌem 'iː] , [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Whither you bear me , Wind of the Sea ,
往哪里去 你 熊 我 , 风 的 这 海 ,

海风啊，你将带我去往何方？

['mætərz] ['nevər] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Matters never the least to me :
事情 绝不 这 至少 到 我 :

对我来说，这根本无关紧要：

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [fɔgz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪlz] [ə'drip] ,
Give me your fogs , with the sails adrip ,
给 我 你的 雾 , 和 这 帆 艾德里普 ,

把你的雾气给我，帆都漏水了，

[ɔːr][ðə; ði] ['weltərɪŋ] [pæθ] [θruː] - [ðə; ði] ['stɑːrləs] [naɪt] —
Or the weltering path thro ' the starless night —
或者 这 缝合 小路 喉咙 - 这 无星 夜晚 —

或者穿越无星之夜的蜿蜒小路——

[ɑːn] , ['sʌmwer] , [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['deɪlaɪt]
On , somewhere , is a new daylight
在 , 某处 , 是 一个 新的 日光

在某个地方，新的一天开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] [glɪnt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɪp]
And the cheery glint of another ship
和 这 欢快的 闪烁 的 其他 船

还有另一艘船闪烁的明亮光芒。

[æz; əz][ɪts] ['kʌlɚz] [dɪp][ænd; ənd][dɪp] !
As its colors dip and dip !
作为 它是 颜色 蘸 和 蘸 !

它的颜色忽上忽下！

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ]
Wind of the Sea , sweep over the bay
风 的 这 海 , 扫 超过 这 湾

海风，席卷海湾

[ænd; ənd] [ber] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! — [ə'weɪ] !
And bear me away ! — away !
和 熊 我 离开 ! — 离开 !

带我走吧！——走吧！[[-]
[156]
[-]

带我走吧！——走吧！[156]

[viː]
V
V

V

['sʌt(ə)lti]
SUBTLETY
微妙之处

微妙

[[ɑːr] . [biː] .]
[R . B .]
[拉 . B .]

[RB]

[waɪlst] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] , [ˌkɔnvə'lesɪŋ] , [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ]
Whilst little Paul , convalescing , was staying
而 小的 保罗 , 康复 , 曾是 入住

小保罗正在康复中，他一直待在那里。

[kloʊz] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] ['klæsˌmets] ['peɪɪŋ] [-]
Close indoors , and his boisterous classmates paying [157]
关闭 室内 , 和 他的 喧闹的 同学 付费 [-]

室内很近，他吵闹的同学们正在付钱[157]

[hɪm; ɪm]['vɪzɪts] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [skuːl] - [noʊts][ænd; ənd] [sə'praiziz] , —
Him visits , with fresh school - notes and surprises , —
他 访问 , 和 新鲜的 学校 - 笔记 和 惊喜 , —

他带着崭新的课堂笔记和惊喜来访——

[wɪð; wɪθ] ['nɛtlɪŋ] [praɪd] [ðeɪ] [sprʌŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " [æθ'letɪk] ,
With nettling pride they sprung the word " Athletic ,
和 荨麻 自豪 他们 弹簧 这 单词 " 运动 ,

他们带着一丝得意洋洋的自豪感脱口而出"运动型"这个词。

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['ɜːdʒɪŋz] [ˌsɪmpə'θetɪk]
" With much advice and urgings sympathetic
" 和 很多 建议 和 敦促 交感神经

"带着许多同情的建议和敦促"

[ə'nent] " [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] .
Anent " Athletic exercises .
附近 " 运动 练习 .

关于"体育锻炼"。

" [waɪz] [æz; əz]
" Wise as
" 明智的 作为

"智慧如

[læd] [maɪt] [lʊk] , [kwoʊθ] [pɔːl] : " [aɪv] ['pɒndəd] [ɔː(r)] [ðæt]
Lad might look , quoth Paul : " I've pondered o'er that
小伙子 可能 看 , 引用 保罗 : " 我已经 沉思 超过 那

保罗说："那孩子可能会看看。"他接着说："我仔细考虑过这个问题。"

- [æθ'letɪk] , -
' Athletic , '
- 运动 , -

"运动型的，"

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,
but I mean to take , before that ,
但 我 意思是 到 拿 , 前 那 ,

但我的意思是，在此之前，

- [ænd; ənd] - ['eksərsaɪzɪz] .
Downstairic and outdooric exercises .
- 和 - 练习 .

楼下和户外运动。

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

[bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]

BORN	TO	THE	PURPLE
出生	到	这	紫色的

天生紫色

[['dʌbljuː] . [em] .]

[	W	.	M	.]
[	W	.	M	.]

[WM]

[moʊst] - [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɪŋli] [læd]

Most	-	like	it	was	this	kingly	lad
最多	-	喜欢	它	曾是	这	王者	小伙子

最有可能的就是这位英俊潇洒的少年。

[speɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd]

Spake	out	of	the	pure	joy	he	had
斯帕克	出去	的	这	纯的	喜悦	他	有

他由衷地表达了自己的喜悦。

[ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [meɪd]

In	his	child	-	heart	of	the	wee	maid
在	他的	孩子	-	心	的	这	哇	女佣

在他那颗孩童般的心中，住着那位小女仆

[huːz] ['ɪri] ['bjuːti] ['sʌd(ə)n] [leɪd]

Whose	eerie	beauty	sudden	laid
谁	怪异	美丽	突然	铺设

其诡异的美丽突然降临

[ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

A	spell	upon	him	,	and	his	words
一个	拼写	之上	他	,	和	他的	字

他被施了魔法，他的话语

[bɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['eni]['bɝːdz] : —

Burst	as	a	song	of	any	bird's	:	—
爆裂	作为	一个	歌曲	的	任何	鸟类	:	—

像任何鸟儿的鸣叫一样爆发：—

[ə; eɪ] ['pɪrləs] ['prɪnses] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ,

A	peerless	Princess	thou	shalt	be	,
一个	无与伦比	公主	你	应	是	,

你将成为一位举世无双的公主，

[θruː] [wɪt][ʌv; əv] ['lʌvz] [rer] ['sɔːrsəri] :

Through	wit	of	love's	rare	sorcery	:
通过	有	的	爱的	稀有的	巫术	:

凭借爱情罕见的魔力：

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðaɪ][goʊld] [her]

To	crown	the	crown	of	thy	gold	hair
到	王冠	这	王冠	的	你的	金子	头发

为你的金色秀发加冕

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['ruːbiz] , ['bliːdɪŋ] [ðer; ðər]

Thou	shalt	have	rubies	,	bleeding	there
你	应	有	红宝石	,	出血	那里

你将拥有红宝石，在那里流血。

[ðer; ðər]['krɪmz(ə)n] ['splendər] [mɪdst][ðə; ði] ['mɑːrd]

Their	crimson	splendor	midst	the	marred
他们的	赤红	辉煌	中间	这	受损

在残破之中，它们猩红的光辉熠熠生辉

[pʌlp] [ʌv; əv] [greɪt] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [-]
Pulp **of** **great** **pearls** **,** **and** **afterward** **[** **158** **]**
纸浆 的 伟大的 珍珠 , 和 之后 [-]

大珍珠的果肉，以及之后[158]

['liːkɪŋ] [ɪn] ['feɪntər] ['rʌdi] [steɪnz]
Leaking **in** **fainter** **ruddy** **stains**
泄漏 在 较暗 红润 污渍

渗出淡淡的红褐色污渍

[ə'daʊn] [ðaɪ] [nek] - [ænd; ənd] - ['ɑːrmlət] - [tʃeɪnz]
Adown **thy** **neck** **-** **and** **-** **armlet** **-** **chains**
向下 你的 脖子 - 和 - 臂章 - 链条

摘下你的项链和臂环

[ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] , ['krɪsəˌpreɪz] , [ænd; ənd][mæd]
Of **turquoise** **,** **chrysoprase** **,** **and** **mad**
的 绿松石 , 绿玉髓 , 和 疯狂的

由绿松石、绿玉髓和疯石制成

[laɪt] - ['frenzid] ['daiəmənds] , ['dɑːtl] [glæd] [-]
Light **-** **frenzied** **diamonds** **,** **dartling** **glad** **[** **159** **]**
光 - 丧心病狂 钻石 , 飞镖 高兴的 [-]

光芒四射的钻石，飞驰的喜悦[159]

[swɪft] [spəːt][ʌv; əv] [ʃaɪn] [ðæt] [ˌɪntər'fjʊz]
Swift **spirts** **of** **shine** **that** **interfuse**
迅速 烈酒 的 闪耀 那 融合

闪耀的灵光迅速交融

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['luːsnt] ['krɪst(ə)l] ['duːz]
As **though** **with** **lucent** **crystal** **dews**
作为 尽管 和 明亮的 水晶 露水

仿佛沾染了晶莹剔透的露珠

[ðæt] [glæns] [ænd; ənd] ['glɪtər] [laɪk] [splɪt] ['reɪz]
That **glance** **and** **glitter** **like** **split** **rays**
那 瞥一眼 和 闪光 喜欢 分裂 射线

那一瞥，闪烁着如同裂开的光束

[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [bɔːrn][ʌv; əv] ['bɜːrdʒənɪŋ] ['meɪz]
Of **sunshine** **,** **born** **of** **burgeoning** **Mays**
的 阳光 , 出生 的 蓬勃发展 五月

阳光，诞生于五月盛开的花朵

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [biː] [tilts] [daʊn] [ðə; ði][lɪp]
When **the** **first** **bee** **tilts** **down** **the** **lip**
什么时候 这 第一的 蜜蜂 倾斜 向下 这 唇

当第一只蜜蜂向下倾斜嘴唇时

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɪp]
Of **the** **first** **blossom** **,** **and** **the** **drip**
的 这 第一的 开花 , 和 这 滴

第一朵花，以及滴落的汁液

[ʌv; əv] ['blendɪd] [duː] [ænd; ənd] ['hʌni] [hiːvz]
Of **blended** **dew** **and** **honey** **heaves**
的 混合 露 和 蜂蜜 起伏

混合着露水和蜂蜜的呕吐物

[hɪm; ɪm]['blaɪndɪd] [mɪdst] [ðə; ði] [əndɜːliːvz] .
Him **blinded** **midst** **the** **underleaves** **.**
他 失明 中间 这 叶子背面 .

他双目失明，身处树叶之下。

[fɔːr; fər] ['reɪmənt] , [feɪz] [ʃæl; ʃəl] [wiːv] [fɔːr; fər] [ðiː] —
For raiment , Fays shall weave for thee —
为了 服饰 , 费伊斯 将 编织 为了 你 —

费伊斯将为你织造衣裳——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː]
Out of the phosphor of the sea
出去 的 这 磷 的 这 海

从海洋的磷光中

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [freɪd] [flɑːs] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] , [spʌn]
And the frayed floss of starlight , spun
和 这 磨损的 牙线 的 星光 , 旋转

而那磨损的星光丝线，纺成

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm] [sʌn] —
With counterwarp of the firm sun —
和 - 的 这 公司 太阳 —

随着坚实太阳的逆向扭曲——

[ə; eɪ] ['vestʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪlmi] [ʃiːn]
A vesture of such filmy sheen
一个 笼罩 的 这样的 电影 光泽

一件闪着薄纱光泽的衣裳

[æz; əz] , [θruː] [ɔːl]['eɪdʒɪz] , ['nevər] [kwiːn]
As , through all ages , never queen
作为 , 通过 全部 年龄 , 绝不 女王

纵观古今，从未有女王

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [stroʊv] ['truːli][tuː; tə] [meɪk] [les]
Therewith strove truly to make less
由此 努力 真的 到 制作 较少的

因此，他努力做到真正减少

[wʌn] [fer] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .
One fair line of her loveliness .
一 公平的 线 的 她 可爱 .

她美丽动人的一抹亮色。

[ðʌs] [gaʊnd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ænd; ənd][goʊld] ,
Thus gowned and crowned with gems and gold ,
因此 身着礼服 和 加冕 和 宝石 和 金子 ,

就这样，他身披华服，头戴宝石和黄金皇冠，

[ðaʊ] [ʃælt] , [θruː] ['sentʃəriz] [ˌʌn'toʊld] ,
Thou shalt , through centuries untold ,
你 应 , 通过 几个世纪 不明 ,

你必将，历经无数个世纪，

[ruːl] , ['evər] [jʌŋ] [ænd; ənd]['evər] [fer] ,
Rule , ever young and ever fair ,
规则 , 曾经 年轻的 和 曾经 公平的 ,

统治者，永远年轻，永远公正，

[æz; əz] [naʊ] [ðaʊ] , ['smaɪlɪŋ][ðer; ðər] . [-]
As now thou rulest , smiling there . [160]
作为 现在 你 规则 , 微笑 那里 . [-]

现在你统治着这里，面带微笑。[160]

[oʊld][mæn] ['hwiskəri] - [wiː] - [kum] - [wiːz]
OLD MAN WHISKERY - WHEE - KUM - WHEEZE
老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息

老头子吹着口哨

[oʊld][mæn] ['hwiskəri] - [wiː] - [kum] - [wiːz]
Old Man Whiskery - Whee - Kum - Wheeze
老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息

老胡须轮喘息

[laɪvz; lɪvz] - [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [oʊ] - [triːz] .
Lives ' way up in the leaves o ' trees .
生活 - 方式 向上 在 这 树叶 o - 树木 .

生活在树叶的顶端。

[æn; ən] - [aɪ] [slɪpt] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [pleɪ]
An ' wunst I slipped up - stairs to play
一个 - 温斯特 我 滑倒了 向上 - 楼梯 到 玩

我偷偷溜上楼去玩

[ɪn] ['æntiz] [ruːm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] - [ʊz] [ə'weɪ] ;
In Aunty's room , while she ' uz away ;
在 阿姨的 房间 , 尽管 她 - 乌兹 离开 ;

在姨妈的房间里，趁她不在家的时候；

[æn; ən] - [aɪ] - [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] - [tʃer]
An ' I clumbed up in her cushion - chair
一个 - 我 - 向上 在 她 软垫 - 椅子

我笨拙地坐进了她的软垫椅里。

[æn; ən] - [ɪst] [piːkt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]['waɪndər][ðer; ðər] ;
An ' ist peeked out o ' the winder there ;
一个 - 是 偷看 出去 o - 这 卷线器 那里 ;

安从窗户里探出头来；

[æn; ən] - [ðer; ðər][aɪ] [sɔː] — [waɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] —
An ' there I saw — wite out in the trees —
一个 - 那里 我 锯 — 白色 出去 在 这 树木 —

然后我看到——树上写着——

[oʊld][mæn] ['hwiskəri] - [wiː] - [kum] - [wiːz] !
Old Man Whiskery - Whee - Kum - Wheeze !
老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息 !

老胡子轮呼呼！

[æn; ən] - [oʊld][mæn] ['hwiskəri] - [wiː] - [kum] - [wiːz]
An ' Old Man Whiskery - Whee - Kum - Wheeze
一个 - 老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息

安老头子胡须轮喘息

[wʊd] [baʊ; boʊ][æn; ən] - [baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
Would bow an ' bow , with the leaves in the breeze ,
会 弓 一个 - 弓 , 和 这 树叶 在 这 微风 ,

微风吹拂，树叶摇曳，微微鞠躬，

[æn; ən] - ['wæg(ə)l][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [æn; ən] - - [her] ,
An ' waggle his whiskers an ' raggledy hair ,
一个 - 摇摆 他的 胡须 一个 - - 头发 ,

他摇晃着胡须和蓬乱的头发，

[æn; ən] - [baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['waɪndər][ðer; ðər] !
An ' bow to me in the winder there !
一个 - 弓 到 我 在 这 卷线器 那里 !

在风中向我鞠躬！

[æn; ən] - [aɪ] - [diː] [piːk] [aʊt] , [æn; ən] - ['hiːd] [piːk] [ɪn]
An ' I ' d peek out , an ' he'd peek in
一个 - 我 - d 窥视 出去 , 一个 - 他会 窥视 在

我向外窥视，他向内窥视。

[æn; ən] - ['wæg(ə)l][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [æn; ən] - [baʊ; boʊ] [-] ,

An	'	waggle	his	whiskers	an	'	bow	ag'in	,
一个	-	摇摆	他的	胡须	一个	-	弓	再次	,

它摇了摇胡须，再次鞠躬。

[ɪst] [laɪk] [ðə; ði] - [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] —

Ist	like	the	leaves'u'd	wave	in	the	breeze	—
一	喜欢	这	-	海浪	在	这	微风	—

就像微风中摇曳的树叶——

[oʊld][mæn] ['hwiskəri] - [wiː] - [kum] - [wiːz] !

Old	Man	Whiskery	-	Whee	-	Kum	-	Wheeze	!
老的	男人	胡须	-	轮子	-	库姆	-	喘息	!

老胡子轮呼呼!

[-] " [baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['waɪndər][ðer; ðər] ! " [-] [-]

[	161	]	"	Bow	to	me	in	the	winder	there	!	"	[	162	]	[	163	]
[	-	]	"	弓	到	我	在	这	卷线器	那里	!	"	[	-	]	[	-	]

[161]“在那边的风洞里向我鞠躬！”[162][163]

[æn; ən] - [oʊld][mæn] ['hwiskəri] - [wiː] - [kum] - [wiːz] ,

An	'	Old	Man	Whiskery	-	Whee	-	Kum	-	Wheeze	,
一个	-	老的	男人	胡须	-	轮子	-	库姆	-	喘息	,

安老胡须轮呼呼，

[siːm] - [laɪk] , [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [siː] [maɪ] [biːz]

Seem	-	like	,	says	to	me	:	"	See	my	bees
似乎	-	喜欢	,	说道	到	我	:	"	看	我的	蜜蜂

似乎对我说：“看看我的蜜蜂”

[ə; eɪ] - ['brɪŋɪn] - [maɪ] ['dɪnər] ?

A	-	bringin	'	my	dinner	?
一个	-	引入	-	我的	晚餐	?

你给我带晚餐来吗?

[æn; ən] - [siː] [maɪ][kʌp]

An	'	see	my	cup
一个	-	看	我的	杯子

看看我的杯子

[oʊ] - ['loʊkəs] - - ['blɔsəmz] [ðeɪv] [plʌm] - [fɪld] [ʌp] ?

O	'	locus	'	-	blossoms	they've	plum	'	filled	up	?
哦	-	轨迹	-	-	花朵	他们有	李子	-	已填	向上	?

哦，蝗虫花开得多么繁盛啊?

" [æn; ən] - " [ʌm; əm] - [jʌm] , ['hʌni] !

"	An	'	"	Um	-	yum	,	honey	!
"	一个	-	"	嗯	-	好吃	,	蜂蜜	!

“嗯，亲爱的！”

" [wəz] [læst][hiː; hi] [sed] ,

"	wuz	last	he	said	,
"	伍兹	最后的	他	说	,

“那是他最后说的话。”

[æn; ən] - ['wægəld] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [æn; ən] - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

An	'	waggled	his	whiskers	an	'	bowed	his	head	;
一个	-	摇晃	他的	胡须	一个	-	鞠躬	他的	头	;

它摇了摇胡须，低下了头;

[æn; ən] - [aɪ] [jelz] , " ['gɪmi] [sʌm; səm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [pliːz] ,

An	'	I	yells	,	"	Gimme	some	,	won't	you	,	please	,
一个	-	我	喊叫	,	"	给我	一些	,	惯于	你	,	请	,

我大喊：“给我一些，好吗，求你了！”

[oʊld][mæn] ['hwiskəri] - [wiː] - [kum] - [wiːz] ? " [-]
Old Man Whiskery - Whee - Kum - Wheeze ? " [164]
老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息 ? " [-]

老头子胡须轮？[164]

['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] - [tuː] - ['lɪt(ə)l] - ['gɝːlz]
LITTLE - GIRL - TWO - LITTLE - GIRLS
小的 - 女孩 - 二 - 小的 - 女孩们

小女孩-两个小女孩

[aɪm] [twɪnz] , [aɪ] [ges] , - [kɔːz] [maɪ][mɑː] [seɪ]
I'm twins , I guess , ' cause my Ma say
我是 双胞胎 , 我 猜测 , - 原因 我的 马 说

我猜我是双胞胎，因为我妈妈说

[aɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
I'm two little girls .
我是 二 小的 女孩们 .

我是两个小女孩。

[æn; ən] - [wʌn][oʊ] - [ˌem 'iː]
An ' one o ' me
一个 - 一 o - 我

还有我

[ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [æn; ən] - [ðʌðɝ] - [en] - [ʃiː; ʃi]
Is Good little girl ; an ' th'other ' n ' she
是 好的 小的 女孩 ; 一个 - 另一个 - n - 她

是个好小女孩；还有另一个她

[ɪz][bæd]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] !
Is Bad little girl as she can be !
是 坏的 小的 女孩 作为 她 能 是 !

她真是个十足的坏小女孩!

[æn; ən] - [mɑː] [seɪ] [soʊ] , - [moʊst]['evər] - [deɪ] .
An ' Ma say so , ' most ever ' day .
一个 - 马 说 所以 , - 最多 曾经 - 天 .

安妈说，几乎每天都是这样。

[æn; ən] - [ʃiːz] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [mɑː] !
An ' she's the funniest Ma !
一个 - 她是 这 最搞笑 马 !

而且她是最有趣的妈妈!

- [kɔːz] [wen]
' Cause when
- 原因 什么时候

因为当

[maɪ] [dɑːl] [wəʊnt][maɪnd] , [æn; ən] - [aɪ][ɪst][kraɪ] ,
My Doll won't mind , an ' I ist cry ,
我的 玩具娃娃 惯于 头脑 , 一个 - 我 是 哭 ,

我的娃娃不会介意的，而我却在哭泣。

- , [nɛn][maɪ][mɑː][ʃiː; ʃi][ˌes oʊ 'biː][æn; ən] - [saɪ] ,
W'y , nen my Ma she sob an ' sigh ,
- , 念 我的 马 她 哭泣 一个 - 叹 ,

为什么，我妈妈会抽泣叹息，

[æn; ən] - [seɪ] , " [dɪr] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [gʊd] - [baɪ] ! —
An ' say , " Dear Good little girl , good - bye ! —
一个 - 说 , " 亲爱的 好的 小的 女孩 , 好的 - 再见 ! —

然后说："亲爱的乖小女孩，再见！"

[bæd]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]['kɒmɛd] [hɪr] [ə'gen] ! " [-]
Bad little girl's comed here again ! " [165]
坏的 小的 女孩们 喜剧 这里 再次 ! " [-]

坏小女孩又来了！[165]

[læst] [taɪm] - [æt; ət][mɑ:][ækt] - ['ðætəweɪ] ,
Last time ' at Ma act ' thataway ,
最后的 时间 - 在 马 行为 - 那边 ,

上次"在妈妈那儿表演",

[aɪ] [kraɪd] [ɔ:l] [tu:; tə] - [ə'waɪl]
I cried all to myse'f awhile
我 哭 全部 到 - 一会儿

我独自哭了好一会儿。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [æn; ən] - [nɛn] [aɪ] [smaɪl] ,
Out on the steps , an ' nen I smile ,
出去 在 这 步骤 , 一个 - 念 我 微笑 ,

走到台阶上，我笑了，

[æn; ən] - [gɪt][maɪ] [dɑ:l] [ɔ:l] [fɪks] - [ɪn] [staɪl] ,
An ' git my Doll all fix ' in style ,
一个 - git 我的 玩具娃娃 全部 使固定 - 在 风格 ,

让我的娃娃焕然一新，帅气十足。

[æn; ən] - [goʊ][ɪn] [wer] [mɑ:z][æt; ət] , [æn; ən] - [seɪ] :
An ' go in where Ma's at , an ' say :
一个 - 去 在 在哪里 妈的 在 , 一个 - 说 :

进去见见妈妈，然后说：

" ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɑ:mi] [dɪr] !
" Morning to you , Mommy dear !
" 早晨 到 你 , 妈妈 亲爱的 !

"早上好，亲爱的妈妈！"

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [bæd]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wəz] [hɪr] ?
Where's that Bad little girl wuz here ?
在哪里? 那 坏的 小的 女孩 伍兹 这里 ?

那个坏小女孩在哪儿?

[bæd]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [goʊnd] [kli:n] [ə'weɪ] ,
Bad little girl's goned clean away ,
坏的 小的 女孩们 消失 干净的 离开 ,

坏小女孩已经跑得无影无踪了。

[æn; ən] - [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]['kɒmɛd] [bæk] [tu:; tə] [steɪ] . " [-]
An ' Good little girl's comed back to stay . " [166]
一个 - 好的 小的 女孩们 喜剧 后退 到 停留 . " [-]

一个乖乖女回来了，要留下来了。[166]

[ə; eɪ] ['gʌstətɔ:ri] [ə'tʃi:vmənt]
A GUSTATORY ACHIEVEMENT
一个 味觉 成就

一项美食成就

[læst] [θæŋksgɪvɪn] - - ['dɪnər] [wi:; wi]
Last Thanksgivin ' - dinner we
最后的 感恩节 - - 晚餐 我们

上次感恩节晚餐我们

[et][æt; ət] ['græniz] [haʊs] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [-]
Et at Granny's house , an ' she [167]
等 在 奶奶的 房子 , 一个 - 她 [-]

在奶奶家，她[167]

[hæd; həd] — [ɪst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] —
Had — ist like she alluz does —
有 — 是 喜欢 她 alluz 做 —

就像她那样——

[moʊst] [æn; ən] - [best] [paɪz] ['evər] [wəz] .
Most an ' best pies ever wuz .
最多 一个 - 最好的 馅饼 曾经 伍兹 .

有史以来最好吃的馅饼。

[kænd] [blæk] ['bɜːrɪ] - [paɪ] [æn; ən] - [guːs]
Canned black burry - pie an ' goose
罐装 黑色的 埋葬 - 馅饼 一个 - 鹅

罐装黑布里馅饼和鹅

['bɜːrɪ] , - - - [fʊl] [oʊ] - [dʒuːs] ;
Burry , squshin ' - full o ' juice ;
伯里 , - - - 满的 o - 汁 ;

埋葬，挤压，满是汁液；

[æn; ən] - - — [jes] , [æn; ən] - [plʌm] —
An ' rozburry — yes , an ' plum —
一个 - - — 是的 , 一个 - 李子 —

还有罗兹伯里——是的，还有李子——

[jes] , [æn; ən] - - - [paɪ] — [ʌm; əm] - [jʌm] !
Yes , an ' churry - pie — um - yum !
是的 , 一个 - - - 馅饼 — 嗯 - 好吃 !

是的，还有丘里派——嗯，真好吃！

[piːtʃ] [æn; ən] - ['pʌŋkin] , [tuː] , [juː; jʊ] [bet] .
Peach an ' punkin , too , you bet .
桃 一个 - 南瓜 , 也 , 你 赌注 .

当然还有桃子和南瓜。

['lɔːzi] !
Lawzy !
劳兹 !

Lawzy!

[aɪ] [kɪn] [teɪst] - [ɪm] [jet] !
I kin taste ' em yet !
我 亲属 品尝 - 呃 然而 !

我还没尝过呢！

[jes] , [æn; ən] - ['kʌstərd] - [paɪ] , [æn; ən] - [mɪns] !
Yes , an ' custard - pie , an ' mince !
是的 , 一个 - 蛋奶冻 - 馅饼 , 一个 - 剁碎 !

是的，还有奶油馅饼和肉馅！

[æn; ən] - — [aɪ] — [eint] — [et] — [noʊ] — [paɪ] — [sɪns] ! [-]
An ' — I — ain't — et — no — pie — since ! [168]
一个 - — 我 — 不是 — 等 — 不 — 馅饼 — 自从 ! [-]

安——我——没——吃——派——自从！[168]

[klaɪ'mætɪk] ['sɔːrsəri]
CLIMATIC SORCERY
气候 巫术

气候魔法

[wen] [frɔːsts] [ɔːl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['waɪndər] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['snoʊz]
When frost's all on our winder , an ' the snow's
什么时候 霜冻 全部 在 我们的 卷线器 , 一个 - 这 雪的

当寒霜覆盖大地，积雪覆盖大地时

[ɔːl] [aʊt] - [oʊ] - - [dɔːz] , ['aʊər; ɑːr] " [oʊld] - ['krɪs] " - ['mɪlkmən] [goʊz]
All out - o ' - doors , our " Old - Kriss " - milkman goes
全部 出去 - o - - 门 , 我们的 " 老的 - 克里斯 " - 送奶工 去

我们的"老克里斯"送奶工一直在户外工作

[ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [raʊnd] , [ɪst]['pɝːt] - - [naɪ] [froʊz][tuː; tə] [deθ] ,
A - drivin ' round , ist purt ' - nigh froze to death ,
一个 - 驾驶 - 圆形的 , 是 噗噗 - - 夜 冻住了 到 死亡 ,

开车兜风，差点冻死了，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][froʊz] [fʊl] [oʊ] - [breθ] .
With his old white mustache froze full o ' breath .
和 他的 老的 白色的 胡子 冻住了 满的 o - 气息 .

他那白胡子僵住了，气喘吁吁。

[bʌt; bət] [wen] [its] ['sʌmər] [æn; ən] - [ɔːl][wɔːrm] [-] ,
But when it's summer an ' all warm ag'in ,
但 什么时候 它是 夏天 一个 - 全部 温暖的 再次 ,

但当夏天来临，天气再次温暖起来的时候，

[hiː; hi] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['wɪslɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['draɪvɪn][ɪn]
He comes a - whistlin ' an ' a - drivin in
他 来 一个 - 口哨 - 一个 - 一个 - 驾驶 在

他吹着口哨，开着车进来了。

['aʊər; ɑːr] ['æli] , - [θaʊt] [noʊ][koʊt][ɑːn] , [nɜːr] [eint] [koʊld] ,
Our alley , ' thout no coat on , ner ain't cold ,
我们的 胡同 , - 空 不 外套 在 , ner 不是 寒冷的 ,

我们这条小巷里，没人穿外套，也不冷。

[nɜːr][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [eint] [waɪt] , [nɜːr][hiː; hi] [eint] [oʊld] .
Ner his mustache ain't white , ner he ain't old .
ner 他的 胡子 不是 白色的 , ner 他 不是 老的 .

他的胡子不是白色的，他也不老。

[-] " ['aʊər; ɑːr] - [oʊld] - ['krɪs] - - ['mɪlkmən] . " [-] [-]
[169] " Our ' Old - Kriss ' - milkman . " [170] [171]
[-] " 我们的 - 老的 - 克里斯 - - 送奶工 . " [-] [-]

[169] "我们的'老克里斯'送奶工。"[170][171]

[ə; eɪ] ['perənt] ['reprəˌmændid]
A PARENT REPRIMANDED
一个 父母 训斥

一位家长受到训斥

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] - [æt; ət]['perənts] [dʌz]
Sometimes I think ' at Parents does
有时 我 思考 - 在 父母 做

有时我会想"父母会怎么做"。

[θɪŋz] [ɪst][ə'baʊt][æz; əz][bæd][æz; əz][juː 'es] — [-]
Things ist about as bad as us — [172]
事物 是 关于 作为 坏的 作为 我们 — [-]

情况和我们一样糟糕——[172]

[waɪt] - [fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [æt; ət] [ðæt] !
Wite ' fore our vurry eyes , at that !
白色 - 前 我们的 弗里 眼睛 , 在 那 !

就在我们眼前！

['fɝː, 'fɛr][wʌn][taɪm]
Fer one time
fer 一 时间

一次

[pɑː] [hiː; hi][skoʊld] - [maɪ][mɑː]
Pa **he** **scold** **'** **my** **Ma**
宾夕法尼亚州 他 骂 - 我的 马

爸爸骂我妈妈

- [kɔːz] [hiː; hi][kɑːnt][faɪnd][hɪz; ɪz][hæt] ;
' **Cause** **he** **can't** **find** **his** **hat** **;**
- 原因 他 不能 寻找 他的 帽子 ;

因为他找不到他的帽子;

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ɪst][kraɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] !
An **'** **she** **ist** **cried** **,** **she** **did** **!**
一个 - 她 是 哭 , 她 做过 !

她哭了，真的哭了!

[æn; ən] - [aɪ]
An **'** **I**
一个 - 我

而我

[sez] , " [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][skoʊld][maɪ][mɑː]
Says **,** **"** **Ef** **you** **scold** **my** **Ma**
说道 , " ef 你 骂 我的 马

他说："如果你骂我妈。"

['evər] [ə'gen] [æn; ən] - [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] ,
Ever **again** **an** **'** **make** **her** **cry** **,**
曾经 再次 一个 - 制作 她 哭 ,

再也不让她哭了,

['weɪ] , [juː; jʊ] ['ʃænt] [biː; bi][maɪ] [pɑː] !
Wy **,** **you** **sha'n't** **be** **my** **Pa** **!**
怀俄明州 , 你 不会 是 我的 宾夕法尼亚州 !

Wy，你不可能成为我的爸爸!

" [æn; ən] - [nɛn][hiː; hi] [læf] - [æn; ən] - [faɪnd][hɪz; ɪz][hæt]
" **An** **'** **nen** **he** **laugh** **'** **an** **'** **find** **his** **hat**
" 一个 - 念 他 笑 - 一个 - 寻找 他的 帽子

"然后他笑了，找到了他的帽子。"

[ɪst] [waɪt] [wer] [mɑː][ʃiː; ʃi] [sed] [its] [æt; ət] ! [-]
Ist **wite** **where** **Ma** **she** **said** **it's** **at** **!** **[** **173** **]**
一 白色 在哪里 马 她 说 它是 在 ! [-]

Ist wite where Ma she said it's at![173]

[-] " [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪz][oʊld] [hed] . " [-]
[**174** **]** **"** **The** **childish** **dreams** **in** **his** **wise** **old** **head** **.** **"** **[** **175** **]**
[-] " 这 幼稚 梦境 在 他的 明智的 老的 头 . " [-]

[174] "他睿智的老脑袋里装着孩童般的梦想。"[175]

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn]
THE **TREASURE** **OF** **THE** **WISE** **MAN**
这 宝藏 的 这 明智的 男人

智者的宝藏

[oʊ][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [leɪt] ,
O **the** **night** **was** **dark** **and** **the** **night** **was** **late** **,**
哦 这 夜晚 曾是 黑暗的 和 这 夜晚 曾是 晚的 ,

夜色漆黑，夜已深沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪm] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] ;
And **the** **robbers** **came** **to** **rob** **him** **;**
和 这 强盗 来了 到 抢 他 ;

于是强盗们来抢劫他;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] - [geɪt] ,

And	they	picked	the	locks	of	his	palace	-	gate	,
和	他们	挑选	这	锁	的	他的	宫殿	-	门	,

他们撬开了他宫殿大门的锁。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] —

The	robbers	that	came	to	rob	him	—
这	强盗	那	来了	到	抢	他	—

前来抢劫他的强盗——

[ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] - [geɪt] ,

They	picked	the	locks	of	his	palace	-	gate	,
他们	挑选	这	锁	的	他的	宫殿	-	门	,

他们撬开了他宫殿大门的锁，

[siːzd] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Seized	his	jewels	and	gems	of	state	,
查获	他的	珠宝	和	宝石	的	状态	,

没收了他的珠宝和国家珍宝，

[hɪz; ɪz] ['kɔfəz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [pleɪt] , —

His	coffers	of	gold	and	his	priceless	plate	,	—
他的	金库	的	金子	和	他的	无价	盘子	,	—

他的金库和他无价的银器，——

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] .

The	robbers	that	came	to	rob	him	.
这	强盗	那	来了	到	抢	他	.

前来抢劫他的强盗。

[bʌt; bət] [laʊd] [læft] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [red] ! —

But	loud	laughed	he	in	the	morning	red	!	—
但	大声	笑了	他	在	这	早晨	红色的	!	—

但他早上却放声大笑，笑声中带着一丝红晕!

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ? —

For	of	what	had	the	robbers	robbed	him	?	—
为了	的	什么	有	这	强盗	被抢劫	他	?	—

强盗们抢走了他什么?

[hoʊ] ! ['hɪd(ə)n] [seɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [bed] ,

Ho	!	hidden	safe	,	as	he	slept	in	bed	,
何	!	隐	安全的	,	作为	他	睡着了	在	床	,

嚯！藏在保险箱里，他正睡在床上。

[wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪm] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] , —

When	the	robbers	came	to	rob	him	,	—
什么时候	这	强盗	来了	到	抢	他	,	—

当强盗来抢劫他时，——

[ðeɪ] [rɔbd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] [ʃred]

They	robbed	him	not	of	a	golden	shred
他们	被抢劫	他	不是	的	一个	金的	撕碎

他们连他身上的一块金子都没抢走。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪz] [oʊld] [hed] —

Of	the	childish	dreams	in	his	wise	old	head	—
的	这	幼稚	梦境	在	他的	明智的	老的	头	—

他那睿智而苍老的头脑中，却藏着孩童般的梦想——

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [els] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	they're	welcome	to	all	things	else	,	"	he	said	,
"	和	它们是	欢迎	到	全部	事物	别的	,	"	他	说	,

"他们也欢迎做其他任何事情，"他说。

[wen]	[ðə; ðɪ]	[ˈrɔbəz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[rɑːb]	[hɪm; ɪm]	.	[	-	]
When	**the**	**robbers**	**came**	**to**	**rob**	**him**	**.**	**[**	**176**	**]**
什么时候	这	强盗	来了	到	抢	他	.	[	-	]

当强盗来抢劫他时。[176]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神